Zeitschrift: Zeitschrift für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Band: 57 (1964)

Heft: 8-9

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Zeitschrift für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

627

Revue suisse des infirmières

Edité par l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

8/9

Solothurn/Soleure
August/September 1964
Août/Septembre 1964

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID)

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen
Membre du Conseil international des infirmières
International Council of Nurses (ICN), 1 Dean Trench Street, London S. W. 1
Präsidentin - présidente: Alice Clamageran
Generalsekretärin - secrétaire générale: Helen Nussbaum

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Nicole-F. Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Renée Spreyermann, Lindenhof, Bern
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Liliane Bergier, 10, chemin de la Rosière, Lausanne
Quästor - Trésorier	Hans Schmid-Rohner, St.-Georgen-Strasse 30, Winterthur
Mitglieder - Membres	Otto Borer, Erica Jaeggy, Annelies Nabholz, Jeanne Rétornaz, Verena Rutishauser, Myriam Schmid, Eugenia Simona, Marguerite Steiner
Zugew. Mitglieder - Membres associés	Diakonisse Anni Conzett, Ehrw. Schw. Hildegardis Durrer
Delegierte des SRK - Délégués de la CRS	Magdelaine Comtesse, Charlotte von Allmen
Zentralsekretärin - Secrétaire générale	Erika Eichenberger
Adjunktin - Adjointe	Marguerite Schor
Geschäftsstelle - Secrétariat	Choisystrasse 1, Bern, Telefon (031) 25 64 28, Postcheckkonto III 1480

Die Sektionen - Les sections

Sektion - section:	Geschäftsstelle - secrétariat:	Präsidentin - présidente:
Aargau, Solothurn	Schw. Rösli Weitnauer, «Gemperlebau», Wartburgstrasse 14, Olten, Telefon (062) 5 08 66	Schw. Ruth Kuhn
Basel, Baselland	Schw. E. Egger-Wackernagel, Leimenstrasse 52, Basel, Telefon (061) 23 64 05	Schw. El. Schwarz
Bern	Schw. Sonja Regli, Choisystrasse 1, Bern, Telefon (031) 25 57 20	Schw. Nina Vischer
Fribourg	Mlle Rosa Bregger, 145, Tilleul, Fribourg, téléphone (037) 2 30 34	Mlle Marg. Carrard
Genève	Mlle V. Wuthrich, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32	Mlle J. Demaurex
Luzern, Urkantone, Zug	Frau J. Vonlanthen, Geissmattstrasse 17, Luzern, Telefon (041) 3 18 32	Frau M. Th. Karrer-Belser
Neuchâtel	Mme A. Béguin, 20, rue de Reynier, Neuchâtel, téléphone (038) 5 14 35	Mlle Renée Junod
St. Gallen, Appenzell, Graubünden, Thurgau	Schw. L. Giubellini, Paradiesstrasse 27, St. Gallen, Telefon (071) 22 39 34	Schw. Elsa Kunkel
Ticino	Signorina Rita Solcà, Ospedale San Giovanni, Bellinzona, Telefon (092) 5 17 21	Signa. E. Simona
Vaud, Valais	Mme A.-M. de Kalbermatten, 14D, route d'Oron, Lausanne, téléphone (021) 32 44 55	Mlle Paulette Testuz
Zürich, Glarus, Schaffhausen	Schw. Gertrud Müller, Asylstrasse 90, Zürich 7/32, Telefon (051) 32 50 18	Frau M. Forter-Weder

Zugewandte Mitglieder — Membres associés

Krankenschwestern der folgenden Mutterhäuser - Sœurs infirmières des institutions suivantes: Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern vom Heiligen Kreuze Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Lehrschwestern vom Heiligen Kreuze, Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster; Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup; Gemeinschaft der St.-Anna-Schwestern, Klinik St. Anna, Luzern; Schwestern-Institut Heiligkreuz, Cham ZG; Province suisse des Filles de la Charité de St-Vincent de Paul

Paritätische Stellenvermittlung für ausländisches Pflegepersonal, Röntgenassistentinnen und med. Laborantinnen: **Schw. Nina Bänziger,** Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis Kreuzstrasse, Telefon (051) 34 52 22

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

Zürich 7/44: Moussonstrasse 15	Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly	Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

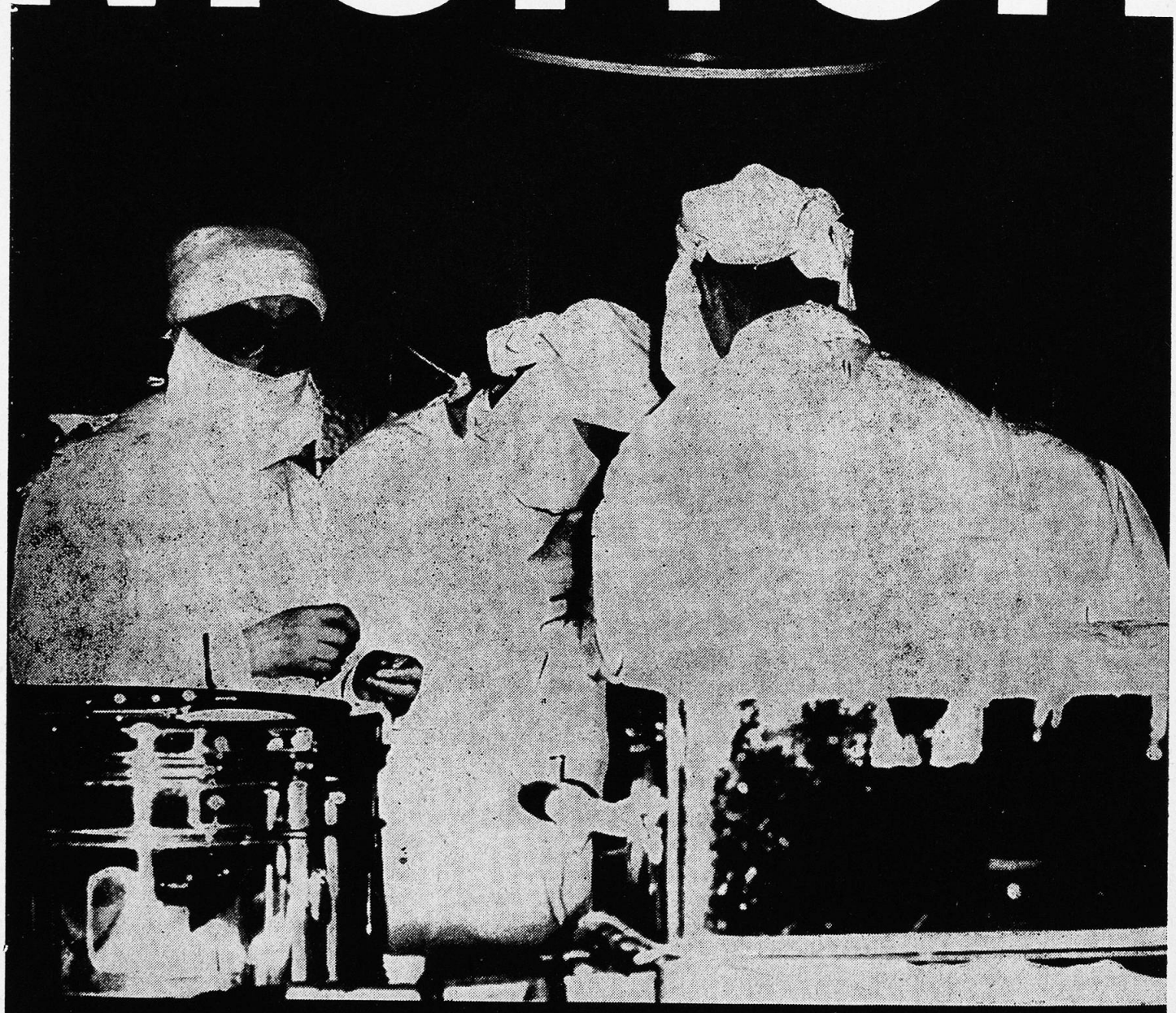
Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Mlle Ch. von Allmen
Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schw. Mathilde M. Helfenstein
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Anne-Antoine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich	Pfarrer H. Dürig
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin M. Vogt
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Sœur Cécile Desilvestri
Schwesternschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor E. Kuhn
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Oberin M. Müller
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Oberin Minna Spring
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger O. Borer
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschule, der die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecole ayant l'assurance d'être reconnue par la Croix-Rouge suisse

Ecole d'infirmières de Bois-Cerf, Lausanne	Mère Agnès

Sicherheit in der Desinfektion dank

Merfen



Umfassendes Antiseptikum. Wirkt auf grampositive, gramnegative Erreger, Koch-Bazillen und pathogene Pilze. Seit Jahren bewährt. Durch die Klinik anerkannt. In die bedeutendsten Pharmakopöen aufgenommen.

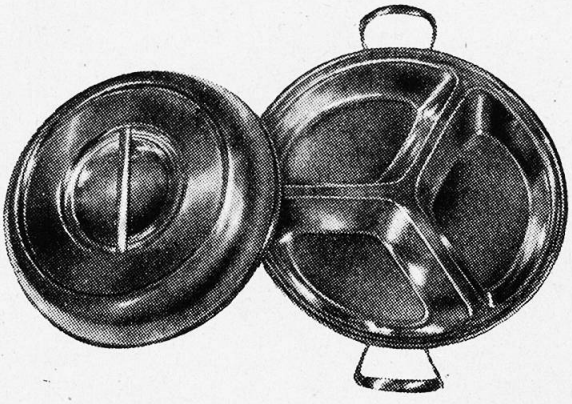
Für die Desinfektion, Sterilisation und sterile Aufbewahrung von Instrumenten.

Zyma AG Nyon

Sehr verehrte Schwester,

ob Sie in der Küche, beim Patienten oder sonstwie beschäftigt sind, jede Arbeitserleichterung und damit jeder Zeitgewinn kommt Ihnen zugut.
Unser neuer Speisewärmer REAGTHERM (Pat. ang.), der beträchtliche Vorteile aufweist und die Speisenverteilung wesentlich erleichtert, wird Ihren diesbezüglichen Wünschen gerecht. Auch sogenannte kleinere bis mittlere Betriebe (bis etwa 200 Betten) sind heute mehr denn je auf Rationalisierung im Rahmen des Möglichen, d. h. den gegebenen Verhältnissen angepasst, angewiesen.
Die Speisenverteilung mit REAGTHERM ist einfach und praktisch. Die Speisen können direkt in der Küche angerichtet werden und bleiben somit schön und ansehnlich.

Die Vorteile der REAGTHERM-Speisewärmer sind kurz folgende:



kein Wasser einfüllen

Einsparung an Arbeitskraft, Arbeitszeit und Platzbedarf usw. (Keine verlorenen Schraubdeckel mehr, kein gefährliches Hantieren mit Heisswasser)

hält länger warm

Immer warme Speisen beim Patienten.
Dies besorgt die selbsttätige Wärmeakkumulierung der REAGTHERM-Füllung. (Muss nie ersetzt werden)

immer betriebsbereit

Im Wärmeschrank aufbewahrt und auf die gewünschte Wärme gebracht: Für den nächsten Gebrauch schon betriebsbereit. (Immer und jederzeit einsatzfähige Speisegefässe)

reagtherm

Sehr geehrte ehrw. Schwester, schon viele Häuser haben REAGTHERM in Betrieb und werden Ihnen gern obige Erfahrungen bestätigen. Wenn Sie mehr über REAGTHERM wissen möchten, verlangen Sie bitte Prospekte, Muster oder Vertreterbesuch bei

Emil Sandmann AG, Altstätten SG

Telefon 071 / 7 51 29 Neue Nummer ab Juni 1964: 75 11 29

B+C

Fissan
hilft Ihnen helfen!

Bei Wundliegen

Sind Fissan-Puder und -Paste, mit Labilin® (aktiviertes Milcheiweiss), besonders hilfreich. Sie beruhigen wunde Haut und heilen Reizungen rasch und sicher.
Auch zur Pflege empfindlicher Haut, bei allen Entzündungen und Reizungen der Haut leisten Fissan-Puder und -Paste gute Dienste.
Die Heilkraft der Fissan-Paste erstreckt sich bis zur Behandlung von Ulcera, Rhadagen und Exanthemen, Verbrennungen und Erfrierungen 1. Grades und bei Ekzemen, falls sie nicht fettfreier Behandlung bedürfen.

Für die Säuglingspflege

Am besten für jedes Baby ist die kombinierte Pflege mit Fissan-Puder, halbfestem Fissan-Kinderöl, Fissan-Kinderseife und selbstverständlich Fissan-Paste.

Nur in Apotheken und Drogerien erhältlich. F. Uhlmann-Eyraud S.A., Genève-Zürich

Kunststoffe für den Medizinalbedarf

B. Braun, Melsungen

Schlauchverbindungsstücke, auch Dreiweg-Verbinder T- und Y-Form
Verschluss-Stopfen aus Nylon

Darmrohre*

Fingerlinge*

Wund- und Blasenspritzen

Magen- und Darmsonden zur künstlichen Ernährung*

Sauerstoffbrillen

OP-Schürzen

Braunülen* (flexible, reizlose Venenverweilkanüle)

Katheter:*
Absaug-, O_2-Insufflations-, Nelaton-, Tiemann-, Venen- und Herzkatheter

Infusions-, Transfusions- und Blutabnahmegeräte*

* steril, für Einmalgebrauch

Kennen Sie «Die Schwester» Hauszeitschrift der Firma B. Braun? Gratiszustellung an alle Schwestern.

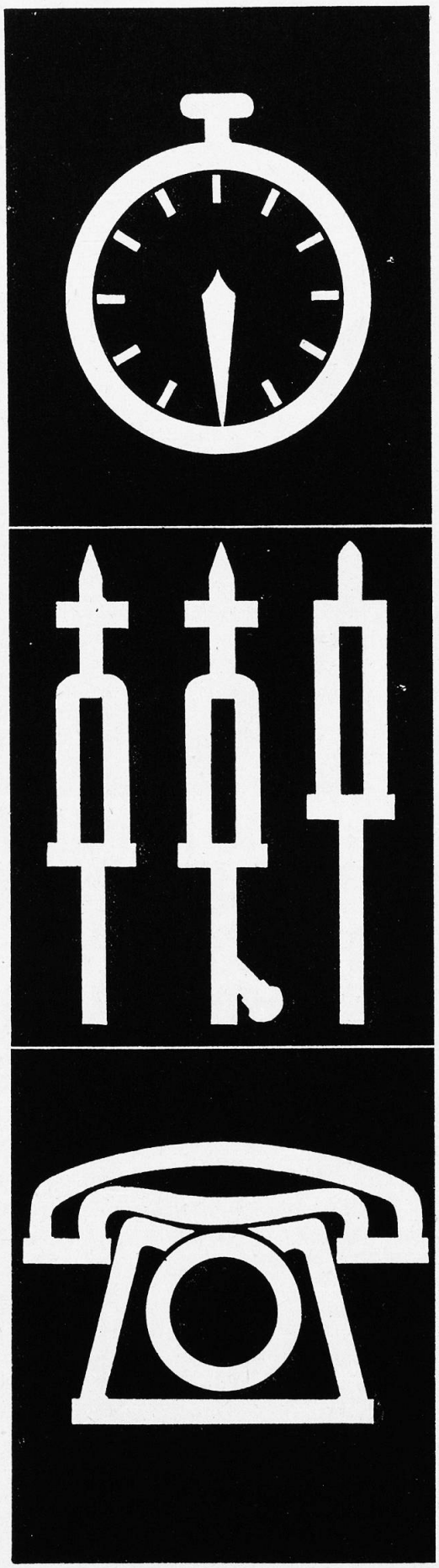
Synmedic AG
Seebahnstrasse 85
Zürich 3/36

Verlangen Sie bitte Muster, Preisliste, Demonstration und Referenzen.

SCHLARAFFIA

Eine Wohltat für das Pflegepersonal: Die Schlaraffia-Fusshochlagerungs-Matratze — in klinischer und ärztlicher Praxis erprobt und bewährt!

Schlaraffiawerk AG Basel



Weshalb werden Hausmann-Infusionen vom Pflegepersonal so geschätzt?

Weil sie wirklich viele reelle Vorteile bieten:

Bequemes und praktisches Kunststoffsystem Plast-O-Flac. In 30 Sekunden infusionsbereit!

Übersichtliche farbige Etiketten erlauben rasches Arbeiten ohne Verwechslungsgefahr.

Das interessante Bestecksortiment gestattet die Anpassung an jede Situation.

Das vollständige Programm an Lösungen und Zusatzampullen ermöglicht jede gewünschte Infusionstherapie.

Der gut ausgebaute Literatur- und Beratungsdienst erspart in vielen Fällen ein zeitraubendes Literaturstudium.

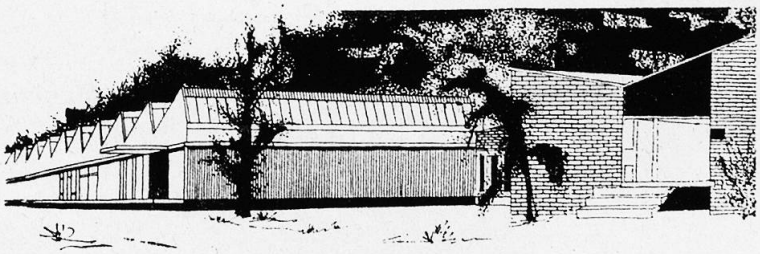
Der graduierte Behälter erleichtert die genaue Dosierung, speziell bei Kindern.

Mit Verwendung des Spezialbesteckes M ist die Medikamentenzugabe erleichtert und sicherer geworden.

Rasche und zuverlässige Lieferungen.

Auslieferungslager für Notfälle in größeren Städten.

Bestellungsaufgabe jederzeit (auch nachts und sonntags) dank automatischer Telefonanlage.



LABORATORIEN HAUSMANN AG
Postfach, St.Gallen 1 Telefon 071 / 27 27 37

Warum

Paidol

mit Biogerm®-Weizenkeimen

PAIDOL ist reich an leicht assimilierbaren, aus Knochen gewonnenen Kaliumsalzen und vorpräparierter Hirse.

PAIDOL ist im richtigen Verhältnis mit frischstabilisierten BIOGERM-Weizenkeimen angereichert.

PAIDOL enthält so alle natürlichen Vitamine, Mineralstoffe und Spurenelemente des Vollkorns.

PAIDOL ist dank minimalstem Cellulosegehalt aber viel leichter verdaulich als Vollkorn.

PAIDOL ist darum die **ideale Säuglings-, Diät- und Schonnahrung.**

Als Säuglingsnahrung:

VITAMIN-PAIDOL	rote Packung
GEMÜSE-PAIDOL	grüne Packung
LACTO-PAIDOL mit Milch	nur in Vakuumdosen

Zum Kochen und Backen:

PAIDOL	gelbe Packung

Verlangen Sie die vorteilhafte Grosspackung von 4½ od. 9½ kg.

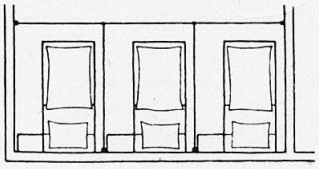
Paidolfabrik Dütschler & Co., St. Gallen 8

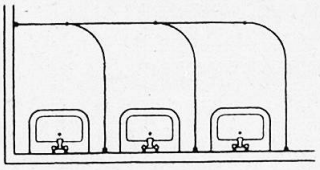
AUCH FÜR DIE PHYSIKALISCHE THERAPIE: HYGIENISCHE, EINFACHE UND RAUMSPARENDE ABTEILUNGEN

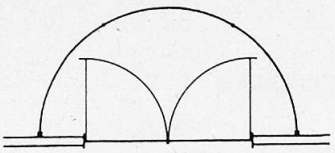
Mit den freitragenden Cubicle-Vorhangeinrichtungen lassen sich Patienten-, Untersuchungs- und Behandlungszimmer, Umkleide- und Baderäume, Labors, Ateliers usw. beliebig unterteilen.

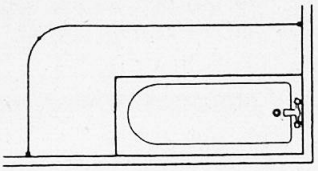
Cubicle ersetzt in vielen Fällen feste Mauern, Holz- oder Glaswände. Seine elegante Konstruktion ist leicht zu reinigen und daher hygienisch.
Und ein weiterer grosser Vorteil: Cubicle gehört zur grossen Familie der Vorhangeinrichtungen Silent Gliss® (eingetragene Schutzmarke), der ersten geräuschlosen Vorhangsschienen der Welt, in welchen selbst schwerste Vorhänge samtweich, leicht und leise gleiten.

Gerne beraten wir Sie unverbindlich und können Ihnen mit zahlreichen Referenzen von Spitälern, Krankenhäusern, Kliniken, Sanatorien, Hotels usw. dienen.
Einige der vielen Anwendungsmöglichkeiten:









SILENT GLISS®

Verkauf durch den Fachhandel. Handmuster und Prospekte durch:

METALLWARENFABRIK F. J. KELLER + CO. LYSS/BE TELEFON 032 84 27 42-43

Keine Sorgen wegen Waschproblemen

Steinfels weiß Rat!

Im Grand-Hotel S.

ist ein neuer Waschautomat installiert worden. Eine wunderschöne Maschine, und doch ließ das Resultat zu wünschen übrig.

Zufällig kam der Steinfels-Vertreter vorbei und wußte Rat. Eine Messung des Leitungswassers ergab mehr als 35 französische Härtegrade. Also kamen nur MAGA, das Spezialprodukt zum Vorwaschen und ATLANTIS, das kalkbeständige Waschmittel auf Seifenbasis, in Frage. Nach mehrmaliger Anwendung dieser Produkte war die kostbare Hotelwäsche nicht mehr zu erkennen. Sie hatte ihre ursprüngliche Griffigkeit zurückerhalten und leuchtete weißer denn je. Mit den Kalkverkrustungen war es für immer vorbei.

In eine Bäckerei und Konditorei in R.

wurden wir gerufen, weil man sich mit der befleckten und stark verkrusteten Berufswäsche nicht mehr zu helfen wußte.

Wir haben MAGA, das hochwirksame, fettlösende Vorwaschmittel eingesetzt. Ein zweimaliges Vor- und Klarwaschen genügte, um die mit Schokolade und Eiweiß beschmutzte Konditoren-Wäsche wieder einwandfrei sauber zu bringen.

In der Pflegeanstalt M.

fehlte es an Personal für die Waschküche. Jetzt arbeiten dort zwei fröhliche Italienerinnen. Sie greifen kräftig zu und sind begeistert über die einfache Waschmethode, die unser Vertreter aufgestellt hat.

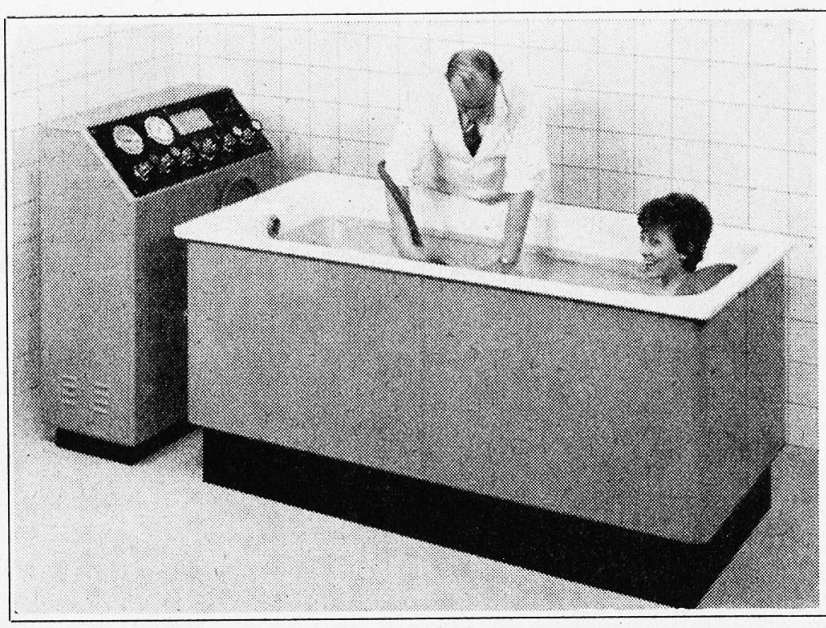
Denn UNI-NIAXA, das kalkbeständige Universalwaschmittel besorgt alles: Vorwaschen, Waschen und Kochen der Wäsche. Nichts kann fehlgehen, und die Wäsche wird wie neu und duftet herrlicher als je zuvor.

Unser erfahrenes Fachpersonal beschäftigt sich gerne mit Ihren Waschproblemen. Teilen Sie uns bitte Ihre Wünsche mit oder verlangen Sie den Besuch unserer Vertreter. Wir suchen für Sie eine Lösung, die Ihnen erlaubt, sparsam und schonend zu waschen.

STEINFELS

die leistungsfähige
Seifenfabrik
für den Großbetrieb

Friedrich Steinfels Zürich 23, Telefon 051/42 14 14



HYDRO-THERAPIE

Planung und Ausführung von kompletten, den höchsten Anforderungen entsprechenden Anlagen.

Benz & Cie AG

Universitätstrasse 69
Zürich 6
Tel. 051/26 17 62

Pflege mit Liebe und mit reiner, weicher

FLAWA

für die Wundbehandlung
zur täglichen Kosmetik
zur Pflege des Kleinkindes

Watte

FLAWA SCHWEIZER VERBANDSTOFF- UND WATTEFABRIKEN AG FLAWIL

Kampf der Teuerung!

Sie sparen Zeit und Geld, wenn Sie unsere preisgünstigen, nicht fransenden

Gaze-Kompressen, nicht steril

aus reiner Baumwolle (waschbar), hydrophil gebleicht, verwenden.

Formen: 5 x 5 cm 12fach gelegt (auch als Tupfer)
10 x 10 cm 8fach gelegt
10 x 20 cm 12fach gelegt

Originalpackungen zu 100 Kompressen. — Verlangen Sie bitte bemusterte Offerte.

Baumann AG, Verbandstoff-Fabrik, Hofackerstrasse 44, Zürich 7/29

BUVEZ Coca-Cola LIMONADE GAZEUSE

«Coca-Cola» est une marque déposée

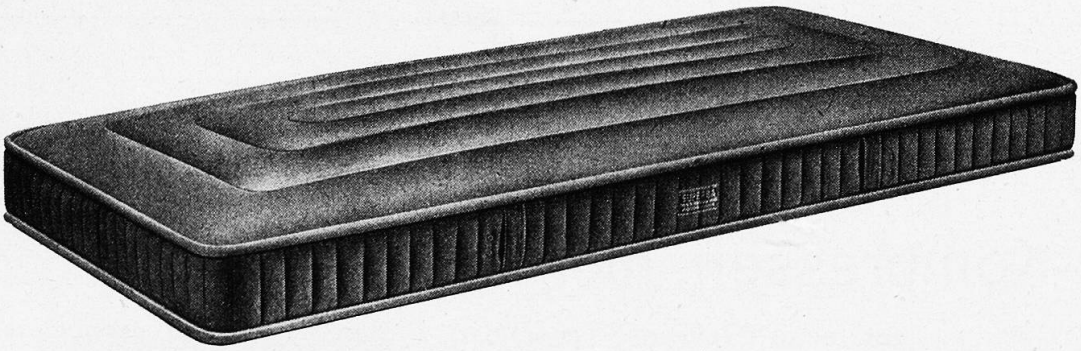
Enfin un instant de répit...

Vous connaissez ça: on devrait avoir dix mains... être à deux endroits en même temps... Que ce soit de jour ou de nuit, il s'agit d'accourir, d'aider, de dispenser courage et confiance. On apprécie d'autant plus chaque minute de répit, chaque moment de détente, agrémenté par la délicieuse fraîcheur d'un Coca-Cola. Oui: un Coca-Cola et un instant de répit, voilà qui rafraîchit incomparablement. 64S/5f

---

Was erwartet die Krankenschwester von einer Matratze?

Die Schwester denkt in erster Linie an das Wohl des Patienten, um ihm seine kranken Tage zu erleichtern. Deshalb wünscht sie eine körperfreundliche Matratze mit Polster aus Naturfasern wie Schafwolle und Naturseide. Die Matratze soll den Körper anatomisch richtig stützen, besonders bei Bandscheibenschäden, sie soll leicht sein und wenig Wartung benötigen: nicht kehren, nicht klopfen, nicht sonnen! —



Alle diese Wünsche erfüllt die SUPERBA-MATRATZE, und noch mehr: SUPERBA hat als Erste in der Schweiz die hygienische Ausrüstung «SANITIZED» für Matratzen eingeführt. Deshalb mit SUPERBA keine unhygienischen Matratzen mehr!
SUPERBA-MATRATZEN bedeuten Wohltat für die Kranken! Sie selbst erleichtern sich mit SUPERBA-MATRATZEN Ihre Arbeit.

Superba S.A., Büron

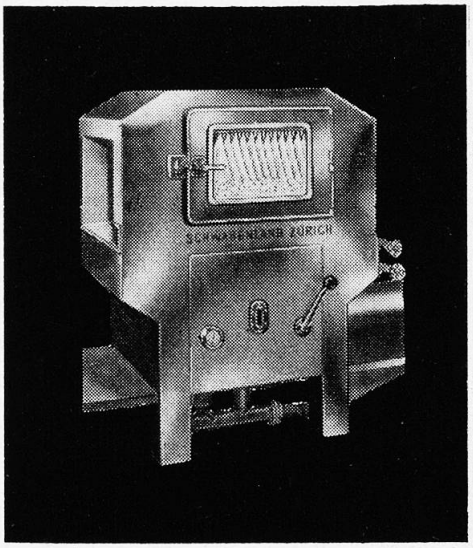
aus unserem
Verkaufsprogramm

Geschirrwaschmaschinen
Universal-
Küchenmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Elektrische Friteusen
Kaffeemaschinen

Kaffeemühlen
Butterportionsmaschinen
Küchenarbeitstische
Patisserietische
Economat-Einrichtungen
Küchenbatterien

Geschirrwaschmaschinen

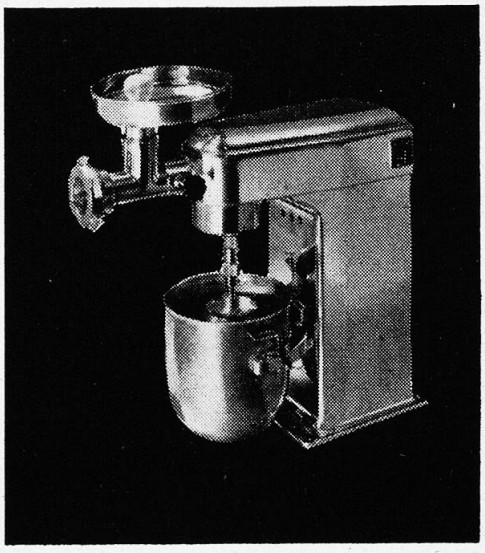
Modell
Excelsior



für alle Verhältnisse die richtige
Maschine
erstklassiges Schweizer Fabrikat
äusserst wirksame Wascharme
Glanztrocknungsapparat
erübrigt das Abtrocknen

Universal-Küchenmaschinen

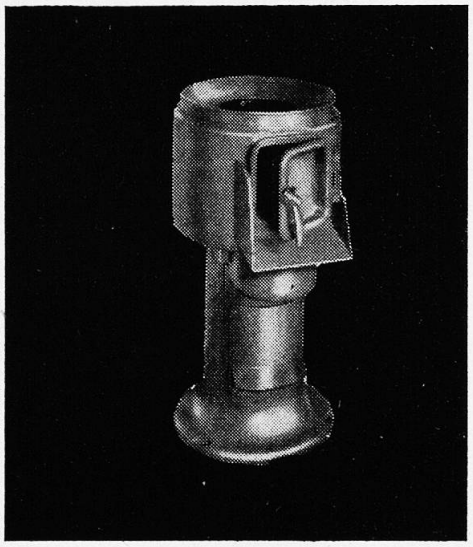
Modell
Parfex-Junior



rostfreier Kessel
Gehäuse Leichtmetall poliert
daher keine Farbschäden
Planetar-Rührwerk
2 Geschwindigkeiten
Grosse Leistung auf kleinstem Raum

Kartoffelschälmaschinen

Original
Schwabenland



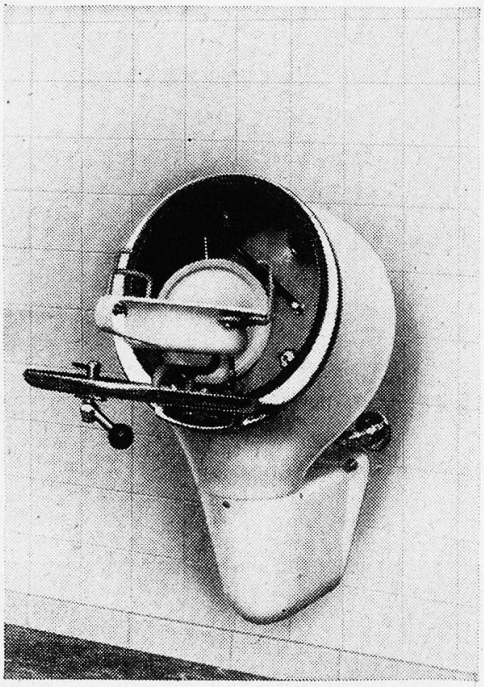
auch mit Zusatzapparaten
für jeden Betrieb die richtige Grösse
geräuscharmer Gang
leicht auswechselbare Schäl-
segmente dazu passendes
Schalenauffanggefäss

SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH

Betriebsküchen-Einrichtungen Nüschelerstr. 44 Telefon 051 / 25 37 40

MEIKO-KOTEX-

Entleer-, Wasch- und Spülapparate



Schnell und griffsicher werden wechselweise kleine oder grosse Steckbecken, Stuhleimer, Schüsseln und Nierenschalen in den selbstspannenden Schüsselhalter eingesetzt.

Desinfektion durch direkte Bestrahlung nach dem Dampf-Strömungsverfahren

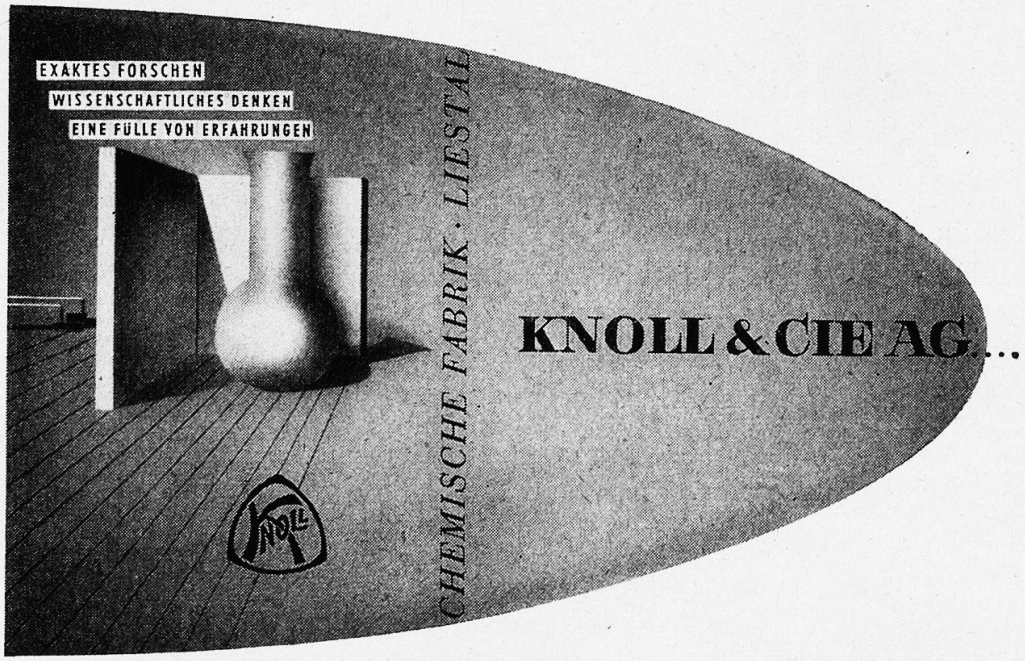
35 Jahre Erfahrung garantieren Sicherheit und Zuverlässigkeit!

Verlangen Sie Spezialdokumentationen über unsere Milchflaschen-Spülautomaten, Geschirrwaschanlagen usw.

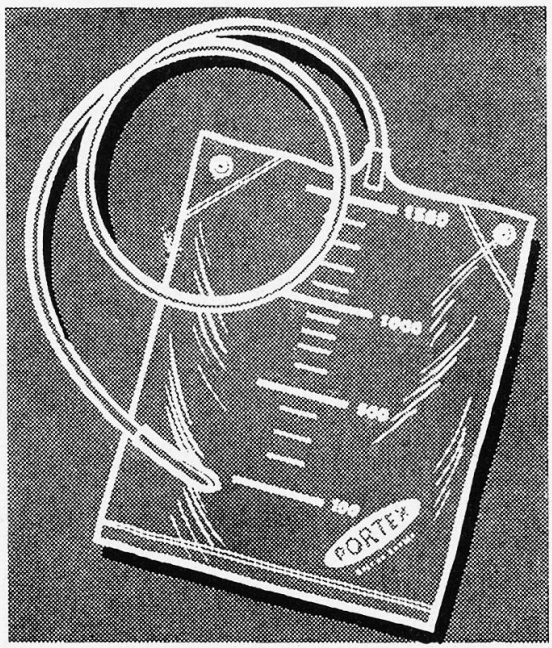
Zwecks weiteren Auskünften und KOTEX-Probeapparaten schreiben oder telefonieren Sie

Schwester Elfriede Koller, Olten
Aarauerstrasse 35 Tel. 062/5 88 05 oder direkt

Jakob Kobelt
Riesbachstrasse 61
Postfach Zürich 8/34 Tel. 051/47 60 88/89



... verdient Ihr Vertrauen



URINBEUTEL

mit Verbindungsschlauch, steril

ist nur ein einzelner Artikel aus unserem reichhaltigen Programm der Artikel zum einmaligen Gebrauch (vergleiche Ausgabe Oktober 1963, Seite 404). Gerne stellen wir Ihnen unsere entsprechende Liste zu.

LAUBSCHER & CO. AG, BASEL

Rheinsprung 5, Postfach Basel 1

Seliges Schlafen und frohes Erwachen

dea

DEA Matratzen bieten das Höchste an Wärme, guter Polsterung und wohltuender Schmiegsamkeit. Darum sind DEA Matratzen so beliebt. DEA Matratzen sind EMBRU Matratzen, und EMBRU Matratzen sind nicht umzubringen.

EMBRU-WERKE Rüti/ZH
Tel. 055/4 48 44

Synko-vite

das universelle Vollwaschmittel

für rationelles und wirtschaftliches Waschen in Spitalwäschereien. Minimaler Einsatz und maximale Textilschonung kennzeichnen unser in der Praxis vorzüglich bewährtes Spezialprodukt. Unsere Fachleute beraten Sie gerne.

Weitere Kolb-Produkte:

«Weisse Taube» Seifenflocken – vorzüglich für Feinwäsche
«Lavilo» Abwasch- und Reinigungsmittel, flüssig und pulverförmig
«A 1» Alleinwaschmittel für Geschirrwaschautomaten

KOLB

Kolb & Co.,
Neuzeitliche Waschmittel- und Seifen-Fabrik

Zürich 5
Telefon (051) 42 15 64

Cromargan-Kochgeschirre

hergestellt aus erstklassigem Chromnickelstahl, unerreicht in Ausführung und Beständigkeit.

CROMARGAN

das ideale Geschirr für jede Küche mit fast unbegrenzter Verwendungsdauer.

Formschön — wertbeständig — leicht zu reinigen, deshalb stets gleichbleibendes Aussehen.

Erhältlich in allen Fachgeschäften.

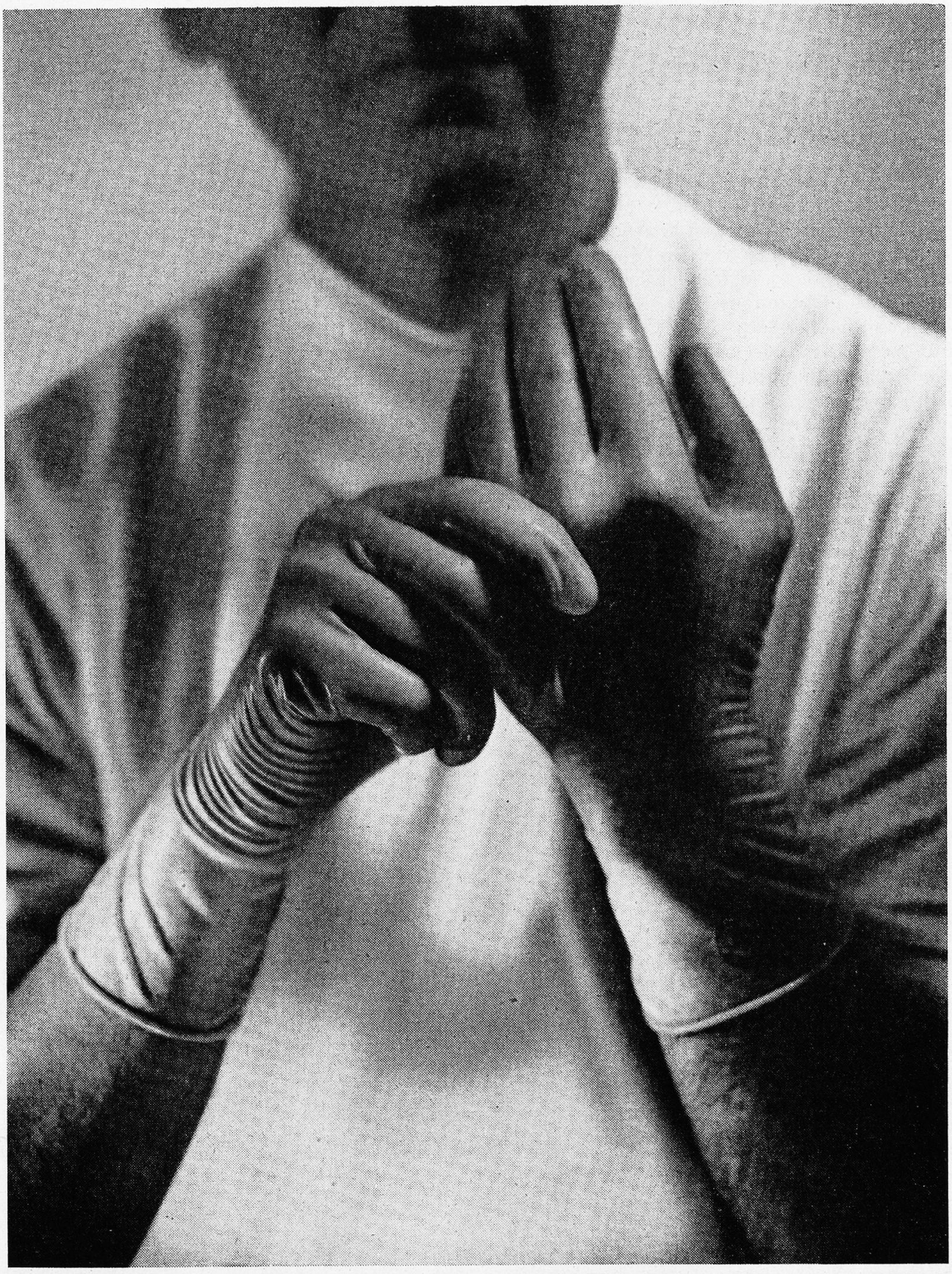
La vaisselle Cromargan

fabriquée d'acier au chrome-nickel de toute première qualité. Exécution et durabilité sans pareilles.

CROMARGAN

la vaisselle idéale pour toute cuisine atteind une durée d'usage presque illimitée.

Forme plaisante — valeur stabile — facile à nettoyer d'où l'apparence point susceptible de s'altérer.



Operationshandschuhe von **SEMPERIT**

Stellengesuch

Diplomierter Psychiatriepfleger

mit Diplom der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie, deutscher Staatsbürger, ledig, **sucht neuen Wirkungskreis.** Welches Spital gibt mir die Möglichkeit zur Weiterbildung in folgenden Sparten: Chirurgie, Operationssaal, Anästhesie, eventuell auch Röntgen?
Für meine Verlobte suche ich ebenfalls eine passende Veränderung, wenn möglich im gleichen Spital. Als Abteilungshilfe, im Operationssaal, im Narkosedienst, Gips, bei sonst üblichen Krankenbehandlungen, hat sie sich die erforderlichen Kenntnisse angeeignet.
Beide stehen in ungekündigter Stellung. Zeugnisse können jederzeit zur Einsicht gegeben werden.
Ausführliche Offerten mit Angaben über Gehalts- und Arbeitsverhältnisse sind zu richten unter Chiffre 3605 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Infolge Verheiratung unserer bisherigen Schwester, suchen wir auf den 1. November 1964 oder nach Vereinbarung diplomierte Schwester als

Gemeindeschwester

Ferien, Arbeits- und Freizeit sowie Gehaltsansätze nach den Vorschriften. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften sind erbeten an Krankenpflegedienst Täuffelen und Umgebung, Herrn Arthur Laubscher-Wüthrich, Täuffelen BE.

Inhaltsverzeichnis/Sommaire

Gefässkrankheiten — Dr. G. Siegenthaler-Zuber 460
Traitement des brûlures par ponçage — Dr Jean Lorthioir 464
Le groupe — Marcel Haas 466
Promessa dell'infermiera 470
Infermiere visitatrici nel Cantone Ticino — Eugenia Simona 471
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur — Sina Haehlen 472
Frau Oberin Ida Schneider in Zürich zu ihrem 95. Geburtstag — Dr. Lydia Leemann 473
Eröffnung der städtischen Schwesternschule Triemli, Zürich 474
Revision des « Directives » de la Croix-Rouge suisse 475
Tribune libre 477
Le miracle des Conventions de Genève . 478
13e Congrès du Conseil international des infirmières 480
Frankfurt am Main, Kongress-Stadt des Weltbundes der Krankenschwestern, Juni 1965 483
Sektionen – Sections 486
Gelöbnis 488
Protokoll der Delegiertenversammlung . 489
Veska-Fortbildungskurs – Cours de perfectionnement de la Veska 493
24e cours de perfectionnement, Section Vaud/Valais 495
Studientagung für Oberschwestern . . 496
20 Jahre Vereinigung evangelischer Schwestern — Schw. Lydia Locher . . 497
Der Leser hat das Wort 499
Ein Jungbrunnen für Herz und Gemüt . 501

Rédaction: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés. Adresse: Mlle A.-M. Paur, Choisystrasse 1, Berne, téléphone (031) 25 64 27.

Délai: le 18 de chaque mois au plus tard. Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés. La rédaction se réserve de faire le compte rendu des livres qu'on lui envoie.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure, téléphone (065) 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Pour **l'abonnement des personnes non-membres de l'ASID et les annonces** s'adresser à l'imprimerie Vogt-Schild S. A., Soleure.

Délai d'envoi: le 26 du mois précédent.

Prix d'abonnement par an: Membres de l'ASID fr. 10.—; non-membres: par 6 mois fr. 7.—, par an fr. 12.—, à l'étranger par 6 mois fr. 8.—, par an fr. 14.—.

Les **changements d'adresse** de personnes non-membres de l'ASID doivent être communiqués directement et sans délai à l'imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure, en indiquant l'**ancienne** adresse aussi bien que la nouvelle. Les membres de l'ASID annoncent leurs changements de domicile à leur section. L'imprimerie décline toute responsabilité pour les retards d'acheminement dus à des adresses incomplètes.

Umschlaggestaltung: Sylvia Fritschi-Feller, VSG, Bern

Zeitschrift für Krankenpflege
8/9 Revue suisse des infirmières

August/Sept. 1964 57. Jahrgang (erscheint monatlich)
Offizielles Organ des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Août/Sept. 1964 57e année (paraît mensuellement)
Organe officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

EXPO 1964

Expo Service de l'information

Photo: Maximilien Bruggmann

Dr. G. Siegenthaler-Zuber [1]

Gefässkrankheiten

Die Herz- und Gefässkrankheiten stehen als Todesursachen heute an der Spitze unserer Mortalitätsstatistiken, sterben doch 30 % der Bevölkerung daran. Dies ist bedeutend mehr, als am Krebs zugrunde gehen.

Herz- und Gefässkrankheiten gehören gewissermassen zu den Zeitkrankheiten. Die Ruhelosigkeit unseres Alltags, unsere Essgewohnheiten, die mangelnde körperliche Betätigung, starkes Rauchen sind wohl die wichtigsten Ursachen dieser Erkrankungen. Trotz aller diagnostischer und therapeutischer Fortschritte sind diese Erkrankungen auch heute noch immer im Zunehmen begriffen.

Die vorliegende Arbeit soll eine Uebersicht über die häufigsten Gefässkrankheiten geben und erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit. Die Gefässkrankheiten nehmen heute einen wichtigen Platz in der Diagnostik und Therapie sowohl der chirurgischen als auch der internmedizinischen Abteilung ein.

Arteriosklerose

Die bekannteste und am weitesten verbreitete Gefässkrankheit ist die *Arteriosklerose* (Arterienverkalkung). Sie führt zum Herzinfarkt, zum Hirnschlag, zur Hirnerweichung, zu Erkrankungen der Niere, ist Ursache oder Folge der Hypertonie, um nur die wichtigsten Folgeerscheinungen zu nennen.

Wie entsteht die Arterienverkalkung? Bei einem gestörten Fettstoffwechsel oder übermässiger Fett- bzw. Kalorienzufuhr zirkulieren vermehrt Serumfette (Lipide) und an Eiweiss gebundene Fette (Lipoproteine) in der Blutbahn und werden in die Gefässwand eingebaut und am Gefässendothel abgelagert. Es entstehen sogenannte *atheromatöse Plaques,* welche mit der Zeit verkalken (arteriosklerotische Plaques) und das ehemals elastische Gefäss in ein starres Rohr verwandeln. Die Gefässe werden durch die Einlagerung solcher Fettstoffe verengt und schliesslich vollständig verschlossen. Der Indikator einer Fettstoffwechselstörung ist der *Cholesteringehalt* des Blutserums. Ein erhöhter Serumcholesterinspiegel (über 200 mg%) bedeutet also ein Warnsignal, haben doch zahlreiche statistische Untersuchungen nachgewiesen, dass Patienten mit deutlich vermehrtem Serumcholesterin gegenüber normalen Gleichalterigen ein vier- bis sechsmal grösseres Infarktrisiko haben.

Ueber die Ursache der Cholesterinvermehrung bestehen noch immer grössere Meinungsverschiedenheiten. Nachdem man in den letzten Jahren davon überzeugt war, dass die übermässige Zufuhr tierischer, bzw. gehärteter Fette, welche vorwiegend aus gesättigten Fettsäuren bestehen, die Ursache der Hypercholesterinämie und Arterienverkalkung sei, werden heute Stimmen laut, die diese Auffassung bezweifeln und glauben, dass die übermässige *Kohlenhydratzufuhr* ebenso schädlich sei und wieder andere nehmen an, dass die übermässige *Kalorienzufuhr* an sich (gleichgültig, woraus sie besteht) zu einer Störung des Fettstoffwechsels führe.

Ausserdem gibt es aber auch einige Krankheiten, welche zu Fettstoffwechselstörungen und damit zu Gefässkrankheiten führen, nämlich: Diabetes, Hypothyreose, Hypophyseninsuffizienz, essentielle familiäre Hypercholesterinämie, Gicht, primäre biliäre Leberzirrhose (im Gegensatz zur alkoholischen Leberzirrhose, welche meist mit einem erniedrigten Serumcholesterinspiegel einhergeht), Cushingsche Krankheit, Pankreatitis, Lipoidnephrose.

Eine Heilung der Arteriosklerose ist nicht möglich. Einmal gebildete Verkalkungen lassen sich nicht mehr auflösen. Die Auflösung der atheromatösen, also noch nicht verkalkten, Plaques liegt im Bereich der Möglichkeit. Die Therapie der Arteriosklerose liegt jedoch in der *Vorbeugung* und da-

[1] Dr. med. Gertrud Siegenthaler-Zuber, FMH Innere Medizin, Leitende Aerztin der medizinischen Abteilung, Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich

mit in einer vernünftigen, von Kindheit an durchgeführten Diät: Weglassen tierischer Fette, Verwendung von pflanzlichen Oelen mit sogenannten ungesättigten Fettsäuren; Masshalten im Essen und Trinken, für tägliche Bewegung sorgen, Sport treiben, Uebergewicht vermeiden. Diese Therapie dient auch dazu, das Fortschreiten der Gefässveränderungen zu verhindern. Neuerdings gibt es auch *cholesterinsenkende Medikamente.* Sie wirken, solange man sie einnimmt, es bestehen jedoch ernsthafte Zweifel, ob die Arteriosklerose damit verhindert werden kann.

Prädisponierend für Gefässerkrankungen wirkt auch das *übermässige Rauchen.* Schon das Rauchen einer einzigen Zigarette führt nachgewiesenermassen zu einer Gefässverengung. Dauernde Gefäss-Spasmen führen schliesslich zu organischen Veränderungen der Gefässwand, welche die Einlagerung von Cholesterin fördern und somit zur vorzeitigen Arteriosklerose führen.

Eine jahrelang bestehende *Hypertonie* führt durch Ueberbeanspruchung der Gefässwand ebenfalls zu Cholesterinablagerung und damit zur Arteriosklerose. Anderseits führt die Arteriosklerose infolge Umwandlung der elastischen Gefässwand in ein starres Rohr zur Hypertonie. Wir sprechen in diesem Fall von Elastizitätshochdruck oder Windkesselhochdruck.

Die *entzündlichen Gefässerkrankungen* bilden eine kleinere Gruppe eher seltener Krankheitsbilder. Es handelt sich dabei um rheumatische, infektiös-toxische (ausgehend von einem sogenannten Fokalherd: Zahngranulom, chronische Sinusitis, chronische Tonsillitis) und allergische Entzündungen. Lokalisation und Ausmass bestimmen dabei die klinische Erscheinungsform.

Klinische Symptome der Gefässveränderungen

1. Herzinfarkt

Wir verstehen darunter den vollständigen Verschluss eines Herzkranzgefässes (Coronararterie), was zu einem gänzlichen oder teilweisen Ausfall der Blutversorgung der Muskulatur einer Herzkammer führt. Muskulatur, die nicht durchblutet wird, zerfällt, sie wird nekrotisch und mit der Zeit durch Narbengewebe ersetzt. Wird die Coronararterie direkt am Abgang aus der Aorta verschlossen, fällt ein so grosser Teil der Kammermuskulatur aus, dass das Herz arbeitsunfähig wird, was den raschen Tod zur Folge hat.

Die *klinische Diagnose* des Herzinfarktes ist in typischen Fällen einfach. Jede Einschränkung in der Blutversorgung des Herzmuskels führt zu charakteristischen, krampfartigen Schmerzen hinter dem Brustbein, ausstrahlend in den linken oder rechten Arm, in die Zähne, den Oberbauch oder Rücken. Meist leiden die Patienten noch unter einem Angstgefühl, das sich bis zur Todesangst steigern kann. Ein schwerer Infarkt führt zu Blutdruckabfall und Kollaps.

Ein *unvollständiger Verschluss,* bzw. eine Einengung der Coronararterien führt zu einer ungenügenden Blutversorgung des Herzmuskels, was sich besonders bei erhöhten Anforderungen an das Herz bemerkbar macht. Solche Patienten empfinden krampfartige, meist in den linken Arm ausstrahlende Schmerzen beim Aufwärtsgehen, bei körperlicher Anstrengung, in schweren Fällen auch beim Geradeausgehen und schliesslich in Ruhe. Sie sind gezwungen, infolge des Schmerzes stillzustehen, worauf dieser rasch verschwindet. Nehmen sie ihren Spaziergang oder ihre Tätigkeit wieder auf, kommt der Schmerz wieder. Dies ist das Krankheitsbild der *Angina pectoris,* welche häufig als Vorstadium des Herzinfarktes zu werten ist.

Als Ursache des Herzinfarktes bzw. der Angina pectoris sind in erster Linie arteriosklerotische Gefässveränderungen zu nennen. Junge Leute, welche im Alter von unter 45 Jahren einen Herzinfarkt erleiden, sind meist starke Raucher. Die entzündliche Coronaritis ist selten.

2. Enzephalomalazie (Hirnerweichung)

Sie kann lokalisiert oder generalisiert sein. In den meisten Fällen verläuft die lokalisierte Enzephalomalazie unter dem Bild eines Hirnschlages. Wir sprechen dann von

einem *apoplektischen Insult,* ohne uns dabei auf die Ursache festzulegen. Der Verschluss eines Hirngefässes führt zu einem Erweichungsherd im Gehirn und dem entsprechenden Funktionsausfall am Körper. In den leichtesten Fällen handelt es sich um einen kurzdauernden Verwirrungszustand, vorübergehende Sprachstörungen, Schwäche eines Armes, eines Beines, Gefühlsstörungen einer Körperhälfte, in den schwersten Fällen tritt eine vollständige Halbseitenlähmung auf. Der anfängliche Funktionsausfall ist meist grösser als der bleibende, da die Umgebung des Erweichungsherdes durch ein Oedem verändert wird, welches im Verlaufe weniger Tage wieder verschwindet.

3. Periphere Durchblutungsstörungen

Sie betreffen in erster Linie die unteren Extremitäten und treten an den Armen viel seltener auf. Die arteriosklerotischen Veränderungen überwiegen, wir sehen aber nicht so selten auch entzündliche Gefässveränderungen (vor allem bei jungen Leuten und schweren Rauchern).

Das klinische Bild variiert je nach Lokalisation und Ausdehnung des Prozesses. Ein unvollständiger Verschluss einer Beinarterie führt — analog der Angina pectoris — zur sogenannten *Claudicatio intermittens,* d. h. der Patient beginnt nach einer gewissen Wegstrecke zu hinken, da er einen heftigen Wadenschmerz verspürt. Wenn er stillsteht und sich etwas ausruht, verschwindet der Schmerz wieder, beginnt er wieder zu gehen, tritt der Schmerz wieder auf. Je weiter der Verschluss fortschreitet, um so kürzer wird die Wegstrecke, welche der Patient beschwerdefrei zurücklegen kann. Schliesslich kommt es zum Ruheschmerz und wenn das Gefäss vollständig verschlossen ist, droht der Greisenbrand oder Gangrän.

4. Funktionelle periphere Durchblutungsstörungen

Diese sind weniger gefährlich und führen kaum zu organischen Schädigungen. Dazu gehört der sogenannte *Totenfinger:* bei Kälteeinwirkung kommt es zu einer Blutleere in einem oder mehreren Fingern, welche an der Spitze beginnt und sich zentralwärts ausbreitet. Die Haut wird blass, der Finger blutleer. Nach einigen Minuten setzt die Zirkulation wieder ein, wobei ein schmerzhaftes Kribbeln entsteht.

Ein intermittierender spastischer Verschluss der kleinen Fingerarterien mit weisslicher Verfärbung und Gefühl des Eingeschlafenseins liegt dei der *Raynaudschen Krankheit* vor. Im Unterschied zum Totenfinger können hier bei längerem Bestehen organische Schäden (Absterben von Finger- oder Zehenteilen) eintreten.

Junge, übererregbare Leute weisen oft eine *Akrozyanose* auf, eine bläuliche Verfärbung mit Kältegefühl der Akren, also Nasenspitze, Ohren, Finger, Zehen. Ebenso treffen wir hier oft eine *Cutis marmorata,* eine marmorartige Verfärbung der Haut. Die *Erythrozyanosis crurum puellarum* befällt meist junge Mädchen und besteht in einer abnormen Erweiterung der kleinsten Gefässe (Kapillaren) der Unterschenkel, was zu einer blauroten Verfärbung derselben führt.

5. Rheumatische, infektiös-toxische und allergische Arteriitiden

In diese Gruppe gehören seltenere Erkrankungen, die meist generalisiert sind und zu Allgemeinsymptomen wie Müdigkeit, Unwohlsein, Fieber, Veränderungen der Bluteiweisse, Anämie und Blutbildveränderungen führen.

a) Arteriitis temporalis Horton: Sie befällt meist ältere Patienten im Alter von 60 bis 80 Jahren. Die Erkrankten klagen über allgemeine Schwäche, schweres Krankheitsgefühl, Appetitlosigkeit und Gewichtsabnahme. Nach einigen Wochen treten charakteristische, sehr intensive Schläfenkopfschmerzen auf. Gleichzeitig kommt es zu Schwellung und Verhärtung der Schläfenarterien (Temporalarterien), welche sehr druckempfindlich sind und keine Pulsation mehr aufweisen. Durch Miterkrankung weiterer Gefässbezirke, vor allem im Bereich des Kopfes, können Hinterkopfschmerzen, Ohrschmerzen, Gleichgewichtsstörungen und vor allem die gefürchteten Augensymptome auftreten: die Patienten klagen über

rasche Abnahme der Sehkraft und können innerhalb weniger Stunden vollständig erblinden.

Die Krankheit kommt meist selbst zum Stillstand, indem innert 4 bis 24 Monaten sämtliche subjektiven und objektiven Erscheinungen allmählich zurückgehen. Nur die Sehkraft kommt nicht wieder.

b) Takayashu-Syndrom, auch «pulsless disease» oder «young female arteritis» genannt, ist eine Entzündung, welche vor allem die grossen, aus der Aorta entspringenden Arterien befällt. Es kommt dadurch zu einem Umgehungskreislauf mit starker Erweiterung der Gefässe des Kopfes und der Bindehaut. Die Erkrankung betrifft meist junge Frauen (daher der Name). Unter den klinischen Symptomen fällt die Pulslosigkeit der Radialarterien, Karotiden und Schläfenarterien auf. Die Patientinnen klagen über Schwindel, Schwäche, rasche Ermüdbarkeit, Sensibilitätsstörungen im Bereich der Arme und Hände, Kopfschmerzen, Schwindel, Ohnmachten, epileptiforme Anfälle. Der Verlauf ist chronisch fortschreitend und führt nach mehreren Jahren zum Tod infolge mangelnder Hirndurchblutung oder Herzinsuffizienz.

c) Periarteriitis nodosa: Hier handelt es sich um eine nekrotisierende, entzündliche Gefässerkrankung, welche vor allem die mittleren und kleinen Arterien der verschiedensten Organe befällt. Mit der wechselvollen Lokalisation und Ausbreitung der Krankheit hängen auch die unterschiedlichen organbedingten Symptome zusammen. Man kann daher eine nephritische, gastrointestinale, neuromuskuläre, zerebrale und die Haut betreffende Form unterscheiden. Fast immer besteht ein Status febrilis, eine Leukozytose und Anämie. Die Krankheit verläuft in Schüben und führt innert Wochen, Monaten oder vielen Jahren schliesslich zum Tod.

d) Thrombangiitis obliterans oder Winiwarter-Bürgersche Krankheit: Dies ist eine chronisch verlaufende Entzündung, welche die grossen und mittelgrossen Arterien und Venen betrifft. Die Krankheit befällt mit Vorliebe die Extremitätengefässe, kann aber auch an allen andern Stellen auftreten. Betroffen werden vor allem junge Männer, auslösend wirken Infekte, Allergene, besonders aber Nikotin und Kälte.

Als erstes Symptom finden wir oft eine *Phlebitis migrans* (wandernde Venenentzündung), dann kommt es zur Claudicatio intermittens und schliesslich zur Gangrän.

*

Die ausserordentliche Vielfalt der Gefässerkrankungen machte diese summarische, übersichtartige Darstellung nötig. Die chirurgische Behandlung der lokalisierten Gefässerkrankungen (Ueberbrückung des Verschlusses durch Plastik, Umgehungsanastomose usw.) hat sich zu einer eigenen Spezialität entwickelt und leistet Eindrückliches. Gefässerweiternde, entzündungshemmende, antiallergische Medikamente helfen in der internmedizinischen Behandlung dieser Leiden. Das grösste Gewicht muss heute aber auf die Prophylaxe, d. h. die Verhütung der Gefässerkrankungen gelegt werden. Bei der grössten Gruppe, der Arteriosklerose, sind die Mittel zur Verhütung weitgehend bekannt. Es stösst jedoch auf grosse Schwierigkeiten, in Zeiten der Hochkonjunktur und des Wohlstandes Mass zu halten in Essen und Trinken und wieder zum Fussgänger zu werden!

Dr Jean Lorthioir [1]

Traitement des brûlures par ponçage

De récents travaux expérimentaux ont montré d'une façon indéniable le rôle toxique de la peau brûlée *(Allgöwer)*. Nos recherches électrophorétiques et immuno-électrophorétiques nous ont permis de concevoir une théorie toxique, démontrée par la présence dans le sérum d'animaux ou d'hommes brûlés de protéines anormales et spécifiques à la brûlure.

L'*infection des brûlures* se développe rapidement par voie endogène et exogène et trouve dans les zones brûlées un excellent milieu de culture. Toxémie et infection altèrent progressivement l'état général du brûlé. La gravité de cette toxicoinfection est proportionnelle à la surface brûlée.

Il paraît donc logique, si l'on veut atténuer l'effet de la phase toxique et infectieuse, d'enlever tous les tissus détruits par la brûlure afin de diminuer la résorption toxique et d'empêcher la pullulation microbienne qui se fait facilement sur les tissus nécrosés. Or la plupart des thérapeutiques actuelles recouvrent les brûlures d'onguents les plus divers et les enferment dans des pansements, ce qui permet à notre avis, une résorption maxima des produits toxiques et facilite l'infection par macération.

D'anciennes expériences ont démontré que la brûlure d'une patte de chien entraîne la mort en quelques jours, alors que, par une amputation précoce, on peut l'éviter.

En clinique, *l'excision précoce* au bistouri des brûlures profondes a amélioré l'évolution des brûlés. Mais cette excision n'est applicable que pour de petites surfaces. En effet, cette intervention est choquante et très hémorragique et ne peut être supportée par de grands brûlés. D'autre part, il est souvent difficile de faire la distinction entre des brûlures superficielles et profondes ce qui entraîne des excisions trop étendues ou insuffisantes.

C'est pourquoi nous avons cherché le moyen de faire un épluchage complet mais sélectif des zones brûlées, dans le but de transformer la brûlure en écorchure et ainsi de pouvoir atténuer la phase toxique et infectieuse. C'est ce que nous avons tenté de réaliser par le *ponçage*.

La transformation de la brûlure en plaie diminue considérablement les pertes plasmatiques, l'infection et la protéolyse, et empêche l'aggravation en profondeur des lésions.

D'autre part, les *délais de cicatrisation* sont moins longs. On obtient rapidement une peau normale, susceptible de servir de greffons pour des lésions profondes. Cette technique permet également de « récupérer » des surfaces du troisième degré qui retrouvent une vitalité alors qu'elles se seraient certainement nécrosées sans épluchage.

L'épluchage par ponçage n'est pas choquant et l'enlèvement des tissus nécrosés rend les phénomènes d'intoxication générale moins aigus. La réduction des pertes plasmatiques par formation d'un coagulum de fibrine diminue les besoins en liquide de perfusion.

Cette technique s'applique aux brûlures des 2e degrés superficiel et profond, et à une grande partie des brûlures du 3e degré. Elle n'est pas indiquée pour les brûlures du 3e degré profond. Elle se réalise au moyen de meules métalliques très abrasives, actionnées par un moteur électrique tournant à 35 000 tours/minute.

L'intervention se fait sous *anesthésie générale* le plus rapidement possible après l'accident. Dès que l'on passe la meule sur les surfaces brûlées, les brûlures superficielles saignent, les brûlures plus profondes restent blanches. La peau normale n'est entamée que très superficiellement et se reconnaît très facilement. On obtient ainsi en quelques minutes une carte géographique de la profondeur des brûlures.

Les surfaces restées blanches sont abrasées plus profondément et bien souvent,

[1] Chirurgien de l'Hôpital universitaire Saint-Pierre, Bruxelles.

Cet article a paru dans *Médecine et Hygiène*, n° 647, 24 juin 1964. Nous remercions la rédaction de nous avoir autorisés à le reproduire.

on a la surprise de voir apparaître un léger saignement. Sinon on poursuit l'abrasion jusqu'à l'apparition de lobules graisseux. Il ne reste alors qu'une fine trame de derme. Mais on peut obtenir à partir de cette trame une cicatrisation spontanée. Les surfaces abrasées échappent à la nécrose et l'on évite ainsi de devoir les exciser et les greffer. Les plaies sont laissées *à l'air sans pansement.* Elles sèchent en douze à vingt heures et se recouvrent d'une couche de fibrine coagulée. Cette croûte se détache entre le 15e et le 20e jour pour les brûlures du 2e degré, vers le 30e jour pour les brûlures profondes. Les brûlures du 2e degré ne laissent pas de traces tandis que les brûlures profondes donnent du tissu cicatriciel.

La chute des croûtes et la cicatrisation sont accélérées par l'utilisation des ultrasons *(Belenger).* Pour les extrémités, le traitement se fait *sous eau* à partir du 7e jour. Pour les surfaces ne pouvant être immergées, le traitement peut se faire *sous paraffine.* Par ce traitement, l'épithélialisation se fait plus rapidement, sans réaction vasomotrice, sans prurit et sans hyperesthésie.

Pour les brûlures de petites surfaces, aucun traitement général n'est nécessaire. Les plaies sont *protégées* contre l'infection par la fibrine coagulée.

Pour les brûlures de plus de 25 %, la réhydratation est réalisée, dans la plupart des cas, par voie buccale. En effet, le ponçage diminue les déperditions liquidiennes et l'absence de vomissements rend ce mode de réhydratation possible. La réalimentation pourra se faire normalement le 8e jour. Depuis que nous employons cette technique, nous n'avons plus jamais administré aucune perfusion *de plasma.*

Nous prévenons l'infection du grand brûlé au moyen d'un *isolement individuel* en matière plastique. Nous préférons l'isolement individuel à l'isolement collectif de plusieurs brûlés dans une chambre hermétique. Ces centres collectifs sont coûteux et peu efficaces pour la prévention de l'infection.

L'isolement individuel peut se faire, soit dans de grandes couveuses, soit sous des tentes en plastique où la tête du blessé reste à l'extérieur. Dans l'isolement circule un courant d'oxygène qui renouvelle constamment l'atmosphère. La tête du blessé se trouvant au dehors de l'appareil, celui-ci peut rester en contact avec le personnel soignant sans danger de contaminer ses plaies.

Dans les brûlures profondes étendues où l'épluchage reste incomplet, nous injectons aux blessés des *inactivateurs de ferments protéolytiques.* Partant de l'hypothèse que la formation, chez le brûlé, de protéines anormales pouvait se faire à partir d'un processus enzymatique, nous avons pu vérifier expérimentalement et cliniquement que l'administration d'inactivateurs diminuait les répercussions générales de la brûlure. L'ionogramme, le taux d'urée, la réserve alcaline et l'électrophorèse ne montrent que peu de variations.

Le traitement du grand brûlé se résume comme suit:

1° ponçage de toutes les lésions;
2° réhydratation *per os* et éventuellement, perfusions en petites quantités;
3° prévention de l'infection des plaies laissées sans pansements par isolement individuel;
4° administration d'inactivateurs de ferments protéolytiques dans les cas graves.

Les soins postopératoires sont simples puisqu'ils ne nécessitent plus de pansements, de bains, de perfusions ou de nombreux examens de laboratoire.

Marcel Haas

Le groupe

Le cours de perfectionnement organisé fin avril par la section de Genève de l'ASID a été consacré à l'étude des « relations humaines » et du « travail de groupe ».

Nous avons le plaisir de présenter à nos lecteurs le résumé des deux exposés que M. Marcel Haas, directeur de l'Hôpital cantonal de Genève, a faits à cette occasion. Nous le remercions vivement de nous avoir remis ces deux textes qui expriment si bien sa conception du rôle de chef, conception nullement abstraite chez lui, mais basée sur son expérience personnelle journalière à la tête d'une très grande institution hospitalière.

1° Sa formation

Ce problème est au premier plan de l'actualité. Si, dans le passé, les découvertes ont surtout été le fait d'hommes seuls, aujourd'hui, presque rien de valable n'est fait sans le travail de groupe.

Nous vivons dans l'ère du dynamisme: le rythme de la vie s'accélère, c'est-à-dire que le temps et la distance se rapetissent. Ce qui s'opérait sur des générations, des siècles, se fait maintenant en quelques années, voire en quelques jours. Rien d'étonnant, dès lors, à ce que les hommes, pour suivre ce rythme, accumuler des découvertes ou trouver des solutions à leurs problèmes dans un temps de plus en plus court, soient obligés de travailler en groupe.

Oppenheimer d'ailleurs, n'a-t-il pas déclaré que le 90 % des hommes de science de tous les temps étaient encore vivants?

En moins de deux siècles, nous avons passé de l'avènement du machinisme, par la découverte de la machine à vapeur, à l'ère de l'électricité, puis à l'ère atomique. Le pouvoir de l'Etat s'est renforcé au détriment de la liberté individuelle. Les grandes concentrations d'individus ont permis l'industrialisation la plus poussée. Deux guerres mondiales ont provoqué de grands brassages de population. Un besoin d'agglomération toujours plus grand, même pour les loisirs (plages, camps de camping) est l'une des caractéristiques de notre époque. Mais ces concentrations d'individus évoquent la foule, la masse anonyme, non l'idée de groupe.

Par ailleurs, 50 millions d'êtres humains naissent chaque année. Au sein de cette formidable explosion démographique, une nouvelle civilisation se dessine.

Une des tâches primordiales de notre époque est de faire passer cette masse amorphe à la conception du groupe conscient, organisé en vue d'atteindre un but déterminé, dans la collaboration effective de tous.

Une des tâches primordiales de notre sant une œuvre commune; c'est une entité en soi. Les composants ne perdent pas leurs fonctions, mais acceptent d'en aliéner une partie pour l'aboutissement de l'œuvre commune.

Selon les rapports humains qui règnent dans un groupe, celui-ci est un ensemble harmonieux, fructueux, ou le champ clos dans lequel s'affrontent divergences, haines, jalousies, ou encore une réunion stérile, paralysée par l'indifférence ou l'égoïsme.

Les égoïstes sont d'ailleurs un fardeau pour la société actuelle et seront un poison pour celle de demain. La société devra les transformer ou les écarter pour aller de l'avant.

Cette transformation est affaire d'éducation. Il s'agit de passer du « je » au « on », qui est la 1ère phase de la découverte sociale des autres, puis au « nous ». Dès ce moment, la maturité sociale est atteinte, avec le consentement intime du moi intérieur, pour accomplir un acte qui transcende l'individu.

L'homme appartient à plusieurs groupes à la fois

Il y a diverses sortes de groupes: par exemple, une commission parlementaire, un

comité, un groupe d'étudiants avec leurs professeurs, un chef de chantier et ses contremaîtres, un colloque.

Qu'ont-ils de commun? Chacun de ces groupes est composé de personnes associées dans un but bien déterminé. Avec certaines limites, chacun de ces groupes est une entité, une communauté.

A côté des communautés inspirées par un idéal religieux ou social, il y en a bien d'autres: la communauté familiale, en partie imposée, en partie élective; les communautés obligatoires (voisinage, école, armée); les communautés de destin (réfugiés, prisonniers, malades dans un hôpital); les communautés d'élection, ayant un but précis.

Un être humain appartient à un grand nombre de communautés à la fois, de par sa vie sportive, religieuse, familiale, professionnelle, etc. Souvent, il est difficile d'être fidèle à plusieurs groupes à la fois.

L'homme n'a plus guère conscience d'appartenir à tant de groupes et pourtant, la valeur de son existence dépend largement des groupes dans lesquels il se trouve.

2° Sa fonction

Les hommes se groupent tout particulièrement parce qu'ils se rendent compte que l'effort individuel n'aura un rendement optimum que conjugué avec celui d'autrui. Ce que l'individu donne au groupe, le groupe le lui rend multiplié. Chacun grandit au sein du groupe. Chaque fois qu'un groupe se réunit avec un sincère désir de collaboration, un état d'esprit se forme; souvent des solutions sont découvertes qui n'existaient dans la pensée d'aucun des composants, mais que seul le travail de groupe peut susciter. Cet état d'esprit est vraiment une valeur d'ordre spirituel.

Pour suivre tout travail en commun, il faut simplement, comme des enfants, vouloir entrer dans le jeu. Toutefois, dans un groupe en formation, les désistements sont inévitables. Au début, les forces centrifuges sont plus fortes que les forces centripètes. Puis, peu à peu, l'un ou l'autre devient un centre; autour de lui, on trouve plus de compréhension, des attitudes moins agressives. Après un laps de temps, on arrive à une entente, un programme est élaboré, le but est défini.

Un groupe ne se constitue qu'au prix de sacrifices et de renoncements personnels, de frottements. Rien ne contribue plus à la maturité intellectuelle et morale que ces heurts que chacun s'efforce d'atténuer pour pouvoir travailler en commun.

Le groupe est un catalyseur, un éducateur puissant par la contrainte morale que les constituants acceptent. Il y faut tenir compte des besoins des autres.

3° Son éthique

Travailler en groupe n'est pas toujours facile. C'est au moment où l'on comprend cela qu'on est prêt à y tenir sa place.

Le travail en groupe n'exclut ni l'effort, ni le travail individuel, mais il développe toutes les puissances latentes chez l'individu.

Johannot disait: « Penser dans la communauté est d'abord un exercice de solitude, c'est un obstacle, un poids qui fait descendre chacun au plus profond de lui-même. Il faut d'abord avoir le courage de penser contre tous ses camarades, d'être seul de son opinion, de se sentir noyé avec sa pauvre vérité personnelle au milieu d'une masse hostile... Penser en commun c'est le choc douloureux et dramatique des vérités incarnées dans des personnes réelles... C'est dans ces rencontres où l'on cherche péniblement à exprimer devant les autres ce que l'on sent au plus profond de soi, que l'on découvre des choses que l'on n'aurait jamais pu trouver dans la méditation solitaire la plus recueillie.»

La mise en commun des idées, des forces donne naissance à des résultats qui ne peuvent surgir qu'en milieu collectif.

Le groupe est né, lorsque chacun dit « nous » et non plus « je ».

Les rapports sociaux peuvent être entravés par de multiples facteurs: l'arrogance suscite la crainte, la timidité provoque la brusquerie, l'indécision crée l'embarras, l'hypocrisie divise.

Une communauté ne peut s'établir qu'entre personnes sincères, faisant preuve de confiance, de bonne volonté.

Il faut toujours insister sur ce qui unit et rapproche et non sur ce qui oppose et divise.

L'esprit de tolérance a une large place dans le groupe. Ceux qui en manquent montrent peu d'intérêt pour leurs semblables. Les préjugés, même inconscients, peuvent être nuisibles à l'harmonie du groupe.

Concilier dans le groupe, c'est harmoniser au-delà du simple compromis. La conciliation d'idées opposées se fait souvent dans une idée nouvelle, inédite, insoupçonnée avant l'entretien.

Pour réussir dans un groupe, il faut partir:

1° des personnes le composant;
2° de l'objectif à atteindre;
3° des circonstances extérieures qui affectent la vie du groupe.

Dès le début, le but sera bien défini et accessible à chacun. Tout le monde parlera le même langage. Le travail sera formulé d'une manière simple et pratique. On partira du connu pour atteindre l'inconnu, de l'expérience familière pour arriver aux considérations théoriques et aux principes généraux. Les participants doivent saisir l'importance du travail et ne resteront point indifférents, car rien ne peut être pire pour un groupe que d'être composé d'une masse d'indifférents. Le climat est créé par le leader, qui veillera à ce que tous prennent une part active.

4° Le travail de groupe

Pour travailler en groupe, on peut préconiser la méthode suivante:

a) on consacre le quart du temps à analyser, examiner la situation, définir et localiser le problème. Le leader fait démarrer le groupe par des questions courtes, claires;

b) les 3/8 du temps sont réservés à l'étude du problème, à la recherche des solutions possibles. On essaie d'élaguer. On tente un premier essai de synthèse, de dégagement des solutions. On ne fait encore que les rechercher;

c) le ¼ du temps est consacré à l'étude des solutions qui s'imposent. Il faut arriver autant que possible à une solution unique qui fasse l'unanimité du groupe;

d) le 1/8 du temps est consacré à la conclusion, à la décision, à l'aboutissement de la synthèse.

S'il n'y a pas d'aboutissement, il est recommandé soit d'ajourner la discussion, soit de former une sous-commission, soit d'établir un rapport de constat. Il faut arriver à un accord sur l'un de ces points. En général, après une décision, il s'agit de définir qui est responsable de l'exécution et quand l'exécution devra être terminée et aussi qui surveillera la bienfacture du travail. Dans toutes les éventualités, il est recommandé de rédiger un procès-verbal de séance ou un procès-verbal de décision.

Le leader d'un groupe doit penser au cadre qui n'est pas un élément négligeable et choisir si possible une table ronde. L'aération, l'acoustique et la décoration jouent un rôle.

En conclusion, si le groupe se dessinait plutôt, dans le passé, comme une masse anonyme, comme un ensemble de forces obscures, souvent maléfiques, cette idée a évolué et l'on peut actuellement considérer le groupe comme une école d'altruisme, de connaissance du prochain, une source de joie, où l'on fait la découverte d'une liberté plus grande encore que la liberté personnelle, parce qu'elle est transcendée dans un complexe librement accepté.

*

Le leader

Dans les groupements non organisés comme dans les groupes organisés, il se trouve des individus qui prennent la direction. Ils entraînent, ils commandent, ils animent, dans le sens originel de donner une âme. C'est là le don royal du leader du groupe: il donne l'âme, la vie, il s'identifie avec le groupe.

On peut rencontrer divers types d'animateurs: les uns dominent par la force, par le savoir, par leur caractère, par leur volonté; d'autres abusent d'autrui. Tous sont des meneurs, des réalisateurs, mais pas forcément des leaders.

Il existe des différences fondamentales entre le chef et le leader. Il peut même sem-

bler parfois que ces deux fonctions sont contraires. Le leader fait partie du groupe, le chef en est le supérieur et lui est, de ce fait, extérieur. Le leader incite à l'action; le chef ordonne, exige l'obéissance.

Le leader connaît l'art d'éveiller l'intérêt des autres. Il sait entrer en contact avec autrui, porter intérêt à son prochain; il l'aime. Le chef méprise souvent ceux qui lui sont subordonnés.

Le rôle du leader est de libérer les énergies latentes, de rechercher l'avis des autres. Il désire développer les autres, en faire des collaborateurs, former ceux qui le remplaceront.

Cette tâche est enthousiasmante, mais le leader doit avoir la constante préoccupation d'autrui, ce qui est dur surtout à l'homme d'action. Il doit faire des efforts d'abnégation, de renoncement, d'humilité et parfois de douloureux sacrifices. La prise de contact entre le leader et le groupe est décisive et doit être fignolée. De même, la première séance d'un comité est extraordinairement importante.

De multiples *qualités* sont demandées au leader: l'altruisme, le dévouement aux autres, l'équilibre nerveux, une culture étendue, des compétences professionnelles, de l'intelligence, du jugement, de la maturité, de la concentration, du bon sens, de la bonne humeur. L'enthousiasme, l'élan, l'habitude d'entraîner, l'honnêteté intellectuelle et morale surtout, et le sens des responsabilités sont des facteurs déterminants dans le choix du leader. La personnalité physique, la force, l'endurance jouent aussi un rôle.

Le leader doit être un créateur, un entraîneur.

A aucun moment, il n'oubliera que la modestie et l'oubli de soi peuvent aller de pair avec l'énergie, la ténacité.

En outre, il sait accepter ses revers, faire preuve de patience et de persévérance. Il distingue entre le bien et le mal ou entre le bien et le mieux.

Il n'évite pas toujours le découragement, il peut s'irriter devant la malhonnêteté. Mais il ne perd pas le nord et garde toute son originalité.

Une des qualités primordiales nécessaires au leader est de savoir se vaincre.

Le leader ne doit perdre ni sa volonté de grandir et de progresser, ni sa souplesse intellectuelle et morale.

Le leader est celui qui, convaincu qu'il doit marcher lui-même dans une certaine direction pour parvenir à un but lointain encore, engage les autres à le suivre.

Ses fonctions dans les débats peuvent se résumer ainsi:

— par une suite appropriée de questions, amener progressivement le groupe à comprendre le problème et à saisir en quoi celui-ci le concerne;
— veiller à ce que chacun pense avec le groupe, suive la discussion et dise son avis;
— régler le rythme de façon que chacun puisse suivre, mais sans qu'il y ait de stagnation;
— faire en sorte qu'aucune remarque pertinente ne tombe dans l'oubli;
— d'étape en étape, faire le point, résumer le chemin parcouru, classer les données du problème, noter les divergences et les convergences d'opinions, formuler clairement les résultats obtenus;
— par de nouvelles questions, poursuivre l'étude des solutions possibles;
— amener le groupe à une conclusion ou à une décision qui ne sera ni théorique, ni préconçue, mais qui sera réellement l'avis concerté de l'ensemble des membres;
— si possible, faire rédiger un compte rendu de tout l'entretien.

Tout d'abord, le leader se met dans l'ambiance. Il observe, remarque, enregistre, étudie.

Dans les relations entre les individus ou les groupes, il ne faut jamais se faire une idée définitive ou préconçue d'une situation. Le leader doit procéder avec une exactitude aussi scientifique que possible. Mais il joindra l'exactitude intellectuelle à la chaleur humaine.

Le leader associe ses collaborateurs même à ses premiers travaux d'approche. Rien ne

crée mieux l'unité d'un groupe que la recherche en commun des données de tout problème.

Le leader n'annihile pas la personnalité des autres. Il domine la situation, jamais les hommes.

Il s'efforce de faire sentir aux membres du groupe qu'il a besoin d'eux.

Lorsque les décisions sont à prendre, le leader doit amener le groupe à choisir lui-même. Il ne tranche qu'en dernier ressort, si l'unanimité ne se fait pas. Il pratique au maximum la collaboration.

Le groupe atteint le rendement optimum lorsque règne l'harmonie.

Plus important que la matière ou la technique, il y a, pour le leader, l'homme, l'être social. Il est soucieux peut-être moins des actes que des hommes.

Il organise, c'est-à-dire met chacun à la place qui lui convient, dans l'atmosphère qui lui convient.

Périodiquement, le leader soumet son activité et celle de son groupe à un contrôle serré: il rappelle le plan d'action primitif, cherche par une méthode critique à voir les résultats obtenus, regarde les échecs subis, dresse un tableau de la situation et prépare un nouveau plan d'action. Toujours en quête de progrès, il est à la pointe du combat; son mot d'ordre favori: *en avant!*

Le leader songe à l'avance au moment où il quittera sa tâche. Il forme ses successeurs, il fait confiance aux jeunes.

Promessa dell'infermiera

Alla cerimonia della distribuzione dei diplomi della *Scuola cantonale per infermieri di Bellinzona,* svoltasi il 20 giugno 1964, le 15 infermiere neo-diplomate hanno, coscienti dell'impegno che assumono, con voce sicura, formulato la loro promessa con queste parole:

Prometto

— data la preparazione speciale avuta, di dedicarmi alla cura dei malati qualunque sia la loro razza, il loro Credo, il loro statuto politico o sociale e di non tralasciare nessuno sforzo onde conservare la vita, alleviare le sofferenze e ridonare la salute;
— di rispettare in ogni tempo e in ogni luogo la dignità dei pazienti a mè affidati, di rispettare il segreto professionale e di non rivelare alcuna informazione personale;
— di mantenere le mie conoscenze professionali adeguate alla evoluzione della medicina onde poter assistere il malato nel migliore modo possibile;
— di eseguire con lealtà ed intelligenza le ordinazioni mediche;
— di sempre fare onore alla mia professione nella mia vita privata;
— di collaborare con Autorità e professioni onde mantenere ed ottenere la salute su scala locale, nazionale ed internazionale.

*

Questa promessa dell'infermiera è stata formulata da un'infermiera australiana, Gwenyth Woodeberry, per il concorso organizzato nel 1962 dal Consiglio internazionale delle infermiere, vincendo il primo premio.

Essa viene adottata quale formula di rito, alla cerimonia per la consegna dei diplomi, in ogni scuola per infermieri.

Eugenia Simona

Infermiere visitatrici nel Cantone Ticino

La nuova Legge per la protezione della maternità e dell'infanzia approvata il 15 gennaio 1963 ha per scopo di proteggere la salute di ogni bimbo, di prevenire le cause che possono pregiudicare il normale sviluppo e di aiutarlo se fosse in difficoltà familiari, morali o sociali. Se dei bimbi avessero delle anomalie si prevede di aiutarli tempestivamente, a mezzo controlli o cure in Istituti adeguati.

Sicuramente il modo migliore di aiutare è quello di prevenire, di riconoscere precocemente delle carenze e di intervenire subito per evitare delle malattie o invalidità.

Perciò si è voluto pensare dapprima ai più piccini, organizzando il *primo corso di Igiene sociale per infermiere visitatrici,* a Rovio nella *Casa « Ala Materna ».*

Sette infermiere diplomate hanno partecipato a questo corso di specializzazione, seguendo durante tre mesi le lezioni, che, grazie alla collaborazione di medici specialisti, professori ed infermiere monitrici si sono svolte regolarmente.

Le materie trattate; igiene infantile, materna, scolastica; psicologia e psicopatologia; lavoro sociale, corrispondenza e organizzazione, hanno dato la possibilità di studiare i vari problemi che si pongono per la realizzazione di questo servizio. Tre mesi di pratica a fianco di una esperta infermiera visitatrice della Svizzera interna, hanno completato la preparazione teorica delle nostre infermiere visitatrici.

Quale sarà il compito che esse devono svolgere nel nostro cantone? L'infermiera visitatrice sarà una persona competente, alla quale ogni mamma potrà rivolgersi per consiglio, sopra problemi che riguardano sia l'igiene o l'alimentazione, che lo sviluppo del bambino.

Ogni giorno, dalle otto alle nove del mattino, l'infermiera sarà a disposizione al recapito telefonico; due volte la settimana al poliambulatori. Essa si recherà pure a domicilio, per dimostrare personalmente come si deve trattare un bambino.

Il servizio, che si spera potrà funzionare con il prossimo anno, sarà gratuitamente a disposizione delle mamma, senza alcuna imposizione.

Iniziare un nuovo lavoro non è facile, forse non tutti saranno persuasi della necessità di questo servizio. Le indagini fatte hanno dimostrato, che oggi più che mai esiste questa necessità. Le giovani oggi lavorano ed hanno poco tempo per prepararsi alla funzione di madre. Quando, giovani madri, lasciano la Maternità portando a casa il loro primo bimbo, sono ansiose, perchè non sicure e domandano sovente dove potrebbero avere aiuto in caso di bisogno. Molte chiedono di lasciare per alcuni mesi il loro bimbo alla Maternità, perchè temono di non sapere allevarlo. Da un altro lato, vediamo sovente, bimbi prematuri o difficili, che richiedono cure adeguate e conoscenze approfondite dell'alimentazione del bambino, casi che devono essere seguiti, che non si adattano ad uno schema. Queste sono le necessità odierne e questo sarà il campo di lavoro delle sette infermiere visitatrici nel cantone Ticino.

Esse dovranno informare le mamma, consigliarle, e saper giudicare se il bambino deve essere visto da un medico. Saranno la persona amica delle mamme e collaboreranno con il ceto medico e nei casi ove fosse necessario, indirizzeranno le madri agli altri servizi sociali esistenti nel cantone.

Un altro compito spetta loro, quello di organizzare, eventualmente in collaborazione con altri Enti, dei corsi di puericultura, che dovrebbero essere seguiti almeno da tutte le giovani che formano una famiglia.

La salute è non solo un fatto personale, ma anche un interesse sociale, che deve essere curato.

Formare nelle giovani una coscienza dell'importanza di essere madre e della necessità per ogni bimbo di avere, specialmente nei primi anni di vita, tutte quelle cure e quell'affetto, che saranno una garanzia per uno sviluppo fisico e psichico normale.

Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur

Am 30. Juni 1964 wurde in der Krankenpflegerschule Winterthur der *hundertste Krankenpfleger* diplomiert. Dieses für die Schule bedeutende Ereignis veranlasste die Schulleitung, einmal in der Kartothek herumzustöbern, um herauszufinden, was aus den 99 diplomierten Pflegern eigentlich geworden ist.

82 Pfleger stehen noch direkt oder indirekt (Personalchef in einem grossen Spital, Schulleitung, Unterrichtspfleger, Militärkrankenpfleger, Röntgenpfleger und Fabriksamariter) im Beruf. Im Ausland weilen gegenwärtig 8 Pfleger, davon 4 im Kongo, 2 in Jemen, einer in Kanada, und ein Pfleger hat sich definitiv in Amerika niedergelassen. Neun ehemalige Pfleger sind in einer anderen Beschäftigung tätig, wovon drei ebenfalls in sozialen Berufen.

Der Kontakt unter den diplomierten Pflegern wird durch eine Zeitung aufrechterhalten, die von der Schule alle drei Monate herausgegeben wird und *«Pflegerpost»* heisst. Dem Schulverband gehören 87 Pfleger an. Es sind sehr wenige, die die Beziehung zur Schule abgebrochen haben.

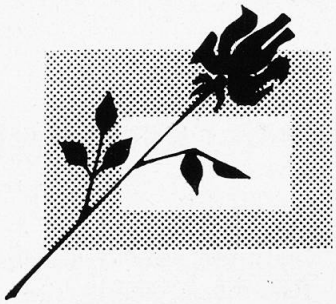
Es lohnt sich auch, auf all die verflossenen Jahre zurückzublicken. Die Schulleitung denkt stets mit sehr grosser Dankbarkeit an die diplomierten Pfleger, die ihr bei der Ausbildung des Nachwuchses behilflich sind. Dass der ständige Schülerwechsel auf den Schulstationen viel Unruhe bringt, das weiss wohl jede Schuloberin. Kaum sind die Schüler eingelebt und werden zu einer merklichen Hilfe, müssen sie versetzt werden: in einen theoretischen Kurs, auf Aussenstationen, auf die Nachtwache. Dabei geht der Betrieb auf der Schulstation intensiv weiter. In all den Jahren hat die Schulleitung von seiten der Abteilungspfleger nie eine Klage gehört. Mit grossem Geschick und viel Geduld werden die jungen Schüler systematisch in die praktische Arbeit eingeführt. Die Zusammenarbeit Schulstation–Schule ist denkbar gut.

Ein anderes Ereignis verdient erwähnt zu werden. Seit Jahren wird ein neues Schul- und Wohngebäude geplant. Aber eben, Pläne wurden aufgestellt, schubladisiert, hervorgeholt, abgeändert. Der Einbau einer bombensicheren Spitalstation unter das neue Schulgebäude verzögert den Bau um Jahre. Nun hat der Kanton Zürich letztes Jahr am Waldrand eine grosse Besitzung gekauft und das alte, sehr geräumige Haus zu einem idealen *Schul- und Wohngebäude* umgebaut. Am 15. Juli war der Umzug. Von hoch über der Stadt blicken die Schüler bei klarem Wetter in die Vor- und Ostalpen. Ein grosser Garten, zum Teil im Wald, steht ihnen zur Verfügung, und am Morgen werden sie durch eine feine Brise und frohes Vogelgezwitscher aus dem Schlaf geweckt. Rehe sind Mitbewohner des Gartens und blicken mit ihren grossen Augen verwundert, doch zutraulich, auf die junge Schar.

Erfreulich sind auch die vielen und zweckmässigen Unterkunftsräume für den so dringend nötigen Nachwuchs. Besucher sind jederzeit gerne gesehen im grossen Haus am Waldrand.

Oberin Sina Haehlen

Wir gratulieren



Frau Oberin Ida Schneider in Zürich zu ihrem 95. Geburtstag

Frau Oberin Schneider war erste Oberin und Mitbegründerin der *Schweizerischen Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich* und legte den Grund für eine sorgfältige, solide, auf ein hohes Ziel gerichtete Ausbildung freier Schwestern. Sie hatte sich eine Vorbildung im Krankenhaus Eppendorf in Hamburg und im Schwesternhaus vom Roten Kreuz in Zürich geholt und stand in engster Verbindung mit *Fräulein Dr. Heer,* der Initiantin und ersten Chefärztin des Werkes, und mit *Frau Dr. Heim-Voegtlin,* der ersten Aerztin der Schweiz, welche der Kinderabteilung vorstand.

Die mutigen Frauen, welche die Schweizerische Pflegerinnenschule 1901 gründeten (ein Werk des Schweizerischen Gemeinnützigen Frauenvereins), betrachteten von Anfang an eine drei Jahre dauernde Lernzeit für die Krankenpflege und ein eigenes Schulspital als unerlässlich und fügten der Krankenpflegeschule eine Schule für Wochen- und Säuglingspflege mit kürzerem Lehrgang bei. Auch diese Schwestern erhielten ihr Diplom erst nach drei Jahren Lern- und Bewährungszeit. Beides war ein Novum in der Schweiz.

Das Wagnis: ein Krankenhaus und eine Pflegerinnenschule unter weiblicher Leitung und eine dreijährige Lernzeit, gelang. Die Vorurteile und finanziellen Schwierigkeiten konnten gemeistert werden. An diesem Gelingen hat Frau Oberin Schneider einen massgebenden Anteil. Ihre starke Persönlichkeit, ihr Geist und Organisationstalent, ihr restloser Einsatz ermöglichten den Auf- und Ausbau der Schule und die Gewinnung von Aussenstationen, die heute noch zu den wertvollsten für die Ausbildung gehören (Universitätskliniken und Landspitäler).

Wir haben heute Mühe, uns die damaligen Verhältnisse vorzustellen: Wärterinnen ohne Ausbildung betreuten ganze Abteilungen, ganze Spitäler, es bestanden keinerlei «Richtlinien» für die Ausbildung, keine Berufsverbände, keine Stellenvermittlung. Um eine Pflegerin zu finden, wandte man sich an den Portier des Zürcher Kantonsspitals oder an ein Sanitätsgeschäft.

In Zusammenarbeit mit Fräulein Dr. Heer führte Frau Oberin Schneider eine Auslese gut empfohlener Pflegerinnen und Pfleger auf dem Platze Zürich durch und gründete und leitete auf Wunsch der Gesundheitsbehörde eine *Stellenvermittlung* von Pflegepersonen, später auch der diplomierten Schwestern der Pflegerinnenschule. Diese Vorarbeiten führten 1910 zur Gründung des *Krankenpflegeverbandes* Zürich, dem ersten Zusammenschluss dieser Art im Pflegeberuf in der Schweiz.

So ist das Wirken von Frau Oberin Schneider nicht nur mit der Schweizerischen Pflegerinnenschule, der sie unschätzbare Dienste leistete, verbunden, sondern auch für die Entwicklung unseres gesamten Pflegewesens weit über Zürich hinaus, von bleibender Bedeutung.

Mit regem Interesse und erstaunlicher geistiger Frische nimmt Oberin Schneider noch heute an allem teil, was die Pflegeberufe, ihre Entwicklung und ihre Probleme betrifft, und freut sich über die vielen Beweise bleibender, warmer Dankbarkeit, die ihre ehemaligen Schülerinnen ihr darbringen. Sie verdient unser aller herzliche Verehrung. — Unsere besten Wünsche umgeben sie auch im 96. Lebensjahr.

Dr. Lydia Leemann,
ehemalige Oberin.

Das eigentlich Interessante und Lebenswerte, das, was eigentlich uns erfüllen und beschäftigen und in Atem halten kann, liegt nicht ausser uns, sondern in uns. *Hermann Hesse*

Eröffnung der städtischen Schwesternschule Triemli, Zürich

Draussen im Triemli, zu Füssen des Uetlibergwaldes, mitten im sommerlichen Grün, steht fixfertig der Neubau der ersten städtischen Schwesternschule, als erstes Gebäude des im Bau befindlichen grossen Spitalzentrums Triemli. Neun Schülerinnen haben am 1. Juni ihr Ausbildungszeit begonnen.

Die Schwesternschule ist sowohl von der Schweighofstrasse her als von der Haltestelle der Uetlibergbahn aus erreichbar. Von der Paul-Clairmont-Strasse aus erreicht man den an der Nordseite gelegenen Haupteingang und von da aus die Eingangshalle des dreigeschossigen Schulgebäudes. Am Innenhof, der ansprechend gestaltet ist, rings von einem verglasten Korridor umschlossen wird und fast ein wenig klösterlich anmutet, liegen die Arbeitsräume der *Schuloberin Hildegard Steuri* und der Schulschwestern, das Sekretariat, vier Unterrichtssäle mit Nebenräumen, das Dozentenzimmer und der grosse Aufenthaltsraum. Davor breitet sich einladend eine Gartenanlage aus, mit zahlreichen Sitzplätzen. Zwei Obergeschosse umfassen insgesamt 46 Einzelzimmer für Schülerinnen und Hauspersonal sowie die Zimmer für die Oberin, vier Schulschwestern und die Hausmutter, ferner Schreibzimmer, Musikzimmer und Nebenräume. Es können 52 Personen in dem Haus untergebracht werden. Ihnen allen ist ein schönes, geschmackvolles Heim geboten worden, in dem zu leben und zu arbeiten eine Lust sein muss.

Dem neuen Schulgebäude, mit seinem blühenden Garten in der Mitte, wünschen wir, dass sich bald alle Zimmer füllen werden mit frohen, lernbegierigen Schülerinnen. Im Herbst wird eine neue Gruppe eintreten. Grosse Aufgaben warten schon auf die zukünftigen Diplomierten, denn das Triemlispital bedarf ihrer, wenn es seine Abteilungen eröffnet.

Vorläufig stehen die neun Mädchen aber noch am Anfang ihrer Studienzeit. Die Schulleitung hat für sie ein nach fortschrittlichen Grundsätzen aufgebautes Ausbildungsprogramm ausgearbeitet.

Allen Bewohnern der Triemlischule wünschen wir eine erfolgreiche Fahrt in die Zukunft.

Photo: Comet Zürich

Revision des «Directives» de la Croix-Rouge suisse

La Croix-Rouge suisse (CRS) a décidé de procéder à la revision des *« Directives à l'usage des écoles d'infirmières et d'infirmiers reconnues par la CRS »*, qui datent de 1955. Nombreux sont les responsables de la formation des infirmières qui estiment que cette revision s'impose et qu'il s'agit d'étudier avec perspicacité et sérieux tous les aspects du problème. Dans notre pays, ces directives sont déterminantes pour la qualité des soins infirmiers que recevront nos malades.

Avant de fixer les bases d'un programme de formation professionnelle, il faut préciser les tâches et les responsabilités qui incombent à l'infirmière diplômée d'aujourd'hui et de demain. Nous ne pouvons plus nous isoler dans une Europe qui progresse vers une unification toujours plus complète. Les échanges et communications entre les peuples du monde s'intensifient, ce qui ne va pas sans créer des remous et des pressions diverses touchant toutes les professions et auxquels nous n'échappons pas.

Invitées par l'*Ecole supérieure d'infirmières de la CRS,* les directrices des écoles de base, accompagnées de leurs monitrices, se sont réunies à *Chaumont* du 12 au 14 mai 1964. Elles ont consacré tout leur temps à l'étude des questions soulevées par la revision des « directives ». Les résultats de leurs débats n'ont aucun caractère décisif; il s'agissait plutôt d'une consultation. Il est impossible de publier ici le fruit de ces nombreuses heures de réflexion et de discussion. Nous devons nous contenter de quelques résumés brefs et schématiques, qui pourtant nous donnent un aperçu de l'envergure du problème.

I. — Une liste a été dressée contenant les **changements survenus dans les soins infirmiers depuis 1955,**

date des directives actuellement en vigueur.

a) Changements dus à l'évolution de la médecine:
- — développement de la médecine préventive
- — spécialisation de la médecine
- — multiplication et complication des méthodes de diagnostic et de thérapeutique
- — possibilité de traiter des états très graves
- — méthodes thérapeutiques délicates (médicaments dangereux, etc.)
- — prise en considération accrue des facteurs psychologiques et sociaux
- — efforts visant à la réadaptation du malade dès le début de son hospitalisation.

b) Changements dans l'équipement et l'installation des hôpitaux:
- — plus de petites chambres, moins de grandes salles
- — création d'unités de soins spécialisés
- — nouveaux appareils et installations techniques
- — modernisation de beaucoup d'hôpitaux et amélioration des installations et du matériel de soins.

c) Changements concernant les malades:
- — développement des assurances — malades plus exigeants dans tous les domaines
- — vulgarisation des connaissances médicales — malades demandant à être mieux informés
- — séjours à l'hôpital plus courts — soins plus intenses — plus d'instruction nécessaire pour préparer le retour à domicile
- — plus de patients âgés
- — beaucoup de malades étrangers
- — cas plus graves
- — malades plus compliqués du point de vue psychique
- — participation du malade à son rétablissement.

d) Changements dans les professions médicales et paramédicales:
- — pénurie de médecins
- — plus de professions médicales auxiliaires
- — nombre accru de personnes gravitant autour du malade
- — aides bénévoles
- — collaboration plus étroite avec les membres des professions sociales
- — personnel (infirmier et autre) étranger

e) Changements concernant les infirmières elles-mêmes:
- — responsabilité accrue — délégation aux infirmières de certains actes médicaux
- — responsabilité pour le travail fait par les auxiliaires
- — abaissement de l'âge d'entrée dans la profession
- — on attend de chaque infirmière des qualités de chef et d'enseignante
- — infirmières fréquemment consultées sur des questions de construction et d'installation

— moins de fatigue physique
— plus de fatigue psychique
— exigences accrues sur le plan intellectuel
— possibilité d'avoir une vie privée
— fréquence des mariages
— possibilité pour l'infirmière mariée de poursuivre son activité professionnelle
— élargissement des horizons par les contacts internationaux
— besoin accru de perfectionnement
— prise de conscience des infirmières en tant que membres d'une profession indépendante.

f) Changements concernant l'organisation des services infirmiers et les conditions de travail des infirmières:
— mouvement plus rapide des malades (aussi d'un service à l'autre) et plus grande occupation des lits
— organisation du travail plus compliquée
— diminution des heures de travail, travail à temps partiel, plus de spécialités
— plus d'égards pour le statut d'élève
— plus d'écritures
— fréquent changement de personnel
— pénurie d'infirmières
— postes de cadre plus nombreux, monitrices cliniques
— rythme accéléré
— diminution des heures de travail
— amélioration des salaires
— amélioration des logements et de la nourriture
— amélioration des prestations sociales.

II. — Les buts de la formation des infirmières

(résumé des réponses apportées par quatre groupes de travail)

Les écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse développent chez leurs élèves:

a) une conception de leur profession visant à l'autodiscipline et à un bon contact humain avec les malades et les collègues
b) le sens critique et le sens des responsabilités
c) de solides connaissances pratiques et théoriques des soins infirmiers, compte tenu des besoins physiques, spirituels et sociaux des malades
d) la compréhension et l'intérêt pour la médecine sociale, la prévention et la réadaptation
e) la faculté d'observer avec précision, de juger d'une situation et d'en faire un rapport correct
f) une notion claire des limites de leurs fonctions et la précision dans l'exécution des ordres médicaux
g) le sens psychologique et pédagogique et l'aptitude à diriger et surveiller une équipe
h) la compréhension des problèmes d'organisation et d'administration.

*

Le temps limité dont disposaient les participantes à la réunion ne leur permit pas d'approfondir les sujets et d'arriver à des conclusions précises. Une tendance apparaît cependant clairement dans les rapports de tous les groupes, c'est la conviction que le niveau de l'enseignement doit être élevé par rapport aux anciennes directives. C'est une nécessité indiscutable; il suffit de lire la liste des buts de la formation pour en être convaincu.

A cet égard, il ressort des rapports des groupes qui se sont particulièrement penchés sur les problèmes de l'*enseignement théorique* et de l'*enseignement en stage* qu'il n'est pas question de toujours ajouter de nouveaux sujets à la matière médicale. Les groupes recommandent de réserver une plus grande place aux sciences sociales et pédagogiques, d'élargir les expériences cliniques et d'approfondir les sujets relatifs aux soins infirmiers considérés dans leur sens le plus complet. AMP

Que pensent nos lecteurs des propositions publiées le 20 juin 1964 par « Femmes suisses »?

Travail à temps partiel dans les établissements hospitaliers

« ...Dans l'idée de celles qui veulent recruter du personnel pour les maisons hospitalières, il ne s'agirait pas d'un emploi à plein temps, mais à temps partiel, selon les possibilités de chacun. Il serait rétribué.

Sans compter les avantages que ce travail d'un genre nouveau fournirait à la communauté entière, il nous intéresserait tout spécialement, car celui-ci est actuellement à l'ordre du jour des revendications féminines dans de nombreux pays et particulièrement en France où des rencontres ont été consacrées à l'étude du travail partiel, à la demande de l'Union des femmes patrons. Cette forme d'activité permettra à celles qui, pour une raison ou une autre, sont obligées de restreindre leurs occupations, de conserver une place dans le monde des travailleurs, avec toutes les satisfactions que cela comporte. Voici, pour le moment, les domaines où elles pourront se rendre utiles dans les hôpitaux:
promenade des malades — transport des malades d'un service à l'autre — garde d'enfants — aide à la rééducation des handicapés — aide pour les repas — aide ménagère — entretien du matériel médical — préparation des compresses — entretien du linge — repassage — raccommodage — travail administratif — secrétariat — téléphone.

Celles qui désirent travailler dans le domaine des soins ont la possibilité de s'y préparer en suivant un cours d'auxiliaires Croix-Rouge (28 heures de cours et stage de 15 jours). »

Service social obligatoire?

En soulevant la question de la pénurie de main-d'œuvre hospitalière devant de nombreuses personnes, nous nous sommes aperçus que beaucoup pensent qu'on pourrait y remédier en instituant un service social obligatoire pour les filles, qui serait le pendant de l'école de recrues pour les hommes. Certains y voient de nombreux avantages, autant sociaux, moraux qu'éducatifs, « sans compter, nous a dit un médecin, que cela ne serait que juste. Vous réclamez l'égalité sur tous les points: éducation, profession, traitement, indépendance. Je me suis souvent étonné qu'on ne propose jamais la création d'une école de recrues pour jeunes filles. Là, c'est bizarre, il n'y a pas tellement de revendications... »

Voilà la question posée. Nous serions heureuses d'avoir l'opinion de nos lectrices car nous reviendrons sur ce sujet. »

La pratique de l'anesthésie en Suisse

Les lecteurs de notre Revue ayant lu les articles parus en allemand sur le problème du rôle de *l'infirmière narcotiseuse* (voir les numéros de décembre 1963, page 489, mars 1964, page 151, et avril, page 203) se demandent peut-être pourquoi un sujet d'une telle actualité n'a pas trouvé d'écho dans les pages romandes.

Que ces lecteurs veuillent patienter encore un peu. Un médecin anesthésiste romand, auquel nous avons posé la question, nous répond comme suit:

« Le Comité de la *Société suisse d'anesthésiologie* vient d'entreprendre une étude générale sur la pratique de l'anesthésie en Suisse: sur les besoins en personnel tant médical qu'auxiliaire, et sur les solutions possibles. Dans quelques mois, vos lecteurs seront informés des mesures préconisées. » (La réd.)

Les Conventions de Genève, un miracle? Je vois un sourire légèrement ironique au coin de vos lèvres... Oui, nous n'ignorons pas que ces Conventions sont un code de lois internationales; nous savons même qu'elles sont à la base de tout l'édifice de la Croix-Rouge. Il nous semble aussi qu'il y en a quatre. Voyons, récapitulons: *la première* pour l'amélioration du sort des blessés et malades en campagne (1864), *la seconde* en faveur des blessés, malades et naufragés des forces armées sur mer (1899), *la troisième* réglant le sort des prisonniers de guerre (1929), *la quatrième* enfin, traitant de la protection de la population civile en cas de conflit (1949).

Seulement, pour nous, dont la profession est essentiellement pratique et vivante, ces Conventions de Genève avec leur langage juridique ont un arrière-goût on ne peut plus rébarbatif, pour ne pas dire effrayant. En effet, ne parlent-elles pas de guerre, encore de guerre, toujours de guerre? Nous qui vivons dans un pays si paisible et prospère, nous préférons nous persuader que, le danger atomique s'amenuisant, nous jouirons encore de longues années de calme, et nous oublions volontairement les millions d'êtres humains dans le monde qui souffrent aujourd'hui de la guerre ou de ses suites. Nous aimons mieux nous attarder sur les actions de paix de la Croix-Rouge: créations particulièrement réussies dans le domaine médico-social, secours aux victimes d'inondations ou de tremblements de terre, etc...

Photo Jean Mohr, Genève

Et nous nous interrogeons: en quoi donc les Conventions de Genève sont-elles miraculeuses? Eh! bien, voilà: elles ont fait, elles font, elles feront encore ce qu'aucune règle légale n'a jamais pu produire. Leur expression est tout aussi sèche et précise que celle de n'importe quelle publication juridique, mais leur esprit est différent. On ne les observe pas, comme les autres lois, par crainte des représailles, on les respecte parce que, étrangement, elles ont le don d'enflammer l'étincelle de *bonté* qui existe en tout homme, en toute communauté. Et ceci va se manifester à l'échelle des gouvernements et des machines de guerre, comme à celui des individus. On trouvera de multiples explications

aux actes qu'elles commandent: il faut faire preuve d'humanité, respecter la parole donnée, démontrer son sens de l'honneur, obéir aux préceptes de sa religion, etc...

Et je vois dans votre œil s'allumer une lueur sceptique. Que voilà de belles phrases ronflantes! Ces sentiments existent-ils encore vraiment? Vous en désirez des preuves? Qu'à cela ne tienne, en voici.

Nous sommes en 1945, sur le quai d'une gare de Paris. Deux trains en provenance d'Allemagne viennent d'arriver. L'un ramène des internés d'un camp de concentration. Sont-ce encore des êtres humains, ces squelettes aux articulations énormes, couverts de plaies, l'œil terne, indifférents à tout. Si leur corps végète encore, leur esprit semble avoir été tué depuis longtemps. L'autre train ramène des prisonniers de guerre. Il est évident que ces hommes ont été bien traités; ils sont relativement bien vêtus et nourris. Et surtout, leur regard prouve qu'on a respecté le plus grand de leurs biens: la dignité humaine.

Oui, même les nazis, incroyablement impitoyables envers les populations civiles, ont en général respecté la troisième Convention de Genève. Et qui sait, s'ils n'en auraient pas fait de même à l'égard de la quatrième, eût-elle existé alors?

Mais revenons en 1964: conflit au Yémen, guerre entre l'Algérie et le Maroc, guerre civile à Chypre, massacres au Ruanda, révolution à Zanzibar.

Au *Yemen,* on tue impitoyablement les prisonniers, à moins qu'on ne leur coupe mains et pieds sur la place publique; c'est une tradition immémoriale, il y va de l'honneur même des combattants d'exterminer un nombre maximum d'ennemis. Et voilà que le Comité international de la Croix-Rouge — organisation chargée de veiller à l'application des Conventions — s'introduit au Yémen en la personne de quelques délégués. Ces hommes, dont la plupart ne savent pas l'arabe, pénètrent courageusement jusqu'au cœur de ce pays sauvage. Et le miracle se produit: le roi accepte non seulement de conserver la vie à ses prisonniers, mais de les traiter comme ses propres soldats, de les laisser recevoir des secours et correspondre avec leurs familles par l'intermédiaire du CICR. Il consent même à des échanges. Un à un, ses guerriers les plus farouches et les plus primitifs suivent son exemple.

La guerre a été courte entre *l'Algérie et le Maroc.* Pourtant de nombreux prisonniers ont été faits de part et d'autre. Et ce sont les très jeunes Croissants Rouges marocain et algérien qui prennent l'initiative d'organiser un échange de ces prisonniers entre les deux pays, tractation qui se fera sous les auspices du CICR.

A Chypre, la haine atteint son paroxysme. Il s'agit non seulement d'une lutte politique, mais la religion s'en mêle, et chacun sait combien les guerres idéologiques sont cruelles. Des deux côtés, des hommes, des femmes, des enfants disparaissent. On prend des otages, toujours plus d'otages. N'est-ce pas miracle que les délégués du CICR obtiennent des deux partis qu'ils relâchent fréquemment quelques-uns de leurs prisonniers?

Ruanda... les frères s'entretuent sauvagement; il s'agit d'une lutte tribale primitive. Il a pourtant suffi de la présence d'un délégué du CICR pour que la tension des esprits diminue, laissant entrevoir un moyen d'apaisement.

Zanzibar enfin... gouvernement totalitaire. En une nuit, cette petite île s'est fermée hermétiquement aux Occidentaux. Même là, les portes des prisons où s'entassent les détenus politiques se sont largement ouvertes à la Croix-Rouge locale et au délégué du CICR.

Est-il besoin d'autres exemples? Cette transformation radicale de convictions séculaires, ce relâchement spectaculaire de lignes de conduite implacables, et cela à cause d'une *idée,* ne démontrent-ils pas éloquemment le miracle des Conventions de Genève?

Sommes-nous vraiment assurés qu'un jour nous n'en aurons pas besoin nous aussi, de ce miracle? Les Conventions de Genève concernent du reste personnellement les infirmières. Avons-nous le droit d'ignorer ce qu'elles ont à nous dire? C'est pourquoi, nous vous donnons rendez-vous pour la lecture d'un prochain article à ce sujet. ede

CONGRÈS INTERNATIONAL
DES INFIRMIÈRES
FRANCFORT – JUIN 1965

13e Congrès du Conseil international des infirmières (CII)

Programme provisoire

Grand Conseil et Congrès du Conseil international des infirmières

Juin 1965

Dimanche 13	Inscriptions
Lundi 14	Séance du Conseil d'administration (Board of Directors)
Mardi 15	Séance du Conseil d'administration
Mercredi 16	matin: Séance d'ouverture du Grand Conseil et du Congrès après-midi: Grand Conseil
Jeudi 17	Grand Conseil
Vendredi 18	Grand Conseil
Samedi 19	Grand Conseil Services religieux dans la soirée
Dimanche 20	Excursion en bateau sur le Rhin
Lundi 21	matin: Conférences d'introduction sur le thème du Congrès après-midi: Visites professionnelles
Mardi 22	matin: Groupes de discussions après-midi: Séance plénière soir: théâtre, opéra, concert
Mercredi 23	Séances plénières
Jeudi 24	matin: Conclusions du Congrès après-midi: Séance de clôture du Grand Conseil et du Congrès
Vendredi 25	Séances du Conseil d'administration
Samedi 26	Séances du Conseil d'administration

Les inscriptions auront lieu tous les jours du 13 au 21 juin 1965.

Thèmes du Congrès

Problèmes de communication ou ... conflits — Voies en vue d'une meilleure compréhension entre l'infirmière, le malade, l'équipe médico-sociale et le public.

1° Problèmes de communication avec le malade et sa famille.
2° Problèmes de communication au sein de l'équipe médico-sociale.
3° Problèmes de communication dans l'organisation du cadre matériel et du milieu humain des services de la santé.
4° Problèmes de communication au sein des organisations d'infirmières et entre ces organisations.
5° Problèmes de communication avec les organismes de la société.
6° Problèmes de communication entre employeur et employés dans le domaine de la santé.
7° Problèmes de communication avec les collectivités locales.
8° Formation des infirmières en vue des problèmes de communication.

Congressistes

Les congressistes sont cordialement invitées à assister à toutes les séances du Grand Conseil à titre d'observatrices et à participer à tout le programme du Congrès en anglais, en français, en allemand et en espagnol.

Formules d'inscription

Les formules d'inscription peuvent être obtenues au siège des Associations nationales d'infirmières affiliées au CII. Les formules doivent être retournées après avoir été remplies, au siège de l'Association nationale d'infirmières dont la signataire doit être membre. (L'inscrip-

tion doit être retournée au Secrétariat central de l'ASID jusqu'au 15 octobre 1964 au plus tard.)

L'Association nationale est responsable de l'envoi des formules à la Fédération des infirmières allemandes (Deutsche Schwesterngemeinschaft) avant le 31 octobre 1964. Chaque congressiste recevra, de la part de la Fédération des infirmières allemandes (DSG), une carte d'inscription au Congrès.

Finance d'inscription

Une finance d'inscription de DM 90.— (Deutsche Mark) ou la somme équivalente doit être adressée, avec les formules A et B dûment remplies, au siège de l'Association nationale d'infirmières dont la signataire est membre.

La finance d'inscription, une fois versée, ne peut être remboursée en cas d'annulation de l'inscription au Congrès.

Logement

Tous les renseignements concernant le logement figurent au formulaire B (bleu). Il est essentiel que chaque congressiste remplisse les deux formulaires A et B même dans le cas où ses réservations sont faites à titre personnel, ou par l'intermédiaire d'une agence de voyage.

Visites professionnelles

Des visites documentaires d'hôpitaux généraux, maternités, hôpitaux spécialisés, services d'hygiène sociale, services médico-sociaux d'entreprises ainsi que d'établissements concernant la formation des infirmières seront organisées. Une seule visite sera possible pour chaque congressiste. Compléter dans le formulaire A, la partie concernant le choix des visites professionnelles.

Exposition

Il faut espérer qu'une exposition pourra être organisée conjointement avec le Congrès. Les Associations nationales d'infirmières désirant y participer sont priées de s'adresser à la Fédération des infirmières allemandes.

Excursions

Des excursions dans la ville de Francfort et dans ses environs pourront être organisées sur place. S'adresser au guichet de l'agence de voyages dans le hall d'entrée du bâtiment du Congrès.

Excursions après le Congrès

Des excursions d'une durée de deux à cinq jours pourront être organisées après le Congrès. Les congressistes désirant y participer devront indiquer l'excursion de leur choix sur le formulaire B.

Programme social

Le programme social du Congrès comprendra une excursion d'une journée en bateau sur le Rhin pour toutes les congressistes. Le déjeuner sera offert par la Fédération des infirmières allemandes. Les congressistes sont priées de s'inscrire pour cette excursion sur le formulaire B afin que des bateaux en nombre suffisant puissent être réservés. Le Théâtre municipal, l'Opéra et le Hall de concert seront réservés pour les congressistes le 22 juin. Les congressistes devront acheter leurs billets le mercredi 16 juin dans le hall d'entrée du Congrès. Une réception, réservée aux déléguées au Grand Conseil, sera offerte par le maire de la ville de Francfort.

Le *Secrétariat central* prie les membres de l'ASID de joindre une enveloppe adressée et timbrée lorsqu'ils demandent leur formule d'inscription. Cette enveloppe devra être du format A 5, les formules pour le Congrès étant très volumineuses.

Visites d'étude en Hollande

L'*Association nationale des infirmières de Hollande* organise des voyages d'étude à l'intention des congressistes. Elle propose au choix des personnes intéressées les sujets suivants: soins généraux — soins en psychiatrie — soins aux vieillards, réhabilitation — soins en pédiatrie — soins aux malades chroniques — service de santé — administration — formation.

L'ASID a été très aimablement invitée à profiter de ce programme qui sera organisé en fonction des intérêts particuliers de chaque participant.

Infirmières et infirmiers qui vous vous intéressez à ces visites, veuillez vous inscrire auprès du *Secrétariat central,* 1, Choisystrasse, Berne, jusqu'au *16 novembre 1964* au plus tard. en indiquant les sujets choisis et les dates de votre séjour en Hollande.

Visites d'étude en Angleterre

L'*Association nationale des infirmières anglaises* (Royal College of Nursing and National Council of Nurses) se prépare également à recevoir les congressistes du CII.

Elle leur propose:

1° des visites et voyages individuels,

2° un programme de six voyages en groupe, d'une durée de 1 à 14 jours. Ces voyages tiennent compte à la fois de l'intérêt professionnel et culturel que présentent les endroits à visiter. Pendant le voyage le logement et la nourriture sont assurés.

Les membres de l'ASID qui s'intéressent à ce programme peuvent le demander au *Secrétariat central, Berne.* L'inscription à ces voyages, sur formule spéciale, doit parvenir au bureau à Londres jusqu'au *1er novembre 1964* au plus tard.

Visites d'étude au Danemark

L'*Association nationale des infirmières danoises* annonce elle aussi son désir d'accueillir les congressistes. Elle leur offre un grand choix d'institutions à visiter.

Pour les détails s'adresser au *Secrétariat central,* Berne, qui reçoit aussi les inscriptions. Dernier délai: le *15 décembre 1964.*

Visites d'étude en Suède

En dernière heure nous venons encore de recevoir une invitation de l'*Association nationale des infirmières suédoises* qui à son tour propose un programme de visites d'étude. Les renseignements détaillés à ce sujet peuvent être demandés au Secrétariat central de l'ASID. Dernier délai pour les inscriptions: le *15 décembre 1964.*

Changements d'adresse

L'imprimerie Vogt-Schild S. A. continue à recevoir des avis de changements d'adresse incorrectes et incomplets. Il en résulte un retard dans l'expédition de la Revue ainsi qu'une perte de temps et du travail supplémentaire aussi bien pour l'abonné que pour l'imprimerie.

Les abonnés sont priés d'observer strictement les directives suivantes:

Membres de l'ASID

Les changements d'adresse seront signalés à temps au *secrétariat de section,* indiquer toujours l'*ancienne* et la *nouvelle* adresse (très complètes).

Abonnés privés (non membres de l'ASID)

Les changements d'adresse seront signalés à temps à l'*imprimerie Vogt-Schild S. A.,* 4500 *Soleure 2* (téléphone 065/ 2 64 61), en indiquant d'une manière très précise l'*ancienne* et la *nouvelle* adresse.

Passage de l'abonnement privé à l'abonnement de membre de l'ASID et vice versa:

L'abonné annoncera personnellement ce passage à l'imprimerie Vogt-Schild S. A., en indiquant l'ancienne et la nouvelle catégorie d'abonnement.

L'imprimerie et le Secrétariat central vous remercient de votre compréhension et de votre collaboration.

Frankfurt am Main, Kongress-Stadt des Weltbundes der Krankenschwestern, Juni 1965

In diesem Jahrhundert wird Frankfurt noch sein zwölfhundertjähriges Bestehen als Gemeinwesen feiern können. Die Ansiedlung an dieser von der Natur begünstigten Stätte im Herzen Europas ist freilich einige Jahrtausende älter. Gerade in den letzten Jahren haben die Spaten der Archäologen ständig neue Zeugnisse für die ununterbrochene Fortdauer der Besiedlung von der Steinzeit bis in die Tage der römischen Provinzialverwaltung am Untermain, und darüber hinaus in den Zeiten der Burgunder, Alemannen und Franken, erbracht. Seit dem frühen Mittelalter beweisen Urkunden und Denkmäler die Bedeutung der Stadt im Laufe der Jahrhunderte. Die Spuren der grossen und stolzen Geschichte dieser Stadt muss man allerdings suchen; sie treten nur an wenigen Stellen offen zutage.

Schon der Name Frankfurt lässt seine Verkehrsbedeutung erkennen, freilich in einseitiger Uebertreibung des wichtigen Flussüberganges, an dem die Siedlung schon längst bestand, ehe die Franken in die Geschichte eintraten. In der Tat kreuzten sich an dieser Stelle schon die vorgeschichtlichen Handelsstrassen, die den Norden Europas mit dem Mittelmeerraum und seinen Osten mit den Landschaften der älteren Kultur des Westens verbanden. Als Schnittpunkt der Handelswege des Kontinents ist Frankfurt entstanden und gross geworden. Darum legten die fränkischen Könige hier ihre Pfalz an. Für das Reich der Karolinger und ihrer Nachfolger war dieser Handelsplatz so wichtig, dass sie immer wieder hier ihre Reichsversammlungen abhielten und dass er schliesslich gewohnheitsmässig zur *Königs-*

Frankfurt am Main

Photo Sepp Jäger, Frankfurt

wahlstätte wurde. Im Hochmittelalter fiel ihr fast selbstverständlich das Erbe der Champagner Messen zu, als sich das Gewicht des Handels ostwärts verlagerte. Die Staufer erhoben Frankfurt zur königlichen Stadt und statteten sie mit Privilegien aus. Der Erfolg der Bürger Frankfurts und die Bedeutung der Stadt als Messeplatz liessen sie noch im 14. Jahrhundert zur *Reichsstadt* aufsteigen. Mehr als ein halbes Jahrhundert lang trafen sich alljährlich zweimal die Kaufleute Europas in ihren Mauern. Vertreter aller Nationen priesen den Rang und die Vermittlerrolle Frankfurts. Man nannte die Stadt das Athen ihrer Zeit, weil auf ihren Messen die Drucker und Gelehrten Europas zusammenkamen und hier ihre Erzeugnisse austauschten. 1356 fiel ihr auch die Aufgabe der *Krönungsstätte* der deutschen Kaiser zu. Im 16. Jahrhundert fanden hier die vor der Gegenreformation fliehenden Kaufleute und Gewerbetreibenden der Niederlande eine neue Heimat. Hugenotten und Italiener folgten ihnen in späteren Zeiten.

Allen Kriegsdrangsalen und politischen Widerwärtigkeiten zum Trotz erhob sich die stolze Reichsstadt dank der Kraft ihrer Wirtschaft immer wieder zu neuer Blüte. Ihr grösster Sohn, *Johann Wolfgang Goethe,* hat das in seinen Kinder- und Jugendjahren miterlebt und der Vaterstadt in seinem Erinnerungsbuch «Dichtung und Wahrheit» ein unvergängliches Denkmal geschaffen, gewiss nicht frei von der herben Kritik des Kindes und gerade darum von um so höherem Aussagewert über ihr durch Handel und Bürgerstolz geprägtes Wesen. Erst *Napoleon* raubte der wehrlosen Stadt ihre Freiheit und schuf das künstliche und darum unbeständige Gebilde des Grossherzogtums Frankfurt. Nach dieser Episode wurde die nunmehr Freie Stadt Sitz des deutschen Bundes und damit Deutschlands «heimliche Hauptstadt», wie sie der Mund des Dichters nannte. Als solche nahm Frankfurt die erste deutsche Nationalversammlung in seine Paulskirche auf und erlebte den Versuch der deutschen Erneuerung und Einigung fiebernd mit.

Zu jener Zeit war die Stadt zugleich einer der wichtigsten Bank- und Börsenplätze Europas und blieb es auch nach der Annexion durch Bismarck. Dann aber wuchs in ihr und um sie herum eine vielfältige Industrie heran, die durch die Gunst ihrer auch im Zeitalter der Eisenbahnen und später des Kraft- und Luftverkehrs immer wieder bestätigten Verkehrslage angezogen wurde. Nach dem Ersten Weltkrieg gelang die Wiedergeburt ihrer *Messen* und brachte erneut der Stadt internationale Bedeutung. Nicht von ungefähr fiel ihr auch nach dem Zweiten Weltkrieg eine führende Rolle im deutschen Wiederaufbau zu. Mit dem Zweizonen-Wirtschaftsrat wurden auf ihren Trümmern die ersten Schritte zur staatlichen Neuordnung getan. Der Bankplatz Frankfurt gewann erneut solches Gewicht, dass die Deutsche Bundesbank und wichtigste Grossbanken hier ihr Domizil aufschlugen. Die Bedeutung der Stadt für die deutsche Wirtschaft der Gegenwart ist unbestritten, und ihre internationale Geltung ist an der abermaligen Aufnahme ihrer Messetradition und an ihrem interkontinentalen Flughafen sichtbar.

Doch das alte Frankfurt, die eng gedrängte gotische Altstadt mit über 1000 Fachwerkhäusern, voller Romantik und stolzer Erinnerung, dennoch kein Museum, sondern bis zuletzt vom Leben durchpulst und im Begriff, sich zu erneuern, dieses einst so berühmte Stadtgebilde mit all seiner Tradition wurde 1944 für immer vernichtet. Nur die bedeutendsten seiner Baudenkmäler überstanden mehr oder minder angeschlagen jene Katastrophe und sind inzwischen weitgehend wiederaufgebaut worden.

Mit fast 680 000 Einwohnern ist Frankfurt heute eine ausgesprochen moderne Grossstadt, eine der rührigsten, baufreudigsten und verkehrsreichsten Städte Deutschlands. Gleichgültig, aus welcher Richtung man sich ihrem weit in die Landschaft hinausgreifenden Weichbilde nähert, überall wird man bald auf Beispiele moderner Bauweise und grosszügiger Stadtgestaltung stossen. Die Zahl der Hochhäuser im Zentrum, das schon ganz den Charakter einer City angenommen hat, wie an der Peripherie nimmt von Jahr zu Jahr zu. Neuzeitliche Fabrikanlagen und weit ausgedehnte Siedlungen be-

stimmen das Gesicht vieler Stadtteile. Vorbildliche Schulneubauten, nach neuesten Gesichtspunkten gestaltete Gemeinschaftsanlagen und eine stattliche Reihe interessanter Kirchen aus jüngster Zeit findet man allenthalben, selbst in den Vororten seitab der breiten Strassen des Verkehrs. Zwischen den grünen Wipfeln des uralten riesigen *Reichsforstes Dreieich* im Süden und den waldbedeckten Höhen des Taunus, die, von Südwest nach Nordost ziehend, die weite Mainebene begrenzen, dehnt sich die moderne Stadt breit hingelagert aus; sie ist von zahllosen Grünstreifen durchzogen, gegliedert und unterbrochen. An Verkehrsdynamik wird Frankfurt nur von wenigen Städten Europas übertroffen. In seinen Adern pulst wirklich das ruhelose Leben unserer Zeit.

Weitere Mitteilungen zum Kongress des ICN in Frankfurt

Das *vorläufige Programm* und die Einladung zu den *Studienreisen nach Holland* erschienen in der Juninummer, Seite 356.

Mitteilungen des Zentralsekretariats

Die SVDK-Mitglieder werden an den Anmeldetermin für die Teilnahme am Kongress erinnert, es ist der *15. Oktober*. (Der SVDK hat sämtliche Anmeldungen bis zum 31. Oktober einzuschicken.)

Die Kongressleitung teilt mit, dass einbezahlte Beträge nicht zurückerstattet werden können im Falle nachträglicher Abmeldung. Die SVDK-Mitglieder werden gebeten, dem Gesuch für ihr Anmeldeformular einen *adressierten und frankierten Briefumschlag* beizulegen, Grösse A 5, da die Formulare viel Platz einnehmen.

Studienreisen in England

Der *englische Schwesternverband* (Royal College of Nursing and National Council of Nurses) bereitet für die Kongressteilnehmerinnen verschiedene Studienreisen vor.

Er macht folgende Vorschläge:

A: individuelle Reisen und Besichtigungen nach Wunsch,

B: Auswahl unter sechs Gruppenreisen, von 1 bis 14 Tagen Dauer. Diese Reisen verbinden berufliche mit kulturellen Sehenswürdigkeiten.

Für Unterkunft und Verpflegung während der Reisen wird gesorgt.

Die Mitglieder des SVDK, die sich dafür interessieren, können beim Zentralsekretariat Bern das Programm verlangen. Die Anmeldung geht direkt an die Geschäftsstelle in London. Sie ist bis spätestens am *1. November 1964* einzuschicken.

Studienreisen in Dänemark

Der *dänische Schwesternverband* schickt ebenfalls eine Einladung zu Studienreisen und Besichtigungen in seinem Land. Beim Zentralsekretariat, Bern, können genaue Angaben darüber bezogen werden. Die Anmeldung erfolgt über das Zentralsekretariat. Letzter Termin: *15. Dezember 1964.*

Studienreisen in Schweden

Nun meldet sich auch noch der *schwedische Schwesternverband* und lädt zu Studienreisen ein. Das Programm ist beim Zentralsekretariat, Bern, erhältlich. Anmeldungen sind an das Zentralsekretariat zu richten. Letzter Einschreibetermin: *15. Dezember 1964.*

Sektion AARGAU / SOLOTHURN

*Anmeldungen *:* Die Schwestern Marianne Eggeschwiler, 1936, Aedermannsdorf SO, Bürgerspital Solothurn; Marianne Kuhn, 1941, Suhr AG, Bürgerspital Solothurn; Madelaine Seitz, 1937, Mühletal AG, Krankenpflegeschule Aarau. *Aufnahmen:* Die Schwestern Lily Hunziker und Emelie Maria Vial.

Berichtigung: Unser Vorstandsmitglied Schw. *Erica Jaeggy* arbeitet nicht, wie in der vorletzten Nummer der «Zeitschrift für Krankenpflege» irrtümlich gemeldet, auf der Tbc-Fürsorgestelle, sondern an der *Solothurnischen kantonalen Tuberkulose-Liga.*

Sektion BEIDER BASEL

*Anmeldungen *:* Die Schwestern Hanni Baumann, 1941, Riehen BS, Schwesternschule des Bürgerspitals Basel; Helen-Barbara Bernegger, 1941, Sax SG und Zürich, Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof Bern; Helen Brühwiler, 1940, Dussnang TG, Schwesternschule Bürgerspital Basel; Hedwig Dettwiler, 1932, Bretzwil BL, Schwesternschule Bürgerspital Basel; Esther Meier, 1942, Winterthur ZH, Schwesternschule Bürgerspital Basel.

Gestorben: Schw. Lydia Dieterle, geb. 31. Januar 1880, gestorben 2. Juli 1964, wohnhaft gewesen: Adullam, Mittlere Strasse 15, Basel.

Ausserordentliche Hauptversammlung

Wir beabsichtigen, *anfangs Oktober 1964* die ausserordentliche Hauptversammlung abzuhalten. Es werden persönliche Einladungen versandt.
Nach der Versammlung wird nochmals der interessante *Film* über «Fortschritte in der Herzchirurgie» gezeigt werden; Leitung des Films Dr. R. Heim de Balsac, Paris.

Stellenvermittlung
Wir möchten alle unsere Mitglieder daran erinnern, dass unser Büro auch kurzfristige oder Halbtagsstellen vermittelt. Besonders gesucht werden Sitzwachen für die Nacht, meist für Spitalbetriebe. Schwestern, welche eine solche Arbeit übernehmen könnten, bitten wir, sich auf der Stellenvermittlung zu melden: Leimenstrasse 52, Basel, Telefon 23 64 05.

Gemeindeschwestern-Zusammenkunft

Wir treffen uns *Montag, 28. September 1964,* um 20 Uhr, in der Schwesternstube des Bürgerspitals Basel, Eingang Klingelbergstrasse. Bitte bringt Anregungen mit, wie weitere Abende gestaltet werden können.
Auf unsern Karteikarten fehlt oft die Angabe des Arbeitsplatzes. Alle Schwestern, die in der Gemeinde arbeiten, aber verhindert sind, am 28. September zu kommen, bitten wir, sich auf dem Sekretariat zu melden: Telefon 23 64 05. Wir hoffen, dadurch die Liste unserer Gemeindeschwestern vervollständigen zu können.

Kosmetikkurs

Auf vielseitigen Wunsch findet der Kurs *Montag, 5. Oktober 1964,* um 20 Uhr statt. Ort: Vortragssaal der Schwesternschule Bürgerspital Basel, Klingelbergstrasse. Kursleiterin: Frau Lisette Oeri, Zürich (Elisabeth-Arden-Salon). — Kursgeld: Fr. 12.— pro Person (inklusive Präparate). — Die schriftlichen Anmeldungen werden frühzeitig erbeten, spätestens aber bis Montag, 28. September 1964, an das Sekretariat, Leimenstrasse 52, Basel. Die Teilnehmerinnenzahl pro Kurs ist beschränkt.

Sektion BERN

Aufnahmen: Die Schwestern Marie Elisabeth Abplanalp, Elisabeth Hediger.

*Anmeldungen *:* Die Schwestern Barla Desax, 1933, Disentis GR, Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern; Annemarie Jäggi, 1937, Murgenthal AG, Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern; Paula Maria Mandel, 1927, Baden AG, Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern; Bertha Ott, 1933, Biberstein AG, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun; Verena Wenger-Gerber, 1921, Buchholterberg BE, Bundesexamen.

Die neuen *Richtlinien zu einem Anstellungsvertrag für Gemeinde-, Praxis- und Privatschwestern* sind nun erhältlich! — Diese können auf unserem Sekretariat bezogen werden. Bitte bei Bestellung 30 Rappen pro Stück in Marken beilegen.

Besichtigung der Uhrenfabrik Eterna in Grenchen

Diese findet Donnerstag, 1. Oktober 1964 statt. Abfahrt des Autocars punkt 13 Uhr. Abfahrtsort: Transit-Post, Bern. Kostenbeitrag etwa Fr. 7.80 (bitte nicht einzahlen). Rückkehr nach Bern etwa 19.30 Uhr. Anmeldungen sind bis *24. September 1964* an das Sekretariat der Sektion Bern, Choisystrasse 1, Telefon 25 57 20, zu richten. — Mitglieder, die mit der Bahn oder eigenem Auto nach Grenchen fahren, wollen sich ebenfalls auf dem Sekretariat anmelden und sollten sich um 13.50 Uhr vor der Uhrenfabrik Eterna einfinden.
Im Anschluss an unser Juli-Zirkular dürfen wir Ihnen heute schon mitteilen, dass die Rotkreuzpflegerinnenschule Lindenhof, Bern, einen

Repetitionskurs

organisiert, zu dem die Mitglieder unserer Sektion herzlich eingeladen sind. Wir danken dem «Lindenhof» für dieses Entgegenkommen! Nun haben Sie also die Möglichkeit, Vergessenes aufzufrischen und Neues dazu zu lernen, um sich nachher wiederum etwas «sattelfester» zu fühlen. Vielleicht wird dies die eine oder andere dazu ermuntern, gelegentlich in einem Spital oder für eine Privatpflege einzuspringen.
Dieser Kurs findet vom 19. bis 22. Oktober 1964, jeweils von 09.00 bis 12.00 und 14.00 bis 17.00 Uhr statt.
Neben dem theoretischen Unterricht ist genügend Zeit für praktische Uebungen (Blutdruckmessen, Richten von Infusionen und Transfusionen, Blutentnahmen und intravenöse Injektionen) eingeräumt.
Kursgeld Fr. 15.—. Anmeldungen bis 5. Oktober 1964 an das Sekretariat, Choisystrasse 1, Bern.

Gemeindeschwestern-Zusammenkunft

Donnerstag, 17. September, um 14.30 Uhr, in der Gemeindestube Nydegg (Läuferplatz-Mattenenge). Schw. Renée Spreyermann wird mit uns über Fragen betreffend Aus- und Weiterbildung der Gemeindeschwestern sprechen.
Wer von Euch hatte Gelegenheit, den Fortbildungskurs für Gemeindeschwestern in Zürich zu besuchen und berichtet uns etwas darüber?
Voranzeige: Am 22. Oktober werden wir Strohsterne basteln. Nähere Angaben in der Oktober-Nummer der Zeitschrift.
Wer gerne einmal eine Gemeindeschwestern-Zusammenkunft auf den Abend festgelegt hätte, soll sich bitte bei mir melden. Schw. L. Ziegler, Roschistrasse 8, Telefon 45 20 83.

Section de FRIBOURG

Admissions: Sr. Marguerite Viala, Mlle Jeanne Schwab, Mme Gabrielle Monney-Pittet, M. Lothar Seiler.

Sektion LUZERN / URKANTONE / ZUG

*Anmeldungen *:* Die Pfleger Josef Würsch, 1940, Beckenried NW, Krankenpflegerschule Kantonsspital Luzern; Peter Künzle, 1937, Gossau SG, Krankenpflegerschule Kantonsspital Luzern.

Sektion ST. GALLEN / THURGAU / APPENZELL / GRAUBÜNDEN

Aufnahmen: Die Schwestern Ruth Birkhold, Johanna Jörg, Alice Müller.
*Anmeldungen *:* Die Schwestern Therese Hobi, 1938, Mels SG, Krankenpflegeschule Theodosianum Zürich; Anna Schlegel, 1931, Azmoos/Wartau SG, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich.

Section VAUD / VALAIS

*Demandes d'admissions ** Mesdemoiselles Thérèse Bayard, 1929, Eischoll VS, Fribourg-Pérolles; Blanche Perret, 1924, Brazof (Roumanie), Hôpital cantonal de Lausanne; Marguerite Rolle, 1938, Estavayer-le-Gibloux FR, Saint-Loup.

Admissions: Mesdemoiselles Cécile Dumont, Jocelyne Bertschy, M. Daniel Ménétry.

Sektion ZÜRICH / GLARUS / SCHAFFHAUSEN

*Anmeldungen *:* Margrit Hanselmann, 1940, Sennwald SG, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich; Elsbeth Mutti, 1938, Bolligen BE, Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich; Doris Schulthess, 1942, Küsnacht ZH, Kreisspital Männedorf ZH.

Aufnahmen: Die Schwestern Francesca Bernhard, Erna Fecker, Margrit Gantenbein, Helen Gasser, Claire Lutz, Elsbeth Mathis, Yvonne Salzmann, Margrit Suter, Rösli Ulrich, Ruth Zaugg.

Gestorben: Schw. Martha Schmidhauser, geboren 12. November 1895, gestorben 3. August 1964, wohnhaft gewesen: Viktoriastrasse 64, Zürich.

Schw. Louise Brütsch, geboren 1888, gestorben 19. Juli 1964 in Zürich.

SVDK-Abzeichen Nr. 1417 ist als vermisst gemeldet.

Besichtigung der Catgutfabrik Schaffhausen

mit Führung: Mittwoch, 30. September 1964. *Treffpunkt: 15 Uhr,* Schaffhausen, Bahnhof. Ab Zürich mit SBB: *14.18 Uhr.* — Anmeldungen bis 26. September 1964 an Asylstrasse 90, 8032 Zürich, Telefon (051) 32 50 18, oder Thayngen: Frau M. Müller-Grundbacher, Telefon (053) 6 77 36.

* *Einsprachefrist: Zwei Wochen nach Erscheinen der Zeitschrift.*

* *Délai d'opposition: 15 jours à partir de la parution du présent numéro.*

Gelöbnis

Ich *versichere,* dass meine Berufsausbildung mich dazu vorbereitet hat, als verantwortliches Mitglied der menschlichen Gesellschaft tätig zu sein.

Ich *gelobe,* alle Kranken ohne Unterschied der Rasse, Hautfarbe, politischen Ueberzeugung, des Glaubens oder sozialen Standes nach bestem Können zu pflegen und alles, was in meinen Kräften steht, zu tun, um Leben zu erhalten, Schmerzen zu lindern und Gesundheit zu fördern.

Ich *gelobe,* jederzeit die Würde der mir anvertrauten Patienten zu wahren.

Ich *gelobe,* Stillschweigen über alle mir anvertrauten persönlichen Mitteilungen zu bewahren.

Ich *gelobe,* mein Wissen und Können ständig den beruflichen Erfordernissen anzupassen und allen Kranken die bestmögliche Pflege zuteil werden zu lassen.

Ich *gelobe,* die mir gegebenen ärztlichen Anordnungen fachgerecht und gewissenhaft auszuführen.

Ich *gelobe,* dass mein persönliches Verhalten dem Krankenpflegeberuf allezeit zur Ehre gereichen wird.

Ich *gelobe,* zusammen mit Angehörigen anderer Berufe verantwortungsbewusst an der Verbesserung des Gesundheitswesens in Stadt und Land, national und international mitzuwirken.

*

Gelöbnis von Gwenyth E. Woodberry, das 1963 am internationalen Wettbewerb des Weltbundes der Krankenschwestern mit dem ersten Preis ausgezeichnet wurde. Siehe Zeitschrift, Februar 1964, Seite 63. Uebersetzung und Abdruck durch die *Deutsche Schwesterngemeinschaft.*

Das Gelöbnis kann auf *Faltkarte* gedruckt bezogen werden: Preis, einzeln Fr. —.50, ab 50 Stück Fr. —.35, ab 100 Stück Fr. —.30 per Stück. Es wird auch als *Wandspruch* abgegeben: Preis, einzeln Fr. —.35, ab 50 Stück Fr. —.30, ab 100 Stück Fr. —.25 per Stück. Bestellungen für die Schweiz nimmt das *Zentralsekretariat,* Choisystrasse 1, Bern, entgegen. Der Betrag ist der Bestellung beizulegen oder auf Postcheckkonto SVDK III 1480 einzuzahlen mit dem Vermerk «Gelöbnis ICN».

Protokoll der Delegiertenversammlung

6./7. Mai 1964, ab 15.00 Uhr, im Palais Beaulieu, Lausanne

Anwesend: Zentralvorstand, 73 Delegierte, 117 Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Traktanden:

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung und Begrüssung
2. Wahl der Stimmenzähler
3. Kontrolle der Delegiertenmandate
4. Genehmigung des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung vom 25. Mai 1963 (siehe «Zeitschrift für Krankenpflege», August 1963, Seite 293)
5. Genehmigung des Jahresberichtes 1963/64
6. Entgegennahme des Revisorenberichtes, Genehmigung der Jahresrechnungen und Dechargeerteilung an die Verbandsorgane
7. Genehmigung des Budgets 1965
8. Festsetzung des Mitgliederbeitrages
9. Festsetzung des jährlichen Kopfbeitrages an die Sektionen
10. Antrag des Zentralvorstandes betreffend variablen Beitrag an die Sektionen
11. Wiederwahl der Zentralpräsidentin infolge Ablaufs der ersten Amtsperiode
12. Wahl von zwei Zentralvorstandsmitgliedern
13. Wahl:
    a) eines Rechnungsrevisors
    b) eines Ersatzrevisors
14. Wahl eines Mitgliedes der Fürsorgekommission
15. Anträge des Zentralvorstandes und der Sektionen
16. Verschiedenes.

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung und Begrüssung

Die Delegiertenversammlung 1964 beginnt mit einem Lied, frisch und munter vorgetragen von Schülerinnen der drei Lausanner Schulen. Mlle P. Testuz, Präsidentin der Sektion Waadt/Wallis, begrüsst mit herzlichen Worten die Teilnehmerinnen und Teilnehmer in französischer Sprache, worauf Mlle Mireille Baechtold den Gruss auf Berndeutsch darbringt. Es folgen einige Mitteilungen von Mlle L. Bergier über die Organisation der Tagung.

Mlle N. Exchaquet, Präsidentin des SVDK, dankt der Sektion Waadt/Wallis, ganz besonders aber der Sektionspräsidentin und der Sekretärin, für den herzlichen Empfang sowie für alle Arbeit, die vor und hinter den Kulissen geleistet wurde zur Vorbereitung der Delegiertenversammlung 1964, und eröffnet die Tagung. Sie begrüsst die Gäste, gibt die Namen der an der Teilnahme verhinderten Gäste bekannt und lässt die Glückwunschtelegramme verlesen.

Es werden vorgestellt:

Mlle V. Wüthrich: französische Uebersetzung
Schw. A. Nabholz: deutsche Uebersetzung
Mlle A. Gysler: Protokoll französisch
Schw. M. Schellenberg: Protokoll deutsch.

Es folgt eine Ansprache von Herrn R. Burnet, «Chef du service de la santé publique du canton de Vaud», der in humorvoller Weise das Bild der Krankenschwester zu zeichnen versteht. Dass die diesjährige Delegiertenversammlung in der Expo-Stadt durchgeführt wird, veranlasst die Präsidentin zu einigen Bemerkungen über Zweck und Ziel der Landesausstellung, um darnach zu den eigentlichen Traktanden überzugehen.

2. Wahl der Stimmenzähler(innen)

Es werden gewählt: M. D. Vessaz, Mlle J. Stoupel, Schw. M. Meier, Schw. H. Steuri.

In der Traktandenliste ist eine Aenderung eingetreten, indem unter Traktandum 12 nur *ein* Zentralvorstandsmitglied zu wählen ist. Die Delegierten erklären sich damit einverstanden.

3. Kontrolle der Delegiertenmandate

Es sind 73 Delegierte anwesend. Die Sektionen Waadt/Wallis, Basel und Aargau/Solothurn teilen mit, dass sie für einige Delegierte Ersatzmitglieder stellen mussten.

Aus den 73 Mandaten ergibt sich ein absolutes Mehr von 37.

4. Genehmigung des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung vom 25. Mai 1963

Ohne Einwände wird das Protokoll mit bestem Dank an die Verfasserinnen genehmigt.

5. Genehmigung des Jahresberichtes 1963/64

Die Präsidentin verliest den Jahresbericht. Nach der Ehrung der verstorbenen Mitglieder berichtet sie über die Tätigkeit der Geschäftsleitung, des Zentralvorstandes, des Zentralsekretariats und der einzelnen Kommissionen.

Schw. N. Vischer dankt der Präsidentin für den ausserordentlich interessanten Jahresbericht und fragt, ob man den einzelnen Sektionsvorständen nicht die Jahresberichte der andern Sektionen zugänglich machen könnte z. B. durch Vervielfältigung. Mlle Exchaquet nimmt diese Anregung zur Kenntnis und ist bereit, zu prüfen, was zu machen ist.

Darauf wird der Jahresbericht ohne Gegenstimme genehmigt. Schw. Renée Spreyermann verliest den Rapport der Erziehungskommission, und Schw. Hildegard Steuri berichtet über die Tätigkeit der Kommission für öffentliche und internationale Beziehungen. Es werden keine Bemerkungen gemacht zu den Rapporten.

6. Entgegennahme des Revisorenberichtes, Genehmigung der Jahresrechnungen und Dechargeerteilung an die Verbandsorgane.

M. R. Benedetto, bisher Ersatz-Revisor, verliest den Revisorenbericht. Die Delegierten stimmen den Jahresrechnungen zu.

7. Genehmigung des Budgets 1965

Mlle R. Junod: «Warum sind alle Ausgabenposten viel höher gegenüber der Abrechnung 1963?»

Herr H. Schmid erklärt einzelne Posten des Budgets: Die Gehälter werden normalerweise jährlich erhöht. Der Posten der Adjunktin ist miteinbezogen. Dadurch ergeben sich höhere Sozialleistungen. Das Zentralsekretariat muss besser eingerichtet werden. Rückstellungen sind gemacht für: ICN-Kongress in Frankfurt; variabler Beitrag an die Sektionen. Ein genaues Budget kann noch nicht aufgestellt werden, da zu wenig Erfahrung vorliegt. Die Interpellantin erklärt sich als befriedigt.

Mlle Bauler gratuliert dem Zentralvorstand, dass das Budget trotz viel höheren Ausgaben dennoch mit einem kleinen Einnahmenüberschuss abschliesst.

Ohne weitere Diskussion wird das Budget 1965 genehmigt.

8. Festsetzung des Mitgliederbeitrages

Mlle R. Junod: «Glauben Sie, dass der Mitgliederbeitrag von Fr. 60.— genügen wird?»

Mlle Exchaquet: «Der Betrag von Fr. 60.— wird genügen, nur ist der Verteilungsschlüssel noch nicht richtig gefunden.»

Schw. Emma Ott schlägt vor, dass man vor der Genehmigung des Jahresbeitrages die 4. Kategorie betrachten und prüfen sollte, ob nicht eine Erhöhung nötig wäre.

Herr H. Schmid: Man hat noch zu wenig Erfahrung, um genau zu wissen, wie es geht. Zudem liegt erst ein einziger vollständiger Jahresabschluss vor (überdies noch ohne Verteilung des variablen Beitrages! Die Verf.). Sicher muss die ganze Verteilung später überarbeitet werden, da sie nicht sehr glücklich ist.

Daraufhin wird der Mitgliederbeitrag von Fr. 60.— genehmigt.

9. Festsetzung des jährlichen Kopfbeitrages an die Sektionen

Der Zentralvorstand schlägt die bisherige Verteilung des Jahresbeitrages vor:

%	Beitrag	Sektion	Zentralkasse inkl. Reserve	Fürsorgefonds	Zeitschrift	ICN
100	60.—	20.—	27.—	1.—	10.—	2.—
75	45.—	15.—	17.—	1.—	10.—	2.—
50	30.—	8.—	9.—	1.—	10.—	2.—
25	15.—	1.—	1.—	1.—	10.—	2.—
20	12.—	1.—	—	1.—	10.—	—
10	6.—	3.—	3.—	—	—	—

Die Delegierten stimmen dieser Verteilung zu.

10. Antrag des Zentralvorstandes betreffend variablen Beitrag an die Sektionen

Antrag: «Auf Vorschlag der Finanzkommission wird die Delegiertenversammlung 1964 gebeten, dem Zentralvorstand für 1964 die Kompetenz zur Festsetzung des variablen Beitrages zu erteilen.»

Begründung: «Nach Art. 27 der Zentralstatuten muss der variable Beitrag auf Grund der Jahresrechnungen der Sektionen, auf Vorschlag des Zentralvorstandes, von der Delegiertenversammlung festgelegt werden. Da die Rechnungen der Sektionen erst nach deren Hauptversammlungen an die Finanzkommission weitergeleitet werden können, ist es dem Zentralvorstand nicht möglich, der Delegiertenversammlung 1964 rechtzeitig ausreichend geprüfte Vorschläge unterbreiten zu können. Der Zentralvorstand wird mit der Finanzkommission einen Verteilerschlüssel ausarbeiten, welcher den besonderen Bedingungen der verschiedenen Sek-

tionen Rechnung trägt, und wird für die Zukunft nach einer andern Lösung suchen.»

Mlle R. Junod: Ist es vorgesehen, jeder Sektion gleichviel auszubezahlen, oder variiert der Beitrag je nach den finanziellen Verhältnissen?

Mlle Exchaquet: Der Beitrag wird variieren.

Da keine weitern Fragen vorliegen, wird abgestimmt. Die Delegierten nehmen den Antrag an.

11. Wiederwahl der Zentralpräsidentin infolge Ablaufs der ersten Amtsperiode

Die Präsidentin erteilt der 1. Vizepräsidentin Schw. R. Spreyermann das Wort und verlässt den Saal.

Antrag: «Der Zentralvorstand freut sich, der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1964 bekanntzugeben, dass die Zentralpräsidentin, Mlle Nicole-France Exchaquet bereit ist, sich für eine zweite Amtsperiode von zwei Jahren zur Verfügung zu stellen, und empfiehlt einstimmig ihre Wiederwahl an die Spitze des SVDK.»

Da die Wahl geheim zu erfolgen hat, verliest Schw. Magdelaine Comtesse während der Auszählungszeit den Rapport der Redaktionskommission, welcher von Schw. Renée Spreyermann bestens verdankt wird.

Die Stimmzettel ergeben eine einstimmige Wiederwahl der Zentralpräsidentin. Schw. Renée Spreyermann dankt Mlle N. Exchaquet im Namen der Geschäftsleitung und des Zentralvorstandes für alles, was sie stets für den SVDK leistet. Mlle Exchaquet ihrerseits dankt herzlich für das ihr entgegengebrachte Vertrauen.

12. Wahl eines Zentralvorstandsmitgliedes

Durch die Wahl von Mlle M. Schor zur Adjunktin der Zentralsekretärin scheidet sie als Zentralvorstandsmitglied der Sektion Freiburg aus. Die Sektion Freiburg hat als Wahlvorschlag 1: *Mlle Jeanne Rétornaz* und als Wahlvorschlag 2 (um den Statuten zu genügen): *Schw. Bertha Wolfensberger* aufgestellt. Die Abstimmung erfolgt durch Stimmzettel.

Während die Stimmen ausgezählt werden, gibt Mlle Exchaquet bekannt, das der Zentralvorstand als Vertreterin des Roten Kreuzes neben Schw. Magdelaine Comtesse, als Ersatz für Mlle O. Peter, Mlle Ch. von Allmen gewählt hat.

Um keine Zeit zu verlieren während des Auszählens der Stimmzettel, werden die nächsten Traktanden behandelt.

13. Wahl:

a) eines Rechnungsrevisors
b) eines Ersatzrevisors.

Der Zentralvorstand empfiehlt *M. Roger Benedetto,* Bankbeamter, Pully, bisher Ersatzrevisor, als Rechnungsrevisor.

Auf Vorschlag der Sektion Genf empfiehlt er *Mlle Georgette Banderet,* infirmière-chef adjointe, Clinique chirurgicale, Hôpital cantonal, Genève, als Ersatzrevisorin.

14. Wahl eines Mitgliedes der Fürsorgekommission

Als Ersatz für Mlle M. Schor empfiehlt der Zentralvorstand einstimmig Mlle M. Brägger, Adjunktin der Leiterin des «Centre d'hygiène sociale de la Croix-Rouge» in Genf.

Alle zu wählenden Mitglieder werden vorgestellt.

15. Anträge des Zentralvorstandes und der Sektionen

Von den Sektionen liegen keine Anträge vor. Dagegen unterbreitet der Zentralvorstand folgende zwei Anträge:

1. «Auf Vorschlag der Finanzkommission beantragt der Zentralvorstand der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1964 die Ueberweisung von 10 000 Fr. aus dem Rückstellungskonto II zwecks Gründung des Rechtsschutzfonds laut Art. 4 d, 20 d, 72 c und 75 der Statuten.»

   Die Delegierten stimmen diesem Antrag zu.

2. «Der Zentralvorstand beantragt der Delegiertenversammlung vom 6. Mai 1964, das vorliegende Rechtsschutzreglement zu genehmigen.»

Mlle G. Banderet: «Kann über den vorliegenden *Entwurf* abgestimmt werden?»

Mlle N. Exchaquet: «Erst wenn ein Entwurf angenommen ist, wird er verbindliches Reglement.»

Mlle G. Banderet: «Warum muss ein Mitglied 2 Jahre warten, bis es den Rechtsschutz in Anspruch nehmen darf?»

Mlle N. Exchaquet: «Da es sich oft um grosse Summen handelt, soll vermieden werden, dass Mitglieder sofort Anspruch erheben können. Es ist Brauch, eine Karenzfrist anzusetzen.»

Mlle N. Vischer: Art. 3/1 «Die Mitglieder, die um Rechtsschutz nachsuchen, haben bei der Präsidentin ihrer Sektion ein Gesuch, so rasch als es die Streitsache erlaubt, einzureichen.»

Sollte es nicht heissen «oder Stellvertreterin», da die Präsidentin abwesend sein kann und sich die Sache dadurch verzögern würde?

Frl. Dr. E. Nägeli: «Es ist selbstverständlich, dass eine Präsidentin vertreten wird, wenn sie abwesend ist.»

Schw. Ch. Moser: «Wer bestimmt, dass die Sektionspräsidentin jederzeit Einsicht nehmen kann in die Akten?»

Mlle N. Exchaquet: «Das vorliegende Reglement legt dies fest.»

Schw. Ch. Moser: «Wie ist das vom rechtlichen Standpunkt aus gesehen?»

Frl. Dr. E. Nägeli: «Die Frage ist durchaus berechtigt. In dem Mass, wie es das Gericht erlaubt, ist die Präsidentin durch das Reglement zur Einsicht der Akten berechtigt.»

Mlle R. Junod: «Kann das Mitglied seinen eigenen Advokaten nehmen?»

Mlle N. Exchaquet: «Art. 3/4 bestimmt: Bei Genehmigung des Gesuches bestimmen die Präsidentin und Sekretärin der Sektion im Einverständnis mit dem betreffenden Mitglied den Anwalt.»

Mlle R. Junod: «Wird der Rechtsschutzfonds vom Jahresbeitrag geäufnet oder entsteht dadurch ein Aufschlag auf den Fr. 60.—?»

Mlle N. Exchaquet: «Der Fonds wird vorläufig nicht geäufnet, er ändert am Jahresbeitrag nichts.»

Damit ist die Diskussion über das Rechtsschutzreglement abgeschlossen. Der Zentralvorstand behält sich vor, kleine redaktionelle Aenderungen speziell am französischen Text vorzunehmen.

In der Zwischenzeit wurden die Stimmzettel ausgezählt, so dass die Resultate bekanntgegeben werden können.

12. Wahl eines Zentralvorstandsmitgliedes: 68 Stimmen für Mlle Rétornaz; 3 Stimmen für Schw. Bertha Wofensberger. Somit ist Mlle Rétornaz als Zentralvorstandsmitglied der Sektion Freiburg gewählt.

13. Wahl a) eines Rechnungsrevisors: Herr Benedetto ist mit 73 Stimmen gewählt; b) eines Ersatzrevisors: Mlle G. Banderet ist mit 73 Stimmen gewählt.

14. Wahl eines Mitgliedes der Fürsorgekommission: Mlle M. Brägger ist mit 72 Stimmen gewählt.

15. Die Genehmigung des vorliegenden Rechtsschutzreglementes erfolgt einstimmig.

Mlle N. Vischer kommt nochmals auf die Abstimmungsresultate zurück. Kann die Stimmenzahl von 73 richtig sein? Darf sich eine Delegierte selbst die Stimme geben?

Mlle N. Exchaquet: Wenn die Sektion sie vorschlägt und sie selbst damit einverstanden ist, kann sie für sich stimmen.

M. D. Vessaz: Alle «conseillers d'Etat» stimmen für sich selber!

16. Verschiedenes:

Bereits im September des vergangenen Jahres hat der Zentralvorstand die Einladung zur Delegiertenversammlung 1965 nach Luzern erhalten. Die Präsidentin dankt der Sektion Luzern, Urkantone, Zug aufs herzlichste.

Der Internationale Kongress des Weltbundes der Krankenschwestern findet vom 21. bis 24. Juni 1965 in Frankfurt a. M. statt. Anmeldungen zum Kongress müssen bis zum 15. Oktober 1964 im Zentralsekretariat in Bern sein. Der SVDK hofft auf eine rege Beteiligung, da der Weltkongress selten so nah bei uns abgehalten wird. Das Kongressthema lautet: «Kommunikation oder Konflikt».

Mlle J. Demaurex stellt im Namen der Sektion Genf folgende Frage: «Interessiert sich der SVDK dafür, dass man Gruppen von Schülerinnen innerhalb des Verbandes gründet, und sollte man dies jetzt tun, um dann eine Gruppe nach Frankfurt schicken zu können?»

Mlle N. Exchaquet: «Art. 7 der Statuten sieht vor: Es ist an den Sektionen, die Initiative zu ergreifen, solche Schülerinnenverbände zu gründen.»

Da keine weitern Fragen mehr gestellt werden, schliesst die Präsidentin mit dem herzlichsten Dank an die Gäste, an alle Beteiligten und an alle, die geholfen haben, gewisse Fragen abzuklären. Sie spricht ihre Erkenntlichkeit aus für alles, was im vergangenen Jahr für die Sache des Verbandes getan wurde. Zum Schluss kommt der Dank besonders zum Ausdruck im gemeinsamen Gesang «Grosser Gott, wir loben Dich».

Schluss der Delegiertenversammlung: 18.15 Uhr.

Im Anschluss an den offiziellen Teil spricht Herr Dr. Moginier über den Sanitätsdienst an der Expo, ein Bericht, dem alle mit grossem Interesse folgen.

Die Protokollführerin:
Schw. Margrit Schellenberg

VESKA-Fortbildungskurs – Cours de perfectionnement

23. Schweizerischer Krankenhauskongress

22. bis 24. September 1964 in St. Gallen

Kurslokal: Handelshochschule St. Gallen
Autobus ab Bahnhof Richtung «Rotmonten» bis Haltestelle «Café Bättig»

Kursleitung: Dr. med. h. c. V. Elsasser, Verwaltungsdirektor Kantonsspital Zürich, Präsident der Veska

Konferenzsprachen: Deutsch und Französisch

Sekretariat und Auskunft: Veska-Sekretariat, Aarau, Telefon 064 / 2 33 35
Kongressbüro während des Kurses: Handelshochschule, Telefon 071 / 23 31 35

Teilnehmerkarten:	Mitglieder	Nichtmitglieder
Ganze Kurskarte	26.—	33.—
Halbtagskarten	9.—	13.—
Stadttheater St. Gallen 22. 9. 64		6.—
Besichtigung Frisco AG (Fahrtkosten)		7.60
Bankett		16.—

Anmeldung: Rasche Anmeldung ist erwünscht. Letzter Termin für Stadttheater: 10. September; für Ausflüge und Bankett: 22. September.

Hotels: Auskunft beim Veska-Sekretariat.

Cours de perfectionnement
23e Congrès suisse des hôpitaux

22 au 24 septembre 1964

Local du cours: Handelshochschule St. Gallen, aula
Autobus de la gare en direction de « Rotmonten », arrêt « Café Bättig »

Direction du cours: Dr méd. h. c. V. Elsasser, président de la Veska

Langues officielles: français et allemand (résumés en français des rapports présentés en allemand)

Secrétariat et renseignements: Secrétariat de la Veska, *Aarau,* téléphone 064 / 2 33 35

Cartes de participation:	membres	non-membres
carte de cours complète	26.—	33.—
carte pour la demi-journée	9.—	13.—
Théâtre de St-Gall, le 22 septembre		6.—
Visite Frisco AG (frais de voyage)		7.60
Banquet		16.—

Inscription: le plus tôt possible.
Dernier délai pour le théâtre: le 10 septembre.
Dernier délai pour les excursions et le banquet: le 22 septembre.

Hôtels: S'adresser au Secrétariat de la Veska.

Programm / Programme

Dienstag / *Mardi* 22. 9. 64

14.00 Eröffnung des Veska-Fortbildungskurses 1964 durch den Vorsitzenden, *Dr. med. h. c. V. Elsasser,* Präsident der Veska, Zürich
Ouverture du Cours de perfectionnement

14.15 Hygiene im Spital – *L'Hygiène à l'hôpital*
Prof. Dr. med. *M. Schär,* Direktor des Institutes für Sozial- und Präventivmedizin der Universität Zürich:
Bekämpfung der Krankheitsübertragung in Spitälern durch hygienische Massnahmen

14.45 Prof. Dr. med. *E. Wiesmann,* Direktor des Instituts für medizinische Mikrobiologie der Universität Zürich:
Bakteriologische Gesichtspunkte bei der Krankheitsübertragung

15.15 Pause

15.45 Diskussion – *Discussion*
(Während der Pause können schriftliche Fragen eingereicht werden, die von den Referenten mündlich beantwortet werden)
Nachtessen in den Hotels – *Dîner à l'hôtel*

20.00 Besuch des Stadttheaters St. Gallen – *Théâtre de St-Gall*
Goldoni: Die Frauen von Chioggia

Mittwoch / *Mercredi* 23. 9. 64

Psychiatrie im Wandel der Zeit –
La psychiatrie à travers les âges

8.30 Dr. med. *P. Mohr,* Direktor der Kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Königsfelden:
Allgemeine Einführung: Von der Irrenanstalt zum psychiatrischen Spital

9.00 Dr. med. *O. Rickenbach,* Direktor der Privaten Heil- und Pflegeanstalt Préfargier, Marin, Neuenburg:
Die Psychiatrie im Laufe der letzten Jahre

9.40 Dr. med. *W. Pulver,* Chefarzt der medizinischen Klinik Kantonsspital Luzern:

Somatische Psychiatrie vom Standpunkt des Internisten aus

10.00 Pause

10.45 Dr. med. *H. K. Fierz,* Oberarzt des Nervensanatoriums Bellevue, Kreuzlingen: Psychotherapie

11.05 Mlle *J. Maillard,* directrice de l'Ecole vaudoise d'infirmières psychiatriques, Prilly: Aufgaben und Ausbildung des Pflegepersonals

11.20 Frl. *G. Stauffer,* Leiterin der Beschäftigungstherapieschule, Zürich: Die Bedeutung der Beschäftigungstherapie

11.35 Dr. med. *U. M. Strub,* Chefarzt des Nervensanatoriums Kilchberg ZH: Psychotherapie

15.00 Besichtigungen (wahlweise, nach Voranmeldung) – *Visites (au choix, après inscription)*

A: Besichtigung der *Stiftsbibliothek* (3/4 Stunden), ganz pünktliche Besammlung bei den Türmen der Kathedrale; anschliessend Abfahrt mit Autocar ab Gallusplatz in die *Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen,* zur Fabrikbesichtigung

A: Visite à la Stiftsbibliothek – Visite des Laboratoires Hausmann S. A.

B: Besichtigung der *Chirurgischen Klinik des Kantonsspitals St. Gallen* (Treffpunkt Vortragssaal)

B: Visite à la Clinique chirurgicale de l'Hôpital cantonal, St-Gall

C: Abfahrt mit Extra-Car ab Marktplatz beim Vadian-Denkmal (St.-Galler Creditanstalt) in die Hafenstadt Rorschach am Bodensee mit Besichtigung der *Frisco AG, Glace und Tiefkühlprodukte* (Conserven Rorschach). Fahrtkosten Fr. 7.60. Bei gutem Wetter Heimfahrt über den Höhenzug des Appenzeller Vorderlandes Heiden–Walzenhausen

C: Visite à la Frisco S. A., Rorschach

20.30 Bankett im Hotel – *Banquet*

Donnerstag / *Jeudi* 24. 9. 64

8.30 Vortrag von dipl. Ing. *E. Barth,* Zürich: Personalführung im Spital – *Superintendance hospitalière*

— Warum ist die Personalführung heute schwieriger als früher?
— Die tieferen Ursachen der auftretenden Schwierigkeiten
— Gibt es Regeln für die Menschenführung?
— Das Dienen und Verdienen

9.45 Pause

10.15 Diskussion unter Leitung von Ing. Barth – *Discussion*

Die Kursteilnehmer haben die Möglichkeit und sind eingeladen, allfällige weitere *Fragen* oder Probleme *vor* dem Kurs mit der besonderen Karte mitzuteilen.

12.00 Schluss des Kurses – *Clôture.*

Meldung von Adressänderungen

Die Buchdruckerei Vogt-Schild AG erhält immer wieder ungenaue und unvollständige Adressänderungen. Dies verursacht verspätete Zustellung der Zeitschrift, dazu Mehrarbeit und Zeitverlust sowohl im Verlag wie beim Abonnenten.

Die Abonnenten der Zeitschrift werden dringend gebeten, sich an folgende Weisungen zu halten:

Mitglieder des SVDK

Die Adressänderungen sind rechtzeitig dem *Sektionssekretariat* zu melden, *alte* und *neue* Adresse genau angeben.

Privatabonnenten (Nichtmitglieder des SVDK)

Die Adressänderungen sind rechtzeitig der *Buchdruckerei Vogt-Schild AG,* 4500 *Solothurn 2* (Telefon 065 / 2 64 61), zu melden unter genauer Angabe der *alten* und der *neuen* Adresse.

Uebertritt vom Privatabonnement zur SVDK-Mitgliedschaft und umgekehrt

Der Abonnent wird dies persönlich der Buchdruckerei mitteilen, unter Angabe der früheren und der neuen Abonnementskategorie.

Die Buchdruckerei und das Zentralsekretariat sind Ihnen dankbar, wenn Sie diese Anweisungen befolgen.

Section Vaud-Valais - ASID

24e cours de perfectionnement - Hôpital cantonal de Lausanne - du 7 au 9 octobre 1964

Mercredi 7 octobre

Institut de pathologie

9 - 9.30 h	Introduction	Mlle P. Testuz
9.30 - 10.30 h	Introduction à la pathologie respiratoire	Prof. M. Dolivo
10.30 - 12 h	Les insuffisances respiratoires	Dr C. Perret
14 - 15 h	Les rhumatismes	Prof. A. Delachaux
15 - 16 h	Manifestations neurologiques des arthroses cervicales	Prof. M. Jéquier
16 - 17 h	Séminaire de médecine	Dr G. Hemmler

Jeudi 8 octobre

9 - 10 h	Diagnostic des tumeurs bénignes et malignes par les radioisotopes	Dr B. Delaloye
10 - 11 h	Chirurgie du cancer	Dr J. Pettavel
11 - 12 h	Chirurgie de l'appareil urinaire	Dr E. Amsler
14 - 15 h	Quelques aspects psycho-sociaux du problème du cancer	Mlle A. Berthoud (assistante sociale à la LVCA)
15 - 16 h	Chimiothérapie moderne des affections malignes	Dr F. Clément
16 - 17 h	Le Bétatron (visite))	Dr P. Veraguth

Vendredi 9 octobre

9 - 10 h	Problèmes néo-natals: Aspect médical	Dr S. Prod'hom
10 - 11 h	Problèmes néo-natals: Aspect chirurgical	Dr N. Genton
11 - 12 h	Dépistage et traitement des cancers en gynécologie	Dr A. Curchod
14 - 15 h	Pharmacologie: Effets spécifiques et non-spécifiques des médicaments	Prof. G. Peters
15 - 16 h	Chirurgie vasculaire	Dr R. Mosimann
16 - 17 h	Séminaire de chirurgie	Dr R. Mosimann

Inscriptions: Lausanne, comptes de chèques postaux II. 3403, ASID, Section Vaud/Valais.
Finance d'inscription: fr. 10.—. Réduction de fr. 2.— pour membres ASID. Une journée: fr. 5.—.
Billets CFF demi-tarif (Exposition nationale).

Education sanitaire et sexuelle à l'école

Que doit faire l'école pour la préparation à la vie familiale, l'éducation sanitaire et sexuelle des jeunes? Ce sujet a fait l'objet d'une conférence et d'une ample discussion à l'assemblée générale annuelle du Cartel romand HSM, le 23 avril 1964, à Neuchâtel. L'assemblée vota *la résolution suivante:* « Le Cartel romand HSM souhaite que les Départements de l'instruction publique des cantons romands inscrivent au programme des écoles secondaires et professionnelles un cours de « *Connaissance de la vie* », devenu indispensable pour lutter contre l'inadaptation sociale de notre jeunesse. »

Pro Infirmis, juillet 1964

Studientagung für Oberschwestern

Vom 2. bis 5. Juni 1964 veranstaltete die *Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern* in Zürich einen dreitägigen Fortbildungskurs für Oberschwestern. 22 Schwestern und 2 Pfleger aus der ganzen Schweiz fanden sich am Dienstag mittag an der Moussonstrasse ein, um sich vorerst bei einer gemütlichen Kaffeestunde kennenzulernen. (Das zum Kaffee servierte Gebäck war von den Teilnehmerinnen des Abteilungsschwesternkurses selbst hergestellt worden, was auch an dieser Stelle herzlich verdankt sei.)

Die eigentliche Tagung wurde eröffnet mit einem Referat von *Dr. F. Hippenmeier,* Kantonsapotheker, Zürich, über «Führung einer Spitalapotheke». Die anschliessende Diskussion bewies, wie sehr dieses Thema einem Bedürfnis entspricht und welche Probleme sich den leitenden Schwestern in diesem Arbeitszweig stellen.

Der zweite Tag war ganz der hochaktuellen Frage der «Spitalinfektion» gewidmet. In *Dr. med. H. Reber,* Leiter der Laboratorien der Medizinischen Universitätsklinik am Bürgerspital Basel, und *Schw. Marilene Zihlmann,* Schulschwester im Bürgerspital Basel, waren uns kompetenteste Fachleute dieses Gebietes als Dozenten gegeben worden. Das einleitende Referat «Spitalinfektion, ihre Verhütung und Bekämpfung», reich illustriert mit Lichtbildern aus der Praxis, bot den Teilnehmern Gelegenheit, sich mit dem ganzen Fragenkomplex auseinanderzusetzen, die eigenen Probleme zusammenzustellen und zu bearbeiten. Eine Gruppe befasste sich mit der Aufgabe: «Was stelle ich wie, wo hin? Projektierung von Abstellflächen und -räumen für eine 20-Betten-Abteilung».

Die weitern Themen lauteten:

1. Ableitungen und Absaugen,
2. Verbandwechsel und Verbandwagen,
3. Handschuhe tragen, Händedesinfektion, Patienten baden,
4. das Bett (u. a. Bettinhalt, Wäschetransport, Desinfektion).

In allen Gruppen wurden die mannigfaltigsten Fragen diskutiert, die sich täglich aus der praktischen Arbeit heraus ergeben. Die zusammenfassenden Referate der einzelnen Gruppen wurden dann auch mit lebhaftem Interesse aufgenommen und besprochen. Dass Dr. Reber kurz vor 20.00 Uhr die Diskussion abbrechen musste, mag ihn mit Genugtuung erfüllt haben.

Der nächste Tag begann mit einem Vortrag von *Direktor W. Loder,* Zentraler Personalchef, Schweizerische Volksbank, Generaldirektion, Bern, über: «Personalpolitik im Zeichen der Personalknappheit». Der Referent verstand es, einen Ueberblick zu geben über die Personalsituation des gesamten Wirtschaftslebens. In drei Gruppen wurden dann die Probleme erörtert, die sich speziell in unsern Betrieben stellen:

1. Personalführung,
   (Möglichkeiten zur Steigerung der Betriebsverbundenheit, zur Förderung der Arbeitsfreude, zur Wahrung einer gewissen Kontinuität in bezug auf die Qualität der Pflege. Weiterbildung im eigenen Betrieb);
2. Rationalisierungsmöglichkeiten;
3. Personalreserve: Frage der Teilarbeit.

Die regen Diskussionen in Gruppen und nachher im Plenum zeigten auch hier, wie gross das Bedürfnis der leitenden Schwestern zum Austausch mit «Gleichgesinnten» ist. Allen Oberschwestern (auch denjenigen, die noch nie die Fortbildungsschule besucht haben), möchte ich raten und wünschen, bei nächster Gelegenheit auch an einer solchen Studientagung teilzunehmen.

Den Veranstaltern aber, Schulleiterinnen und Dozenten, möchte ich im Namen der Kursteilnehmer herzlich danken für die lehrreichen Stunden. Sie können gewiss sein, dass alle, erfüllt vom Gedankenaustausch, mit neuem Antrieb an ihre Arbeit zurückgekehrt sind.

Eine Kursteilnehmerin

20 Jahre Vereinigung evangelischer Schwestern

Vom 24. Juni bis 1. Juli 1944 fand in der *Reformierten Heimstätte Gwatt* am Thunersee unsere erste Besinnungswoche statt. Herr Pfarrer H. O. Kühner, damals Heimleiter in Gwatt, und ich fassten den Plan, eine *Tagung für evangelische Schwestern* zu veranstalten. Er fand eine warme Unterstützung bei Oberin Martz im Lindenhof, der damaligen Oberin Hanhart von der Krankenpflegestiftung der Bernischen Landeskirche und Oberschwester Marianne Rytz im Kantonalen Säuglingsheim in Bern. Vom folgenden Jahr an hatten wir an Schwester Hulda Lüthi vom Engeried eine treue Befürworterin unserer Sache. Auch die Diakonissenhäuser halfen uns. Erst etwa einen Monat vor Beginn versandten wir die Einladungen. Es kamen über 30 Schwestern. Gross war für alle Teilnehmerinnen die Freude über die frohe Gemeinschaft bei dieser ersten Begegnung. Zunächst fand alljährlich eine *Besinnungswoche* statt. 1948 waren es erstmals zwei, und 1949 kam noch ein Wochenende hinzu. 1950 wurde die *Vereinigung* gegründet und der Postcheck eröffnet. Im Winter kommen wir viermal, je an einem Sonntagnachmittag in Bern zusammen.

Unsere Hauptaufgabe ist und bleibt die Veranstaltung von Tagungen und Treffen, die für viele Schwestern ein Bedürfnis sind, und die allerlei Hemmendes und Trennendes überwinden und das Wissen um die Zusammengehörigkeit und um das gemeinsame Ziel vertiefen.

Was für Schwestern finden sich bei uns zusammen? Von allem Anfang an fiel die grosse Vielfalt auf. Bevor unsere Tagungen auftauchten, kamen meist nur Schwestern innerhalb ihrer Berufsverbände und Mutterhäuser zusammen oder einzelne Berufsgruppen wie z. B. Gemeindeschwestern. Bei uns begegneten sich die Krankenschwestern mit den Psychiatrieschwestern und den Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, die Diakonissen mit den freien Schwestern, ohne allen Unterschied. Es kam schon in der ersten Besinnungswoche zu einem beglückenden Austausch. Man merkte auf einmal, wieviel Gemeinsames uns in unsern verschiedenen Berufen und Aufgaben miteinander verbindet. Das war eine freudige Entdeckung. Wir fragten auch nie danach, ob unsere Teilnehmerinnen der Landeskirche, einer Freikirche, den Gemeinschaftskreisen oder der Heilsarmee angehörten. Diese Vielfalt bewahrte uns davor, eine Art christlicher Fachverband zu werden.

Gern finden Schwestern den Weg zu uns, die irgendwie alleinstehen: Gemeindeschwestern, Fürsorgeschwestern, Schwestern, die nicht in der Pflegearbeit sind, wie Leiterinnen oder Mitarbeiterinnen in allerlei Heimen, im administrativen oder Hauswirtschaftsdienst. Auch sie bringen eine Bereicherung mit sich. Dazu gehören auch die Missionsschwestern, deren wir fast an jeder Tagung mindestens eine unter uns haben. Ihnen tut nach jahrelangem Weilen in fernen Landen der Zusammenschluss im weitgefassten Schwesternkreis besonders gut. Uns, die wir in unserem kleinen Land immer in Gefahr sind, einseitig und eng zu werden, bringt die Missionarin aus ihrer ganz anderen Welt eine neue Weite mit. Auch die betagten Schwestern fehlen nie. Sie wollen gern mit den werktätigen zusammensein und hören, wie es heute zu- und hergeht. Oft bringen sie wertvolle Beiträge aus ihrer reichen Erfahrung mit.

Was ist es, was all die vielerlei Schwestern jedesmal zu einer lebendigen Gemeinschaft zusammenschliesst? Weder soziale noch humane Ziele, auch kein Berufsethos, brächten das fertig. Wir wollen miteinander Jesus Christus begegnen, und, wo wir auch immer zusammenkommen, dürfen wir mit Seiner Gegenwart rechnen. Das Wort in Luk. 10, 1 wird uns zur beglückenden Wirklichkeit:

> «Der Herr sandte sie vor sich her in alle Städte und Orte, wohin Er selbst kommen wollte.»

So sind wir in unserem Dienst nie allein gelassen.

Die *Bibelarbeiten*, das Zentrale in all unsern Tagungen, sind am Vormittag, zur besten Tageszeit angesetzt. Wenn wir gemeinsam einen Bibeltext erarbeiten, bekommt er Leben, Farbe und Stosskraft. Sehr offen werden Fragen behandelt, die manche Schwester in einem andern Kreis nicht zu äussern wagte, aus Angst für ungläubig angesehen zu werden. Vielleicht weiss eine Kollegin Rat, die selbst in der gleichen Not gesteckt hat. Aber letztlich finden wir unsere Antworten immer im Worte Gottes selbst. Manche Schwestern bezeugen es froh, welche Hilfe das Empfangene nachher im Alltag mit seinen Anforderungen für sie bedeutet.

Ein eigentliches Hausrecht hat das *Singen* bei uns. Es ist von unsern Tagungen nicht wegzudenken, angefangen mit einem Loblied vor dem Frühstück. Oft findet ein Bibelwort als Kanon

einen Weg zum Herzen. Manche Sorge, manche Angst singt man sich von der Seele weg.

Auch das Lachen ist bei uns heimisch. Das Wort von der amerikanischen Schriftstellerin Catherine Marshall «Der Humor schiebt die Dinge aufs rechte Geleis,» hat sich in heiklen Situationen oft bei uns bewahrheitet. Der *Humor* äussert sich besonders an unseren gemütlichen Abenden. Unser Publikum sind meist die Hausangestellten und die Gäste des betreffenden Hauses. Da kommt manch heimliches Talent zum Vorschein und manche glänzende Idee findet ihre Ausführung. So hat uns einmal «Margrit im Bade» das fehlende Geld für die Schreibmaschine eingebracht.

Die *Ausflüge* über Berg und Tal möchte ich als Glanzpunkte an unseren Tagungen bezeichnen. Gelegentlich boten sie auch Kunstgenüsse, so beim Holzbildhauer Beat Gasser in Lungern oder bei dem Appenzellermaler Otto Bruderer in Waldstatt.

Der Reichtum, den uns in den 20 Jahren unsere Referenten brachten, lässt sich nicht in Worte fassen. Sie boten uns Bestes und viel Unvergängliches. Nur einer sei hier erwähnt, der viel zu früh verstorbene Dichterpfarrer Arno Pötzsch, der einen ganzen Nachmittag in unserer Mitte weilte.

Den mancherlei Heimstätten und Ferienheimen, in denen wir in den 20 Jahren einkehren durften, verdanken wir über die reguläre gute Fürsorge hinaus viel zusätzliche Güte. Manche dieser Stätten haben leuchtende Spuren in den Herzen der Schwestern hinterlassen.

Immer wieder werde ich gefragt, wieviele Mitglieder unsere Vereinigung zählt, oder was für die Mitgliedschaft erforderlich sei. Wir sind kein Verein und haben keine festen Mitglieder und Mitgliederbeiträge. Doch steht eine grosse Zahl von Schwestern hinter uns mit ihren, zum Teil auch regelmässigen, Gaben und vor allem ihrer treuen Fürbitte. Wir denken in grosser Dankbarkeit an sie. Die einzige feste Einnahme, die wir haben, sind die Kursgelder, und auch da wissen wir nie zum voraus, wieviel Teilnehmerinnen an einer Tagung sein werden.

Rückblickend danken wir Gott für viel gnädige Durchhilfe, auch im Finanziellen. Doch ging es oft nicht ohne Sorgen ab, wenn die Kasse wieder einmal Ebbe hatte.

Aber mir scheint, jetzt mit 20 Jahren müsste die Vereinigung auf eigenen Füssen stehen können und nicht immer nur über Wasser gehalten werden. Deshalb fasse ich Mut — zum erstenmal —, ganz direkt um eine Gabe zu bitten. Im 40. Psalm steht ein Wort von einem Loblied, das man nicht nur hört, sondern auch sieht.

> «Der Herr hat mir ein neues Lied in meinen Mund gegeben, zu loben unsern Gott. Das werden viele *sehen* ... und auf Ihn hoffen.»

So möchte ich alle, die Gott für einen durch die Vereinigung empfangenen Segen zu danken haben, aufrufen, sich an diesem sichtbaren Loblied zu beteiligen durch ein Jubiläumsdankopfer. Auch die kleinste Gabe wird uns erfreuen als ein Zeichen der Güte Gottes, die unser Werk fernerhin erhalten will.

Schwester Lydia Locher

Vereinigung Evang. Schwestern, Schänzlistr. 19, Bern, Postcheck 30 - 13690.

Wer ist geistesschwach, anormal?

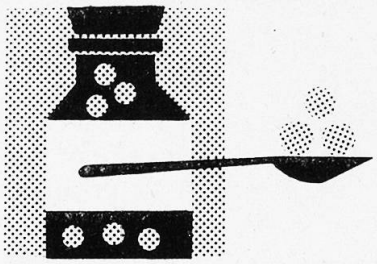
Die Allgemeinheit befasst sich selten mit dem Dasein Geistesschwacher und hat kaum eine bewusste Einstellung zu ihnen. Und wenn, dann sieht sie meist nur, was Geistesschwache nicht können, und übersieht, was sie können, sofern man ihnen die Möglichkeit dazu gibt.

Folgen auch wir einmal der Sicht der Gesellschaft und überlegen, was «anormale» Kinder alles nicht tun können:

Geistesschwache können Mitmenschen anderen Glaubens und anderer Farbe nicht verfolgen. Sie können andere Menschen nicht betrügen, um ihre Rechte bringen, ausbeuten und unterdrücken. Sie können keine Kriege anzetteln. Sie können die Wasserstoffbombe weder erfinden noch benützen.

Wer ist geistes-schwach, anormal? Man kann sich das tatsächlich fragen! P. I.

L'Union internationale de protection de l'enfance UIPE.



Der Leser hat das Wort

Entgegnung zum Artikel «Kritische Betrachtungen der Krankenkost im Spital»

«Wo der Hebel angesetzt werden muss» wird in dem Artikel von Herrn Dr. Lüthi, wie auch in den Ausführungen der Diätleiterin, Fräulein M. Fischer, gefragt [1].

Schon vor 30 Jahren ersuchte ich Herrn Professor Frey um die Erlaubnis, in der Küche des Inselspitals Bern die Heildiät einführen zu dürfen, was jedoch mit der Bemerkung abgelehnt wurde: «Unser Aerzte-Lehrstuhl erlaubt das nicht.» Aus dieser Bemerkung geht klar hervor, «wo der Hebel angesetzt werden muss»; alles weitere ergibt sich dann von selbst. Sowie der Arzt über eine sinngemässe Heilkost im Bilde ist, kann er die in Frage kommende Diät verordnen und seinen Einfluss bei der Verwaltung geltend machen.

Es hört sich alles so einfach an, nur muss, wie gesagt, der Hebel am rechten Ort angesetzt werden.

Anlässlich meiner Vorträge und Kochkurse im In- und Ausland fand ich bei den Kursteilnehmern grosses Verständnis. Es fehlte auch nicht an Aufgeschlossenheit bei der Landbevölkerung, wo ich als Gemeindeschwester gebeten wurde, einen Diät-Kochkurs durchzuführen. Der Erfolg war, dass mehr einheimisches Obst und Gemüse gegessen wurde, und dass das gute «altmodische» Schwarzbrot wieder zu Ehren kam.

Meiner Umstellung auf naturgemässe Ernährung verdanke ich es, wenn ich heute noch, trotz meiner 70 Jahre, mit Schwung und Begeisterung arbeite, wobei Bewegung, Luft, Licht, Sonne und gesundes Trinkwasser die unentbehrlichen Helfer sind.

Wer setzt nun den Hebel an, damit der frische Windhauch einer naturgemässen Ernährung auch in unsere Spitalküchen hineinweht? Es wäre interessant zu erfahren, wie sich heute, in unserer aufgeklärten Zeit, die Fakultät der ärztlichen Wissenschaft zu dieser wichtigen Frage stellt.

Schw. Magda Schenk

[1] Siehe November 1963, Seite 426 und April 1964, Seite 206.

«Ethos im Schwesternberuf» — von Schülerinnen aus gesehen

Als über 20 Jahre im Beruf stehende Krankenschwester, erlaube ich mir Folgendes zu sagen:

Einstellung zum Beruf: Zum Schwestersein gehört nicht nur eine gewisse Freude am Beruf, sondern die *innere* Berufung, den Kranken zu dienen, ihnen zu helfen und ihnen beizustehen, sowohl was ihr leibliches, als auch was ihr seelisches Wohl angeht. Gerade letzteres ist in vielen Lebenslagen mindestens so wertvoll wie die Pflege des Körpers.

In bezug auf die *Freizeit* und den privaten Lebensbereich: nach meiner jahrzehntelangen Erfahrung gibt es doch unter den jungen Kolleginnen auch solche, die ihre Freizeit mit Vergnügungen im banalen Sinne des Wortes zubringen. Selbstverständlich halte ich dafür, dass man sich in der Freizeit als Krankenschwester etwas gönnen soll: gute Literatur, Konzerte, Theateraufführungen, Wanderungen oder Reisen, was ja heute im Vergleich zur Zeit vor 20 Jahren, als ein halber Freitag pro Woche fast schon ein Geschenk war, viel leichter möglich ist. Denke man nur an die ganz wesentlichen Reallohnverbesserungen, die heute eingeführt sind. Wir hatten aber unter den alten Verhältnissen nicht weniger Freude am Beruf, der damals vielleicht noch mehr echte Berufung war.

Das Tragen von Zivilkleidern in der Freizeit ist sicher eine schöne, befreiende Sache. Ich konnte mir früher kaum andere Kleider leisten als die Berufstracht und die Arbeitsschürze. Diakonissen, Ordensschwestern und weithin auch die Gemeindeschwestern können auch heute keine zivile Kleidung tragen, ohne dass wir dabei von mangelnder Hygiene zu sprechen brauchen. Wenn man aber zusehen muss, wie Pflegerinnen verschiedensten Alters beim Beginn der Freizeit nicht schnell genug aus der Tracht schlüpfen können, überkommen mich doch gelegentlich Zweifel im Hinblick auf deren Einstellung zum Beruf.

Materielle Besserstellung: Wo wirklich Berufung vorhanden ist, schaden auch materielle Verbesserungen nichts, wo sie fehlt, können diese zur Gefahr für das Berufsethos werden. Wer selber das Glück hatte, seelisch und kör-

perlich gelitten zu haben, weiss desto besser, wie beseeligend es ist, Mitmenschen beschenken zu dürfen. M. A.

Es ist so erfreulich, mit wieviel Begeisterung und gutem Willen diese jungen Schwestern darüber sprechen.

1. *Zur Frage der materiellen Verbesserungen im Pflegeberuf:* Es ist nicht zu leugnen, dass es Schwestern gibt und immer gab, die in erster Linie dem «Broterwerb» nachgehen. Das will aber nicht heissen, dass sie pflegerisch untüchtig seien. Die Begriffe «dienen und helfen» sind dem Gelderwerb einfach untergeordnet. Die Schwestern der alten Garde können sich nur freuen, dass unter den Jungen so viel Liebe zum Pflegeberuf und so viel guter Wille zu finden ist.
2. *Zum Tragen der Tracht auf der Strasse:* Die Schülerin V. P. hat sehr gut beobachtet und hat wahrscheinlich auch selbst Erfahrungen gesammelt. Nicht das Tragen oder Nichttragen der Tracht verändert das Niveau des Schwesternstandes, sondern das «Sein» jeder einzelnen Schwester. Meine persönliche Ansicht deckt sich mit derjenigen von V. P. und soll kurz in zwei Zitaten dargelegt werden: «Ce n'est pas l'habit qui fait le moine» und «Es steckt nicht unter jedem Häubchen ein Täubchen».
   In jungen Jahren trug ich ausschliesslich die Tracht. Doch wurde ich so oft auf offener Strasse angehalten und um Rat gefragt, und musste mir Krankengeschichten von Vettern aus Dingsda anhören, dass ich es vorzog, die Tracht nur noch dienstlich zu tragen.
3. Materielle Besserstellung wie auch vermehrte Freizeit muss nicht parallel gehen mit oberflächlichem Dienst. Aber man kann nicht in gleichem Mass den Kopf bei beidem haben. «Man kann nicht zwei Herren dienen zu gleicher Zeit.» Hier entscheidet die persönliche Einstellung. Diese ist an kein Alter gebunden. Das sei M. P. zum Trost gesagt, wenn sie Kolleginnen antrifft, die in diesem Punkt von ihrer eigenen idealen Anschauung abweichen.

H. Sch.

Buchbesprechung

Problematik der Krankenpflege und ihrer Berufsverbände. Eine Berufskunde für Schwestern und Pfleger, von Emil Fritz, Elwin-Staude-Verlag, 3 Hannover, 212 Seiten, Preis kart. DM 10.—; Leinen geb. DM 12.50.

Seit vielen Jahren wird in der breitesten Oeffentlichkeit die Situation in der Krankenpflege diskutiert und es werden, oft aus einer Notlage heraus, Vorschläge zu ihrer Verbesserung gemacht, die erkennen lassen, dass die Problematik der Krankenpflege unserer Zeit in ihrer ganzen Breite und Tiefe nicht immer richtig gesehen und eingeschätzt wird.

Der Verfasser befasst sich seit einem halben Jahrhundert mit der Krankenpflege und hat die gegenwärtige Situation der Krankenanstalten und die soziale Stellung der Krankenschwestern und -pfleger analysiert unter besonderer Berücksichtigung der Mutterhausprobleme. Das Buch bietet einen klaren Ueberblick über die vielseitigen Ursachen und Entwicklungen, die zu den heutigen Tatsachen im Krankenpflegeberuf geführt haben. Es handelt sich dabei fast durchgehend um den Berufsstand in Deutschland. Einige Kapitel am Schluss sind Schwesternproblemen in internationaler Sicht gewidmet.

Wenn daher viele Beobachtungen und Feststellungen auch für unser Land Gültigkeit haben, so lassen sich anderseits ganz wesentliche Verschiedenheiten erkennen. Das Buch wird gerade deshalb dem Leser reichen Gewinn bringen, indem es ihn anregt, sich fortwährend mit der Lage in unserem eigenen Land auseinanderzusetzen. Er darf allerdings nicht erwarten, im Kapitel: «Gedanken zur Lösung des Schwesternproblems» auf uns noch unbekannte hochwirksame Heilmittel zu stossen. Doch gerade in dieser Hinsicht ist es wichtig, die Bestrebungen in unserem Nachbarland zu kennen und zu verfolgen. Wir werden so mit klareren Vorstellungen an die Lösung dieser Fragen herangehen können. AMP.

Ein Jungbrunnen für Herz und Gemüt

Für Insassen von Heimen und Spitälern ist ein intensiver Kontakt mit den verschiedenen Kunstzweigen meist nur noch in sehr eingeschränkter Form möglich; wohl können sie Bücher lesen und Musik hören, aber Ausstellungs- und Theaterbesuche sind ihnen versagt. Aus der grossen Ueberzeugung heraus, dass das Theater eines der wesentlichsten Kultur- und Lebenselemente sei, kam *Enzo Ertini,* ein Zürcher Schauspieler und Regisseur, vor rund sechs Jahren auf den Gedanken, den Leuten, die keine Theaterbesuche mehr machen können, das Theater in ihre Nähe, «ins Haus» zu bringen. Er gründete eine Schauspielertruppe, die sich zum Ziel setzte, den in Heimen und Spitälern Internierten mit Theateraufführungen Freude und Abwechslung in den oft eintönigen Alltag zu bringen und so zu einem Jungbrunnen für Herz und Gemüt zu werden. Der *«Jungbrunnen»,* ein Verein für Veranstaltungen in Krankenhäusern, Altersheimen und Kirchgemeinden, wie sich die Spielgemeinschaft heute nennt, hat sich im letzten halben Jahrzehnt gewaltig entwickelt und ist zu einem vielerorts wohlbekannten «Theaterdienst» geworden, der sich — da er einem wirklichen Bedürfnis entspricht — aus dem Jahresgeschehen einer ganzen Reihe von Spitälern und Heimen nicht mehr wegdenken lässt.

Szene aus dem Lustspiel: «Die früheren Verhältnisse» von Johann Nestroy.

Der «Jungbrunnen» ist, was die Spielerzahl, die Requisiten und die Bühnendekoration anbelangt, speziell eingerichtet, um an allen möglichen und unmöglichen Orten spielen zu können: In Häusern mit und ohne

Szene aus dem Lustspiel: «Die früheren Verhältnisse» von Johann Nestroy.

Bühne, in Krankenzimmern und Speisesälen, sogar in Treppenhäusern und Hausgängen. Dank der Fertigkeit, die sich die Schauspieler seit Jahren erwerben konnten, ist diese Institution fähig, auch in bescheidensten räumlichen Verhältnissen künstlerisch gute Vorstellungen zu geben. Auch in der Auswahl der Stücke, die in sein Jahresprogramm aufgenommen werden — es umfasst dieses Jahr 22 Stücke und wird auf Verlangen vom Leiter gerne zugestellt — passt sich der «Jungbrunnen» den Bedürfnissen der Heiminsassen an. Es wird eine grosse Vielfalt, die vom einfachen Dialektstück bis zur gepflegten Komödie und zum ernsten Drama reicht, angeboten, so dass es jeder Heimleitung möglich ist, ein der geistigen Frische und der Aufnahmefähigkeit

der von ihr betreuten Insassen angemessenes Stück auszuwählen. Der Leiter des «Jungbrunnens», Enzo Ertini, Bethaniaweg 3, Rüschlikon ZH, Telefon: (051) 92 53 67, gibt sehr gerne über Inhalt und Art der Aufführungen sowie über die bescheidenen Kosten Auskunft und wird aus seiner grossen Erfahrung heraus die Heimleitungen gut beraten.

Wer einmal einer Aufführung des «Jungbrunnens» beiwohnen konnte, völlig gleichgültig, ob bei Chronischkranken, Betagten, an einem Kirchgemeindeabend oder in einem Spital, der wird das Leuchten in den Augen der Zuhörer, ihre Randbemerkungen, die von ganzem Mitgehen, Mitfühlen und Miterleben zeugen, und ihr Lächeln, das so selten zu sehen ist, nie wieder vergessen. Man fühlt, wie diese Menschen dankbar einige Tropfen Wunderwasser aus dem Jungbrunnen trinken, aus einem Jungbrunnen für Herz und Gemüt.

Hans Wilhelm

Ärztlicher Notdienst in Zürich

Wir entnehmen folgende Ausführungen einem deutschen Pressedienst (die Red.):

Ueber ein nahezu perfektes Notdienstsystem, das der Aerzteverband der Stadt Zürich seit Januar 1963 zur ärztlichen Betreuung der Bevölkerung eingesetzt hat, verfügt die grösste Stadt der Schweiz.

Eine Arztzentrale wurde eingerichtet, die von vier Krankenschwestern, die sich im Dienst abwechseln, Tag und Nacht besetzt ist. Die Zentrale ist mit einer Kartei ausgerüstet, in der sämtliche Aerzte der Stadt verzeichnet sind. Wer in einem dringenden Fall einen Arzt braucht, ruft bei der Zentrale an. Ein selbständiges Suchen im Notfall nach einem Arzt — im Telephonbuch beispielsweise — wird dadurch überflüssig. Die Krankenschwester in der Zentrale erkundigt sich zunächst, ob der Anrufer oder dessen Angehörige einen Hausarzt haben. Falls dies der Fall ist, stellt sie die Verbindung her. Ist der Hausarzt nicht zu erreichen, macht sie für den Anrufer einen in der Nähe wohnenden anderen Arzt ausfindig.

In jeder Nacht sind in Zürich fünf *Notfallärzte,* darunter ein Chirurg und vier Spezialärzte — Augenarzt, Zahnarzt, Hals-, Nasen-, Ohrenarzt, Psychiater — in Bereitschaft. Die Krankenanstalten der Stadt teilen der Arztzentrale allabendlich mit, ob und wie viele Betten in ihren Häusern frei sind. Von der Zentrale aus kann dadurch in dringenden Fällen für die Patienten sofort ein Krankenhaus genannt werden.

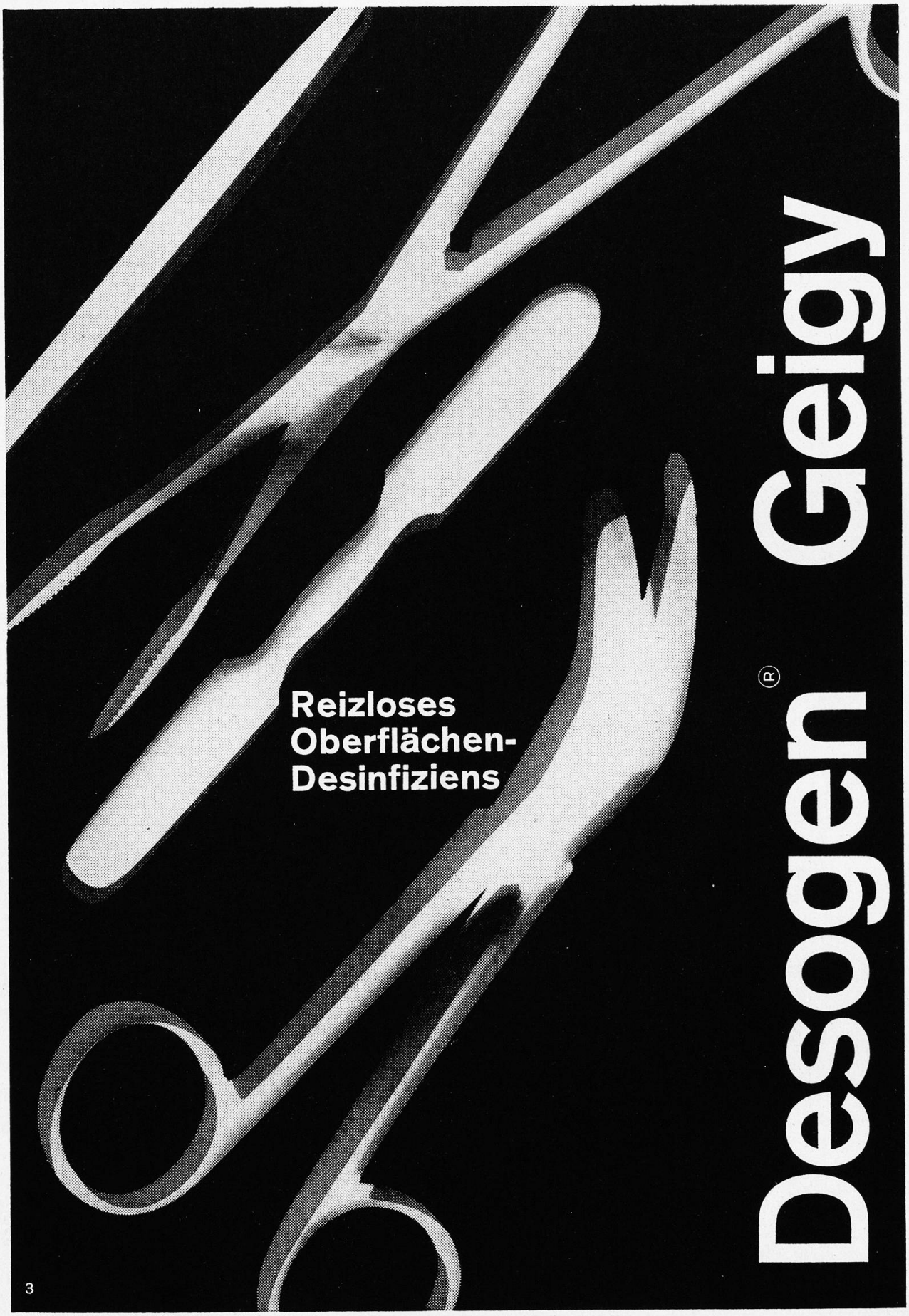
Von der Zürcher Aerztezentrale aus ist es auch möglich, den Arzt sofort mit dem jeweiligen Anrufer zu verbinden. In manchen Fällen kann der Arzt auf diese Weise aus der Schilderung der Krankheit und ihrer Symptome schliessen, ob die Angelegenheit wirklich so dringend ist, wie der Anrufer glaubt. Notärzte, die unterwegs sind, um einen Kranken zu behandeln, teilen nach Beendigung ihres Besuches der Zentrale mit, wo sie nunmehr erreichbar sind, damit sie von dort gleich einen anderen in der Nähe befindlichen Patienten besuchen können.

Besonders für alleinstehende Aerzte hat sich diese Methode bewährt. Sie können darauf verzichten, selbst eine Kraft einzustellen, die während ihrer Abwesenheit eventuelle Telephongespräche entgegennimmt.

Den Zürcher Aerzteverband kostet seine Arztzentrale rund 60 000 Schweizer Franken im Jahr. In diesem Betrag sind die Gehälter für die Krankenschwestern und die Gebühren für die geführten Telephongespräche inbegriffen. Das Geld wird von den Aerzten gemeinsam durch Beiträge aufgebracht.

Die Telephonnummer der Arztzentrale ist bei der Zürcher Bevölkerung so bekannt wie bei uns die Nummer des Polizei-Notrufes. Sie wird ausserdem ständig in den Zeitungen veröffentlicht.

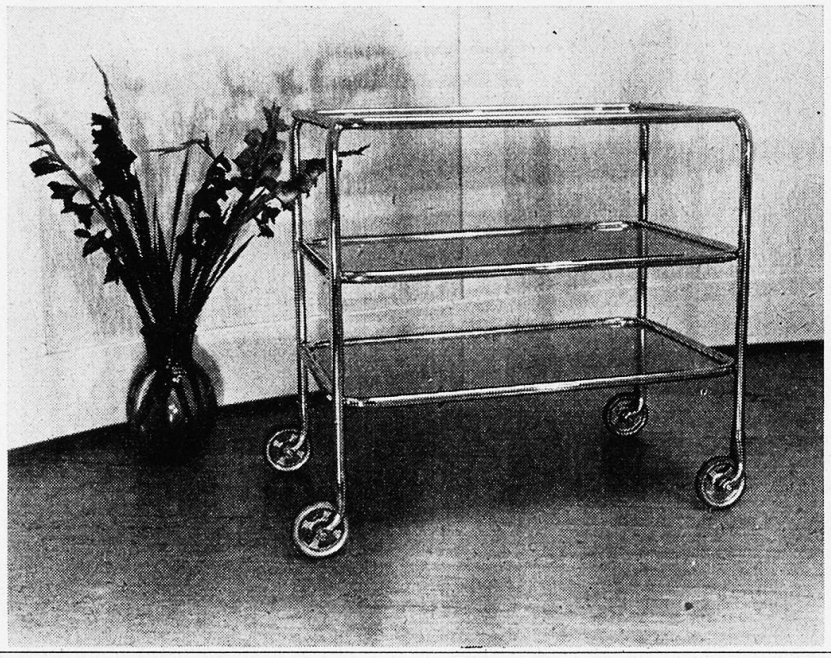
DMI


Desogen®
Geigy
Reizloses
Oberflächen-
Desinfiziens
3

Servier- und Speisewagen

in verschiedenen Ausführungen und Grössen für Kantinen, Wohlfahrtshäuser, Spitäler und Erholungsheime.

PFINGSTWEID AG, Konstruktionswerkstätte
Pfingstweidstrasse 29, Zürich 5, Telefon 42 15 15



Wer den Kaffee
meiden möchte,

trinkt **NEUROCA**

das köstlich kräftig schmeckende Familiengetränk aus wertvollen Getreidekörnern und Früchten bereitet

NEUROCA wird einfach in heissem Wasser oder Milch aufgelöst.

Kleine Dose für ca. 30 Tassen Fr. 1.30
Grosse Dose für ca. 75 Tassen Fr. 3.—
Die Tasse NEUROCA kostet nur 3-4 Rappen

PHAG
Fabrik neuzeitlicher Nahrungsmittel Gland VD

Stellen-Gesuche
Demandes de places

Erfahrene

Nervenpflegerin

Schweizerin, im mittleren Alter, Sprachen Deutsch, Französisch und Englisch, übernimmt Posten als **Privatpflegerin** oder **Gesellschafterin.** Ausführliche Offerten mit Lohnangabe sind gefälligst zu richten unter Chiffre 3611 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Schwester

mit eigenem Auto sucht für sofort Stelle in Gemeinde. Telefon (065) 4 68 35.

Erfahrener Krankenpfleger

sucht Stelle für Ablösungsdienst in Spital, Sanatorium usw. oder als **Privatpfleger;** ab sofort frei. — Offerten unter Chiffre 3623 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht für den Winter in der Höhe Arbeit. Spital oder Sanatorium, eventuell auch Praxis. — Offerten sind zu richten unter Chiffre 3616 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Auf 1. Oktober 1964 suchen zwei

Pflegepersonen

einen neuen Posten. Bern oder Umgebung erwünscht. Offerten unter Chiffre 3621 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Wir sind Lieferanten von:

Endoskope verschiedener Typen und Fabrikate:

Cystoskope, Rektoskope, Bronchoskope, Mediastinoskope, Laparoskope etc.

Endoskope mit Photoeinrichtung für Farbphotographie (mit Elektronenblitzbeleuchtung)

Fiberskope = Gastroskop mit Glasfiber-Optik

Narkoseapparat DORMA

Gesamtes Zubehör für die Narkose

Alle diese Instrumente und Apparate werden in unserer eigenen Werkstätte repariert

J. Anklin Basel

Arzt- und Spitalbedarf
Biascastrasse 32

Schnellverband

Derma Plast

Luftdurchlässig. Fördert das Zuheilen.

Laboratoires SAUTER S. A., Genève

Schwestern-Mäntel

aus POPELINE wasserdicht Fr. 129.—

aus LODEN neues Modell Fr. 185.—

Verlangen Sie Auswahlsendung

Loden-Diem

Zürich 1
Limmatquai 38
Tel. 051 / 24 46 99

Erfahrene Krankenschwester

mittleren Alters mit Krankenpflege- und Psychiatriediplom, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, sucht aus gesundheitlichen Gründen nicht zu anstrengenden Wirkungskreis als Hotelschwester oder ähnliches. Wintersaison 1964/65, eventuell auch ganzjährig; momentan in bekanntem Sommersaison-Thermalbetrieb der Schweiz tätig. — Offerten unter Chiffre 3622 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Diplomierte, ältere, erfahrene

Schwester

sucht auf 1. Oktober oder später neuen Wirkungskreis in Bern oder weiterer Umgebung. Offerten bitte unter Chiffre 3617 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Langjährige, erfahrene, diplomierte

Schwester

in ungekündigter Stellung sucht sich zu verändern. Gesucht wird Posten als Abteilungsschwester auf Chirurgie oder stellvertretende Oberschwester (Abteilungsschwestern-Kurs absolviert). Mittlerer Betrieb bevorzugt. Anfragen unter Chiffre 3612 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester,

verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis in Basel. Eintritt 15. November 1964, spätestens 1. Dezember 1964. Samstag und Sonntag frei. Offerten mit Lohnangaben bitte unter Chiffre 3625 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

64-1

PEUR de grossir

L'obésité n'est pas une maladie mais elle compromet dangereusement le bon fonctionnement d'organes essentiels, ce qui peut porter à conséquence, en particulier chez l'obèse, après la cinquantaine. Les compagnies d'assurance américaines ont établi, d'après des statistiques très poussées, que la vie de l'obèse est abrégée de 10 à 20 ans, selon le degré de son infirmité, par rapport à la longévité moyenne du sujet normal.

On peut en général distinguer deux types d'obèses:
– ceux qui se privent mais dont l'organisme retient anormalement les liquides. C'est l'obésité spongieuse ou cellulitique, le plus souvent féminine,

– ceux qui par appétit ou gourmandise habituent leur organisme à la suralimentation. Ici le problème est plus simple, le régime est efficace, bien que les habitudes alimentaires soient difficiles à corriger et que les obligations professionnelles ne le permettent pas toujours.

Dans un cas comme dans l'autre, il importe donc de stimuler l'élimination des liquides: sans privations, sans drogues, en buvant simplement une eau minérale appropriée qui fera progressivement fléchir la balance. Contrexéville procure à l'obèse, non seulement la sensation agréable de dégonflement, d'allègement, de bien-être, mais aussi l'euphorie des kilos perdus.

Deux grands verres de Contrexéville Pavillon à jeun, et dans la journée entre les repas – peu salés et pris sans boisson –, contribuent au succès de la cure d'amaigrissement.

La bouteille
Fr. 1.—
+ verre 30 ct.
Eau minérale
naturelle
sulfatée calcique

20jährige Tochter

sucht Stelle in einem katholischen Spital als Schwesternhilfe. Offerten erbeten unter Chiffre 3613 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Zwei ausgebildete

Narkoseschwestern

mit mehrjähriger Praxis suchen auf den 1. Januar 1965 neuen Wirkungskreis. Ausführliche Offerten mit Angaben des Gehalts und Arbeitsbedingungen sind zu richten unter Chiffre 3624 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Stellen-Angebote
Offres d'emploi

Einwohnergemeinde Beatenberg

sucht infolge Verheiratung der bisherigen Schwester eine

Gemeindekrankenschwester

Stellenantritt: 1. Oktober 1964 oder nach Uebereinkunft. Pensionskasse. — Bewerberinnen werden gebeten, ihre Anmeldung unter Bekanntgabe der Lohnansprüche bis 20. September 1964 bei Walter Grossniklaus, Präsident des Krankenpflegevereins, Beatenberg, einzureichen. Telefon (036) 3 02 59.

Dipl. Schwester

gesetzten Alters könnte ab 1. Oktober oder später jeweils 4 Tage pro Woche Freitagsablösung übernehmen (Tagesdienst); auch administrative kleine allgemeine Büroarbeiten kämen in Frage in Spital, Heim oder Privatpraxis. Gegend: Mittelland. Offerten erbeten unter Chiffre 3618 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Warum TEBEZID zur Wäschedesinfektion?

B

TEBEZID tötet nicht nur die ausserordentlich widerstandsfähigen Tb-Bazillen, sondern gleichzeitig auch alle anderen weniger resistenen Krankheitserreger, wie Typhus, Staphylo- und Streptokokken, Diphtherie, Coli u. a. Es eignet sich darum ganz besonders gut als universell wirksames Abwehrmittel bei den meisten Ansteckungsgefahren.

Hersteller und Lieferant: CHIMA S. A., Speicher bei St. Gallen

CHIMA

La Société genevoise d'instruments de physique, à Genève, cherche pour son service social:

Infirmière diplômée

pour prodiguer des soins à domicile aux membres du personnel et à leurs familles.
Les candidates voudront bien adresser leurs offres au service du personnel. Société genevoise d'instruments de physique, case postale 441, Stand 11.

Die **kantonale Heil- und Pflegeanstalt Wil SG** sucht

Vizeoberschwester

Interessanter, ausbaufähiger Posten, angenehmes Arbeitsklima, gute Besoldung, neuzeitliche Ferien- und Freitagsregelung. Pensionskasse.
Anmeldungen **diplomierter Krankenschwestern** bitte an den Direktor, Dr. F. Singeisen.

Pfeiffer-Wäsche
seit 100 Jahren

PFEIFFER

Einige unserer Spezialitäten:

Percal, unübertroffene Haltbarkeit für wäsche- und arbeitsparende Bettücher, Deckenanzüge, Wolldeckenbezüge, auch in nicht zu bügelnden Qualitäten.
Dralon-Steppdecken (statt Duvets), leicht, warm, ganz waschbar, weiss oder farbig, auf Wunsch mit nicht zu bügelnden knitterfreien Terylene-Anzügen.
Krinkle-Wolldeckenschoner, leicht, knitterfrei, nicht zu bügeln, wäschesparend, weiss und farbig.
Regal-Lavabovorlagen, -Bettvorlagen, mit Gleitschutz, nach jeder Wäsche gleich schön, in reicher Farbauswahl.
Bitte verlangen Sie unverbindlich ein Angebot mit Mustern. Auch für Aussteuerwäsche geeignet.

Pfeiffer & Cie., Wäschefabrik, Mollis, Telefon (058) 4 41 64 jederzeit
Platzgeschäft Zürich, Telefon (051) 25 00 93

Kantonsspital Liestal

Zur Ergänzung des Personalbestandes suchen wir noch einige

dipl. Krankenschwestern

Wie bieten gute Entlöhnung und zeitgemässe Unterkunft. Stellenantritt nach Vereinbarung. — Anmeldungen sind unter Beilage von Zeugnisabschriften und Lebenslauf an die Verwaltung des Kantonsspitals zu richten.

Wir suchen für die Chronikerstation unseres Kantonsspitals einige

dipl. Krankenschwestern

sowie

1 Leiterin dieser Abteilung

(Abteilungsschwester)

Wir bieten gute Entlöhnung und zeitgemässe Unterkunft. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Anmeldungen sind unter Beilage von Lebenslauf und Zeugniskopien an die Verwaltung des Kantonsspitals Liestal zu richten.

Wir suchen für unseren

Sanitäts- und Fürsorgedienst

dipl. Krankenschwester

Das vielseitige Arbeitsgebiet verlangt Erfahrung in der Krankenpflege, Freude am Umgang mit Menschen und am Grossbetrieb. Erwünscht sind Fremdsprachenkenntnisse, vor allem Italienisch.
Es wird die Möglichkeit geboten, sich in der modern eingerichteten Sanitätsstation in die Aufgabe einer Betriebsschwester einzuarbeiten.
Gute Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit und Ferien, gute Besoldung und Sozialleistungen, Pensionsberechtigung.
Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Passbild nimmt gerne entgegen die Personaldirektion der

Grands Magasins Jelmoli S. A., Zürich 1, Sihlstrasse 20

Importante fabrique du Jura neuchâtelois cherche

Infirmier diplômé

comme infirmier d'usine en remplacement du titulaire actuel qui prend sa retraite. Logement disponible, caisse de retraite.
Faire offre complète avec prétentions de salaire, **sous chiffre P 50.178 N à Publicitas Neuchâtel.**

Das **Kantonsspital Frauenfeld** sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

diplomierte Krankenschwestern

für chirurgische und medizinische Abteilung, in Dauerstelle oder nur für Ferienvertretung. — Ferner:

diplomierte Krankenschwestern als Dauernachtwachen

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen, Fünftagewoche. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals Frauenfeld TG.

Bezirksspital Thun sucht für den Operationstrakt

leitende Schwester

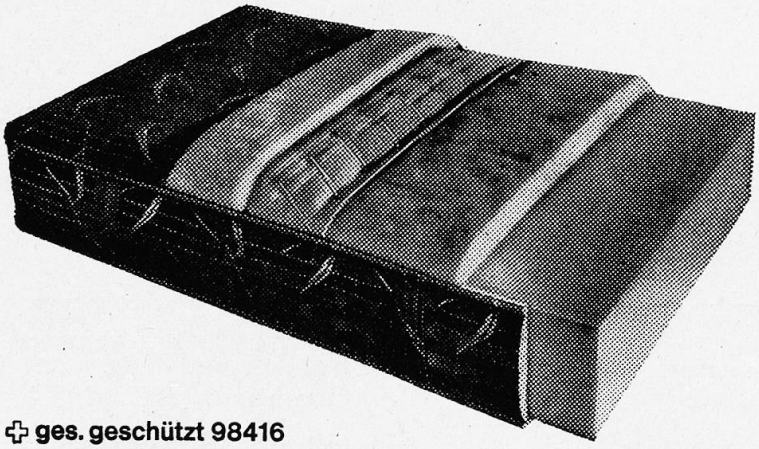
Voraussetzungen: Fähigkeit zur Personalführung und Organisation, gute fachtechnische Kenntnisse in der Sterilisation und Instrumentenkunde. Völlig selbständige Disposition. Gehalt und Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten an den Verwalter.

Gesunder Schlaf ist das halbe Leben!

Wie schlafen Sie?

Diese Vertrauensfrage richten wir an Patienten, das Pflegepersonal und die vielbeschäftigte Schwester. Unsere klinisch und ärztlich erprobte Matratze ISABELLE bietet Ihnen die Voraussetzung für eine Erholung und Entspannung spendende Ruhe. Leicht im Gewicht, elastisch und biegsam, ein Maximum an Wärmehaltung sind die Vorteile der modernen Matratze aus Wolle und Schaumstoff. Die Abdekkung aus 100% reiner Schafschurwolle spendet besonders dem Rheumaleidenden die gleichbleibende heilende Wärme.
Die BICO-Werke garantieren für die Formbeständigkeit und Tragfähigkeit des Schaumstoffkernes auf die Dauer von 10 Jahren.
Mit ISABELLE-Matratzen sind Sie gut bedient, denn die Marke BICO bürgt für über **100 Jahre Vertrauen und Erfahrung.** Verlangen Sie unverbindlich unsere « ISABELLE-Dokumentation ».

Bezugsquellennachweis durch:
BIRCHLER & Co. AG, Matratzenfabrik,
Reichenburg / SZ
Telefon 055 7 71 45



✚ ges. geschützt 98416

isabelle
GARANTIE 10 JAHRE
bico

Wir suchen

1 Dauernachtwache

in unser Alters- und Pflegeheim. Der Posten ist bestens geeignet für eine ältere Schwester. Fünftagewoche. Guter Lohn. Richten Sie Ihre Anmeldung an die Verwaltung der Pflegeanstalt Sennhof, 4803 Vordemwald AG.

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung in prachtvoll gelegenes Krankenhaus, eine halbe Stunde von Oslo,

2 Krankenpflegerinnen
2 Hilfspflegerinnen

45-Stunden-Woche, geregelte Entlöhnung. Norweg. Sprachkenntnisse nicht unbedingt erforderlich. Offerten an: Oversöster Reidun Theiste, Sunnaas Sykehus, Nesodden pr. Oslo, Norwegen.

Gesucht nach Winterthur

Pflegerin

zu älterem, bewegungsbehindertem Herrn (Rollstuhl). Auskunft erteilt Tel. (052) 2 20 65.

L'Hôpital de la ville aux Cadolles à Neuchâtel cherche des

infirmières-anesthésistes

Faire offres à la Direction de l'hôpital.

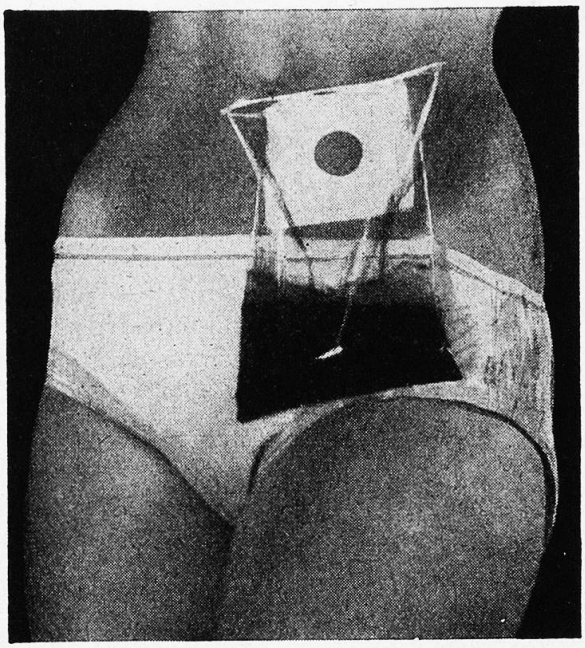
Bezirksspital Unterengadin in Scuol-Schuls

Wir suchen

Abteilungsschwestern

Zeitgemässe Entlöhnung und geregelte Freizeit. Eintritt nach Uebereinkunft oder im Herbst 1964. Anmeldungen an die Verwaltung des Bezirksspitals Unterengadin in Scuol-Schuls GR.

PERFECTA



PHARMAP - GENÈVE
DE TOLÉDO FRÈRES S. A.
INSTRUMENTS DE CHIRURGIE
TÉL. 26 42 30 - RUE DU MARCHÉ 11

Orthopädische Klinik Balgrist in Zürich sucht

1 Dauernachtwache

1 dipl. Krankenpfleger

Wir bieten geregelte Freizeit (Fünftagewoche), schöne Wohngelegenheit im neuen Schwesternhaus und zeitgemässe Entlöhnung. — Offerten mit den nötigen Unterlagen sind erbeten an die Oberschwester der Klinik.

Das **Bezirksspital Thun** sucht zur Ergänzung des Personalbestandes

dipl. Schwestern

Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Stellenantritt nach Vereinbarung. Anmeldungen sind an den Verwalter zu richten.

La diaconie paroissiale de Blonay–St-Légier cherche une

infirmière-visiteuse soignante

Prière de s'adresser au Dr Jacques Dunant, St-Légier, téléphone 53 10 33.

Wir suchen

Verwaltungsangestellte(n)

für Patientenbuchhaltung und Sekretariatsarbeiten. Salarierung nach kantonaler Besoldungsverordnung. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Uster.

Daler-Spital Freiburg sucht auf Herbst 1964

1 dipl. Schwester für die Abteilung

sowie

1 dipl. Schwester

die gerne das Instrumentieren lernen möchte. — Offerten mit Lebenslauf und Zeugniskopien an die Oberschwester.

Wir suchen für unsere gynäkologische Abteilung eine

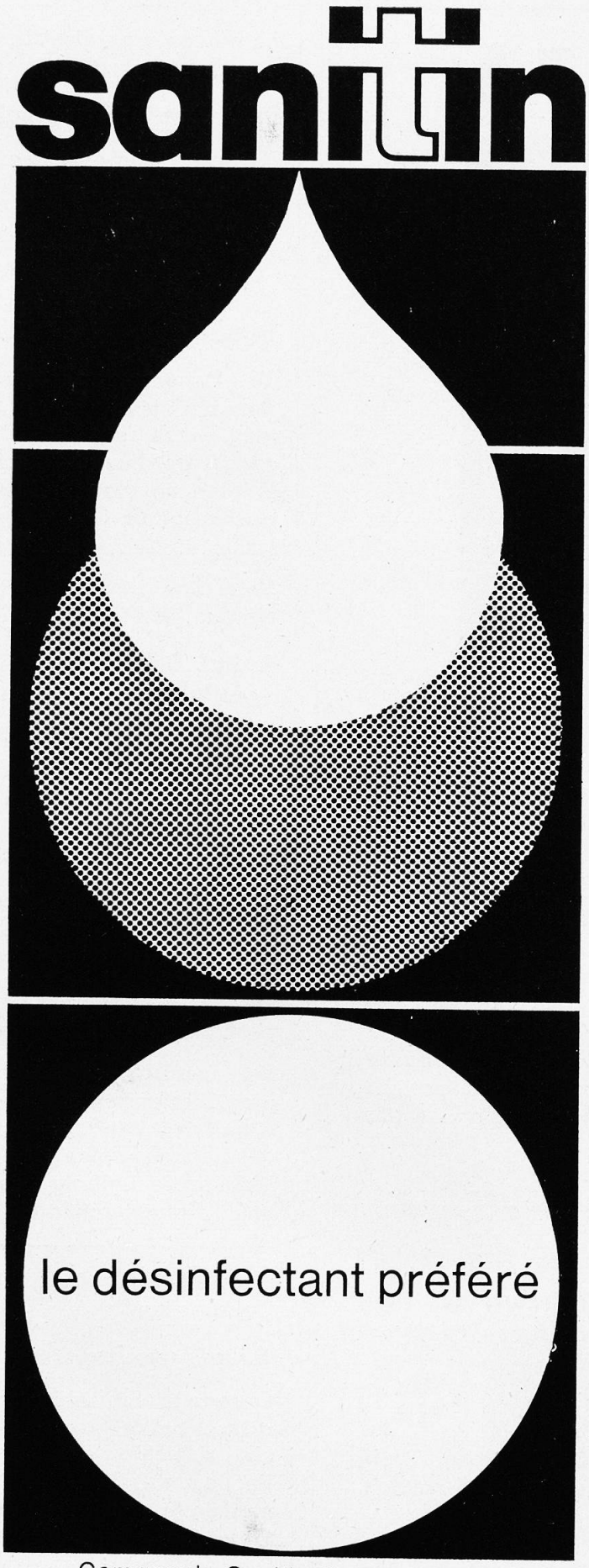
dipl. Krankenschwester

Stellenantritt nach Vereinbarung. Zeitgemässe Gehalts- und Arbeitsverhältnisse. — Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Leitung des Kantonalen Frauenspitals Chur.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Säuglingsschwester

Geregelte Freizeit und zeitgemässe Entlöhnung. — Offerten sind zu richten an: Bezirksspital Lachen SZ, Tel. (055) 7 16 55. Auskünfte erteilt gerne: Schw. Oberin.



Compagnie Sanitin Goldau a/Rigi

Wir suchen zu baldigem Eintritt

dipl. Krankenschwestern

in Dauerstellung
als Dauernachtwache
als Ferienablösung

dipl. Wochen- und Säuglingspflegerinnen

und eine Abteilungsschwester. Besoldung nach kantonalem Dekret. — Anmeldungen sind erbeten an die Verwaltung des Bezirksspitals Zofingen, Telefon (062) 8 31 31 (Chefarzt Dr. med. H. Vogt).

Bezirksspital Unterengadin in Scuol/Schuls

Wir suchen

Hebamme oder Hebammenschwester

für Geburts- u. Privatabteilung. Zeitgemässe Entlöhnung und geregelte Freizeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Ospidal d'Engiadina bassa Scuol/Schuls.

Praxisschwester

gesucht in internistische Praxis in Basel. Laborkenntnisse erwünscht, kann auch angelernt werden. Externe Stelle, geregelte Arbeitszeit. Eintritt Oktober 1964. Tel. (061) 24 30 32.

Das **Bezirksspital Interlaken,** Berner Oberland, 250 Betten, sucht

Narkoseschwester oder Narkotiseur

Eintritt im Herbst 1964 oder nach Uebereinkunft. — Zeitgemässe Arbeits- und Lohnbedingungen. Anmeldungen erbeten an die Verwaltung.

Wenn Sie Ihr Gewicht abbauen wollen, dann machen Sie täglich ein Müesli mit

Dr. Kusas Vollweizen-Gel

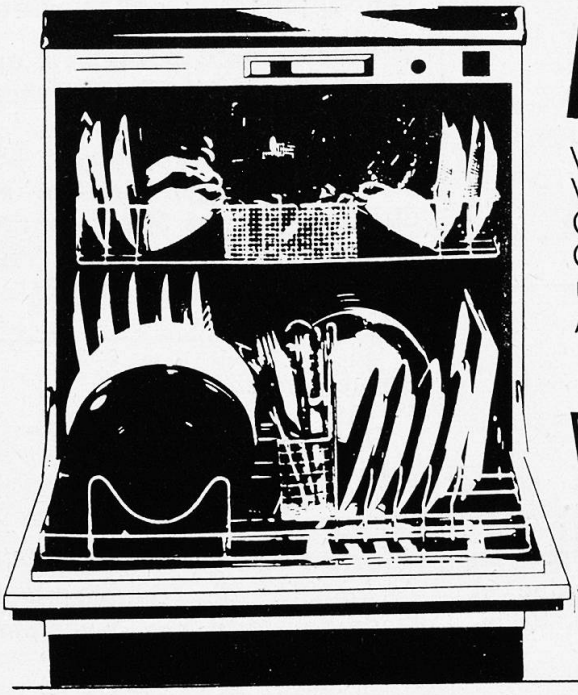
nach folgendem Rezept: 4 Suppenlöffel Weizen-Gel ungekocht unter Früchte (je nach Saison) mischen, Saft einer Zitrone darübergiessen und süssen mit Honig oder Fruchtzucker, Assugrin, Zucker (1 Teelöffel).
Dr. Kusas Vollweizen-Gel erhalten Sie in Reformhäusern und -abteilungen.

Machen Sie Ihre Salate stets mit

Schweizers Sonnenblumen-Oel

garantiert **kaltgepresst, naturbelassen, unvermischt, unraffiniert.** Das Oel wird in der Schweiz hergestellt, und Kaltpressung kann jederzeit bewiesen werden. Es ist sehr ausgiebig, herrlich im Geschmack und auch sehr geeignet als Diätöl.
In Reformhäusern und -abteilungen.

Geschirrspül-automat



Adora

Vier in einem – Vorwärmer, Geschirrspüler, Geschirrschrank und gediegene Abstellfläche.

V ZUG

Verzinkerei Zug AG

Die Bernische Heilstätte «Bellevue», Montana VS, sucht für die neurologische und interne Abteilung

2 dipl. Krankenschwestern

1 dipl. Krankenpfleger

2 Schwesternhilfen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gute Anstellungsbedingungen, Fünftagewoche. — Offerten sind erbeten an die Oberschwester.

Psychiatrie - Krankenpflege
Im Nervensanatorium Hohenegg, Meilen ZH, ist infolge Rücktritts die Stelle der

Oberschwester

(womöglich gleichzeitig auch Schulschwester) auf den 1. Oktober 1964 oder nach Uebereinkunft zu besetzen. Schwestern mit entsprechender Ausbildung und Begabung, die Freude an einer vielseitigen Aufgabe und an der Förderung besonders unserer Lernschwestern haben, sind gebeten, ihre Bewerbung (mit Lebenslauf, Berufsausweisen, Zeugniskopien und Photo) an den Chefarzt zu richten.

Wir suchen für sofort

1 dipl. Krankenschwester

die auch Narkose machen kann (neuer Apparat). Ferner

1 Schwester oder Fräulein

als zweite Dauernachtwache. Geregelte Freizeit und zeitgemässer Lohn sind zugesichert. Unser mittelgrosses Bezirksspital befindet sich in prächtiger Lage. — Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Riggisberg, Telefon (031) 67 49 67.

Stellenausschreibung

An der **Universität Bern** wird ausgebildete

Operationsschwester

für kieferchirurgischen Betrieb gesucht. — Externe Stelle. Acht-Stunden-Tag. Alternierende Fünftagewoche. Besoldung nach Dekret.

Stellenantritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Handschriftliche Anmeldungen unter Beilage von Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind erbeten an **Herrn Prof. Neuner, Zahnärztliches Institut,** Freiburgstrasse 7, Bern.

Universitätsverwaltung Bern

Vakante Gemeindeschwesterstelle

Netstal, das schöne, paritätische Industriedorf im Glarnerland, sucht für sofort oder nach Uebereinkunft eine

diplomierte Krankenschwester

Geboten ist ihr selbständiges Arbeiten, guter Lohn, Freizeit, schöne Wohnung mit grosser Zinne, neu überholt, mit Bad und Kombiküche.
Anmeldung an Kirchenpräsident H. Sauter-Gantenbein, Netstal GL, Telefon (058) 5 15 79.

L'Hôpital de la ville de La Chaux-de-Fonds cherche pour entrée en fonction immédiate ou date à convenir

infirmières diplômées

Conditions de travail et de traitement intéressantes. Prière d'adresser les offres détaillées avec curriculum vitae à l'Administration de l'hôpital, 41, Arbres, La Chaux-de-Fonds.

La Clinique psychiatrique universitaire

Hôpital de Cery, Prilly-sur-Lausanne

engage

des infirmières et infirmiers diplômés

en psychiatrie. Nouvelles conditions économiques. Entrée en fonctions: à convenir. — Faire offres avec curriculum vitae et références à la: Direction médicale de l'Hôpital de Cery, Prilly-sur-Lausanne.

L'Hôpital cantonal de Genève cherche

infirmière pour service

de 20 lits de malades paraplégiques et tétraplégiques. Possibilité de se préparer à ce poste par un stage d'étude à l'étranger. Offres au Dr Alain Rossier, p. a. Direction de l'Hôpital cantonal.

Gesucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

Gemeindekrankenschwester

Wir bieten gute Bezahlung, geregelte Freizeit und angenehme Arbeitsbedingungen (Auto). — Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbeten an O. Künzli, Pfarrer, Präsident des Gemeinnützigen Vereins für Krankenpflege, Küsnacht ZH.

Gesucht nach **Davos**

1 Oberschwester und
2 Kinderschwestern

Eintritt nach Vereinbarung. — Offerten sind erbeten an die Verwaltung der Hochalpinen Kinderheilstätte Pro Juventute, Davos.

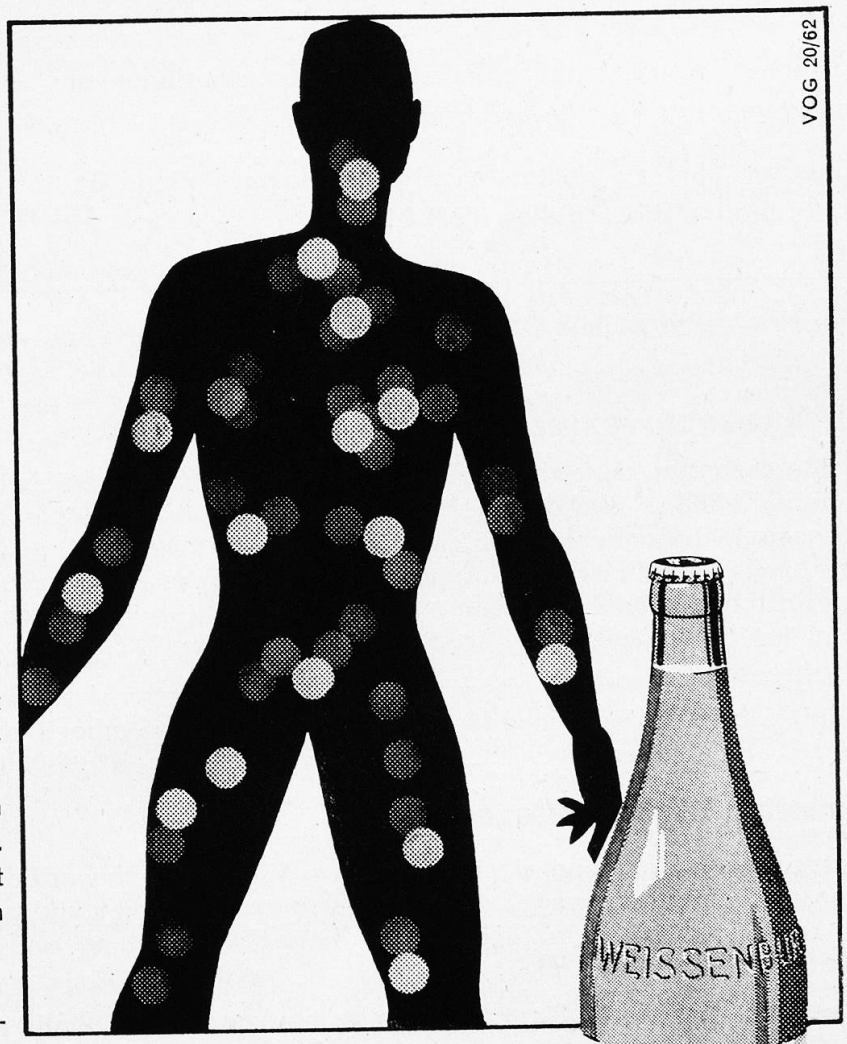
Wo wirkt Weißenburger-Kurwasser?

Täglich 5 g Salz: das ist die normale Dosis, die Ihr Körper für die Verarbeitung der Nahrung benötigt. Wer gut gewürzte Speisen liebt, steigert damit die Zufuhr von Salz bis auf 10 g und mehr pro Tag – was nicht nur den Blutdruck erhöht, sondern auch die Nieren zur forcierten Ausscheidung des Salzüberschusses zwingt. Die Arbeit dieser lebenswichtigen Organe kann sehr wirksam unterstützt werden, und zwar durch den regelmässigen Genuss des Weissenburger-Kurwassers mit seinen vorzüglichen und heilenden Eigenschaften.

Das seit 300 Jahren bekannte Weissenburger-Kurwasser bekämpft nicht nur Nierenentzündungen, chronische Katarrhe des Nierenbeckens und der Harnblase, sondern auch die katarrhalischen Erkrankungen der Atmungsorgane, subakute und chronische Katarrhe des Kehlkopfes, der Luftröhre und der Bronchien, Asthma, entzündliche Prozesse in den Lungen, das Ausschwitzen des Brustfelles und des Herzbeutels, Wachstumsstörungen, Stoffwechsel-, Zirkulations- und nervöse Störungen sowie Fettleibigkeit.

Bei einer Kur zu Hause (Dauer mindestens 3-4 Wochen) trinkt man das Weissenburger-Kurwasser nüchtern, langsam und schluckweise dreimal täglich 1-2 Glas auf ca. 30° C erwärmt. Weissenburger-Kurwasser ist nicht nur wertvoll – es ist auch preislich vorteilhaft!

Darum Weissenburger-Kurwasser Ihrer Gesundheit zuliebe.



Erhältlich beim Mineralwasserhändler und in Apotheken und Drogerien

Weißenburger Kurwasser

Bezirksspital in Biel

Wir suchen für unsere neu eingerichtete Absonderungsabteilung

dipl. Krankenschwestern

1 Dauernachtwache

Hilfsschwestern

Geboten werden neuzeitliche Anstellungsbedingungen mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten sind zu richten an Oberin Minna Spring, Bezirksspital in Biel, Telefon (032) 2 85 51.

Zürcher Hochgebirgsklinik Clavadel-Davos

Wir suchen selbständige

Operationsschwester

Zum interessanten Aufgabenkreis gehören Instrumentieren bei Lungenoperationen, Mithilfe bei Zystoskopien, Laparoskopien, Bronchoskopien und Punktionen.
Eintritt nach Vereinbarung. Geregelte Freizeit. Besoldung nach kantonal-zürcherischen Ansätzen. Interessentinnen wollen sich bitte melden beim Chefarzt Dr. med. P. Braun, Telefon 083 / 3 52 24.

Die Papierfabrik Perlen sucht für die Zeit vom 1. September bis 31. Dezember 1964 einen

diplomierten Krankenpfleger

als Betriebssamariter. Von unserem neuen Mitarbeiter erwarten wir, dass er einen gutausgebauten Samariterposten selbständig führen kann und auf dem Gebiet der Erste-Hilfe-Leistung und Wundversorgung erfahren ist.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit Angabe der Gehaltsansprüche an das Personalbüro der

PAPIERFABRIK PERLEN, Perlen bei Luzern

Wir suchen gutausgewiesene

Instrumentierschwester

Neuzeitliche Arbeitsbedingungen, gute Entlöhnung. Eintritt nach Uebereinkunft.
Offerten an die Verwaltung der Klinik Sonnenhof, Bern, Telefon 031 / 44 14 14.

Le Service de la santé publique du canton de Vaud cherche une **infirmière diplômée** en soins généraux, ayant une formation de monitrice, ou équivalente, pour le poste de

directrice

de ses écoles cantonales vaudoises d'aides-soignantes et d'aides-hospitalières. Poste intéressant, activité variée en plein essor, pouvant attirer personne aimant les responsabilités et le travail autonome. Date d'entrée en fonction: 1er novembre 1964, ou à convenir. — Pour tout renseignement, s'adresser au chef du Service de la santé publique, 11, rue Caroline, Lausanne.

Im Stadtspital Waid Zürich sind einige Stellen für

dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

auf unseren rheumatologisch-geriatrischen und chronisch-therapeutischen Abteilungen zu besetzen. — Bewerbungen sind erbeten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Tièchestr. 99, 8037 Zürich, Tel. (051) 42 12 00.

Einwohnergemeinde Langenthal

Wir bauen unsere Gemeindekrankenpflege aus und suchen eine weitere

diplomierte Gemeindekrankenschwester

Die Anstellung erfolgt nach den für das Gemeindepersonal geltenden Bedingungen. Besoldung je nach Alter und Praxis in den Klassen 11–9 unserer Besoldungsordnung, Pensionskasse, Treueprämien, Fahrzeugentschädigung. Quartiereinteilung. Eintritt nach Vereinbarung. Anmeldungen sind zu richten an den Vorsteher der Sozialen Fürsorge Langenthal.

Universitäts-Frauenklinik Bern sucht für sofort oder später

dipl. Schwestern für Gynäkolog. Abteilung

dipl. Säuglingsschwestern für Wochenzimmer

1 ausgebildete Operationsschwester

Fünftagewoche, Besoldung nach kantonalem Dekret. — Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Verwalterin des Kantonalen Frauenspitals Bern.

Clinique privée au bord du lac de Neuchâtel cherche, pour entrée immédiate ou date à convenir

plusieurs infirmières diplômées

Possibilité d'avancement rapide pour personnel qualifié ayant quelques années de pratique.
Congés, vacances et salaires réglés par convention collective de travail. Caisse de prévoyance en faveur du personnel.
Faire offres avec copies de certificats et photographie à l'Economat de la Maison de Santé de Préfargier, Marin NE.

Das Solbad-Sanatorium Rheinfelden sucht eine

Oberschwester

Bewerberinnen, die sich für diese Stelle interessieren, erhalten gerne nähere Auskunft (Telefon 061 / 87 60 91). Jahresstelle, Personalsparkasse, geregelte Freizeit.
Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Solbad-Sanatoriums Rheinfelden.

Die **Kantonale Heil- und Pflegeanstalt Wil** SG sucht

diplomierte Schwestern und Pfleger sowie Hilfsschwestern

für die Pflege und Betreuung **Psychischkranker** oder — auf Wunsch — für den Einsatz bei unseren **körperlich pflegebedürftigen Männern.**

Krankenpflegediplome werden anerkannt, Dienstjahre angerechnet.

Raum für eigene Initiative, freie Arbeitsweise, beste Bedingungen, angenehme Unterkunft. Aufstiegsmöglichkeiten, Gelegenheit zum Erwerb des Psychiatriediploms in verkürzter Lehrzeit.

Bewerbungen bitte an die Direktion, die gerne nähere Auskunft erteilt.

Madame Racine,

Les Marécottes VS, prend quelques pensionnaires, 12—14 fr. par jour. Repos. Convalescence. Ouvert toute l'année.

Das Bezirksspital Herzogenbuchsee sucht

2 dipl. Schwestern

für die Abteilungen. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen. — Offerten mit Zeugnis sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals.

Krankenschwester

gesucht auf 1. Oktober 1964. **Lukas-Klinik,** Arlesheim BL, Frau Dr. R. Leroi, Telefon (061) 82 83 41.

Wir suchen eine

dipl. Krankenschwester

in mittelgrosses, schön gelegenes Bezirksspital (130 Betten). Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung, geregelte Freizeit und schönes Wohnen im neuen Schwesternhaus. Offerten sind erbeten an die Verwaltung des **Bezirksspitals in Sumiswald BE.**

Ehepaar in den Sechzigerjahren, wovon die Frau behindert, aber nicht bettlägerig ist, sucht **dringend** ehrliche

Person
(eventuell Pflegerin oder Hilfsschwester)

zur Besorgung eines modern eingerichteten Haushalts. Familienanschluss, hoher Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an Hrn. Maurice Bonnemain, Freiestrasse 34, Biel BE, Tel. (032) 2 65 97.

Littenheid

Auf Herbst 1964 eröffnen wir eine Psychotherapiestation und eine Alters-Spitalabteilung. Wir suchen darum

diplomierte Psychiatrie-Schwestern und Krankenschwestern

diplomierte Psychiatrie-Pfleger und Krankenpfleger

Tüchtiger, aufbaufreudiger Schwester, initiativem Pfleger wird Gelegenheit gegeben, eine Abteilung zu übernehmen.

Weiterhin suchen wir 2 Schwestern und 1 Pfleger, welche Freude an

Nachtwache

und selbständigem Arbeiten haben (Dienstzeit 21 Uhr bis 7 Uhr; Kompensation der Ueberstunden in Freitagen).

Ferner interessieren wir uns für eine Schwester und einen Pfleger als

Ferienablösung

48-Stunden-Woche, regelmässige Fortbildungskurse, zeitgemässe Entlöhnung, angenehmes Arbeitsklima. Reizvolle Umgebung. 4 km von Wil SG (Schnellzugstation) entfernt. Günstige Postautoverbindungen.

Private Nervenheilanstalt Littenheid TG bei Wil SG, Telefon (073) 6 01 01.

Invalider

in den Fünfzigerjahren, selbständig, mit eigenem Einfamilienhaus, **sucht ältere Frau** zur Besorgung des kleinen Haushaltes und zur Pflege seiner betagten Mutter. Es stehen zwei Zimmer zur Verfügung, sie kann eventuell die eigenen Möbel mitbringen.

Interessentinnen wollen sich bitte melden bei Otto Matzinger, Nigglistrasse 8, 5200 Brugg AG, Telefon (056) 4 10 32.

Bezirksspital Thun sucht

Operationsschwestern

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. — Anmeldungen sind an den Verwalter zu richten.

Das Bezirksspital Laufen sucht

1 oder 2 dipl. Krankenschwestern,

wenn gewünscht, eventuell für Dauernachtwache, ferner **Hebamme** oder **Hebammenschwester** für die Gebärabteilung. Fünftagewoche, gute Entlöhnung. Offerten sind erbeten an Schwester Oberin, Spital, 4242 Laufen, Berner Jura.

Infirmière

Médecin omnipraticien à Genève cherche infirmière à mi-temps ou à plein-temps. Entrée automne 1964. Travail varié, comprenant également les examens de laboratoire courants, pas de secrétariat. — Adresser offres sous chiffre 3620 Bl., département d'annonces, Vogt-Schild S. A., Soleure.

Wir suchen

Narkosepersonal

Autopsiewärter oder Krankenpfleger für die Autopsie

Entlöhnung nach kantonalem Anstaltsreglement. Geregelte Freizeit. Offerten sind erbeten an Chefarzt Dr. Max Berchtold, Bezirksspital Uster.

Das Krankenhaus Thalwil sucht

dipl. Abteilungsschwester

mit Kenntnissen im Instrumentieren zur Freizeitablösung der Operationsschwester. — Ferner

Säuglingsschwester

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten an die ärztliche Leitung des Krankenhauses Thalwil.

Stellenausschreibung

An der **Universität Bern** wird selbständige,

diplomierte Krankenschwester

für poliklinischen Betrieb und Mithilfe im Operationssaal gesucht.
Externe Stelle. Acht-Stunden-Tag. Alternierende Fünftagewoche. Besoldung nach Dekret.
Stellenantritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
Handschriftliche Anmeldungen unter Beilage von Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind erbeten an **Herrn Prof. Neuner, Zahnärztliches Institut,** Freiburgstrasse 7, Bern.

Universitätsverwaltung Bern

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

1 dipl. Krankenschwester

Fünftagewoche, Pensionskasse und zeitgemässe Entlöhnung. — Offerten sind an die Verwaltung des Krankenhauses Wattwil zu richten.

Bezirksspital Bon Vouloir, Meyriez-Murten

Wir suchen

1 Instrumentierschwester
2 oder 3 Abteilungsschwestern

Wir bieten zeitgemässe Entlöhnung, Fünftagewoche. Eintritt baldmöglichst. Anmeldungen an die Spitalverwaltung.

Die **kantonale Heil- und Pflegeanstalt Herisau** bietet diplomierten Krankenschwestern und Krankenpflegern die Möglichkeit zur **zusätzlichen Ausbildung in der Pflege psychisch Kranker** mit Diplomabschluss oder zu kürzeren Praktika.
Anmeldungen mit Lebenslauf und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion der Heilanstalt Herisau.

Das Kantonsspital Aarau sucht für die chirurgische und die medizinische Klinik

diplomierte Krankenschwestern

ferner für die chirurgische Klinik einen

diplomierten Krankenpfleger

Zeitgemässe Besoldung, Fünftagewoche, vier Wochen Ferien. Auskunft erteilt die Spitaloberin M. Vogt. Anmeldungen sind zu richten an Kantonsspital Aarau, Verwaltungsdirektion.

Gesucht auf 15. Oktober 1964 oder nach Uebereinkunft

Praxisschwester

in internistische Praxis in der näheren Umgebung von Bern. Spezielle Erfordernisse: Ausführung kleinerer Laborarbeiten, EKG, Maschinenschreiben. Es steht eine Einzimmerwohnung zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 3626 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Das
Mehrzwecksanatorium Braunwald,
etwa 70 Betten, auf der «Berg- und Sonnenterrasse» des Glarnerlandes, sucht baldmöglichst eine

Erste Schwester

mit etwas Kenntnissen im Operationssaal, Sterilisation usw. und zur Betreuung der übrigen Schwestern und der Apotheke. Fünftagewoche. Eignet sich eventuell auch für eine Schwester, die keinen vollen Einsatz mehr leisten kann. Anmeldungen mit Zeugnissen erbeten an Sanatorium Braunwald GL, Telefon (058) 7 22 43.

INSEL SPITAL

sucht wegen Erweiterung des Betriebes einige

dipl. Pfleger und Operationspfleger

Wir bieten gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, Besoldung nach kantonalem Dekret, ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse).
Eintritt: baldmöglichst.
Bewerber belieben ihre Offerten zu richten an die **Direktion des Inselspitals Bern.**

KURHAUS FREIHOF, HEIDEN
über dem Bodensee
heilklimatischer Kurort, 810 m ü. M.
Telefon (071) 9 11 15

Aerztliche Leitung
Neueste elektro-physikalische Therapie zur Heilung chronischer Leiden
Gicht, Rheuma, Arthritis, Frauenleiden, neurovegetative Erkrankungen, ärztlich verordnete Nachkuren

Seit über 20 Jahren **Spezialklinik** zur Behandlung von
Prostata-Leiden
ohne Operation

Wir suchen in renoviertes Sanatorium

1 Abteilungsschwester

und

1 Hilfsschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Hohe Besoldung, geregelte Arbeits- und Freizeit und schöne Zimmer mit Balkon. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Sanatoriums Walenstadtberg.

Wir suchen für sofort eine

diplomierte Krankenschwester

in Dauerstelle auf medizinisch-chirurgische Abteilung. Fremdsprachenkenntnisse notwendig. Gute Bedingungen. — Offerten erbeten an: Direktion Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, 8008 Zürich, Telefon (051) 32 70 80.

Patient (53), gehbehindert, verheiratet (2 Kinder) sucht für längere Zeit

Pflegerin

für tägliche Bewegungsübungen, leichte Massage, Ausfahrten (Fahrbewilligung erwünscht). Nähe St. Gallen. Zuschriften erbeten an Chiffre 3614 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Gesucht für kleine Privatklinik (Unfallklinik) selbständige, anpassungsfähige

Krankenschwester

Mindestens eine Fremdsprache. Anmeldung mit Lichtbild, Lebenslauf und Gehaltsansprüchen, bei freier Kost und Logis, unter Chiffre 3619 Bl. an die Annoncenabteilung Vogt-Schild AG, Solothurn.

Wir suchen für sofort oder später in unser schön gelegenes Alters- und Pflegeheim

Krankenschwester

(Alter bis 40 Jahre) sowie junge, freundliche

Schwesternhilfe

Angenehme Arbeitsbedingungen. 5½-Tage-Woche. Offerten mit Zeugnissen erbeten an die Verwaltung Alters- und Pflegeheim Meilen, Zürichsee, Telefon (051) 73 22 76.

Wir suchen eine zweite

Gemeindekrankenschwester

in unsere schöne Zürichseegemeinde. Wohnung vorhanden, ebenso ein Auto für die Krankenbesuche. Eintritt wenn möglich auf 1. Oktober 1964. — Gutausgebildete Bewerberinnen wollen sich bitte melden beim Krankenpflegeverein Männedorf; Aktuarin: Maria Rietmann, Bergstrasse 53, Männedorf, Telefon (051) 74 02 78.

Neu... Nouveau ... Neu ... Nouveau... Neu... Nouveau... Neu... Nouveau... N

PRETES A L'EMPLOI - GEBRAUCHSFERTIG

NOURRISSANTES - NAHRHAFT

2 farines instantanées
anrührfertige kindermehle

Guigoz

Vendues en pharmacie - Verkauf in Apotheken
et droguerie und Drogerien

Guigoz S.A. Vuadens

*

300/D

AZ
Solothurn 2

CR Schweiz. Landesbibliothek
Fächer-Filialen

B e r n

van Baerle & Cie. SA. Münchenstein
RELAVIT
et Relaxin: produits préférés pour
machines à laver la vaisselle
SERVICE
dans toute la Suisse: Tél. 061
46 89 00

VOGT-SCHILD AG SOLOTHURN